叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[vɒl] . [aɪ] . [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
Vol . I . OCTOBER , 1880 .
沃尔 . 我 . 十月 , - .

第一卷，1880 年 10 月。

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[lɔː] [ænd; ənd] [əˈtəʊnmənt] .
LAW AND ATONEMENT .
法律 和 赎罪 .

法律与赎罪。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] .
THE SIMPLICITY OF THE SCIENCE OF MIND .
这 简单 的 这 科学 的 头脑 .

心灵科学的简洁性。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [nəʊ] . [ˌaɪ ˈviː] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . IV .
我们的 负债 到 启示 — 不 . 第四 .

我们对启示的感恩——第四部分

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɔː(r)] [ˈstrɪktʃə] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]
MIND AND INSTINCT , OR STRICTURES UPON THE TEACHINGS OF
[ˌiːvəˈluːʃənɪst; ˌevəˈluːʃənɪst] .
EVOLUTIONISTS .
进化论者 .

心智与本能，或对进化论者教义的批判。

[rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
REVIVAL OF LEARNING .
复兴 的 学习 .

学习复兴。

[ˈkaunslz] .
COUNCILS .
议会 .

委员会。

[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][ɪn] [ˈevɪdəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
INFIDELS IN EVIDENCE IN FAVOR OF CHRISTIANITY .
异教徒 在 证据 在 偏爱 的 基督教 .

异教徒的证据支持基督教。

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ræŋk] .
WOMAN **AND** **HER** **RANK** **.**
女士 和 她 秩 .

女性及其地位。

[ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn] [hu:z] [hɑ:t] ['evrɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [tru:θ]
THE **TESTIMONY** **OF** **AN** **INFIDEL** **IN** **WHOSE** **HEART** **EVERY** **SPARK** **OF** **TRUTH**
这 见证 的 一个 异教徒 在 谁 心 每一个 火花 的 真相
[ænd; ənd]
AND
和

一个异教徒的证词，他心中每一丝真理的火花都.....

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['hi:ðn] ['raɪtər] .
THE **JEWISH** **RELIGION** **AND** **INSTITUTIONS** **KNOWN** **AMONG** **HEATHEN** **WRITERS** **.**
这 犹太人 宗教 和 机构 已知 之中 异教徒 作家 .

异教作家所了解的犹太教及其制度。

['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] .
CENTURIES **BEFORE** **CHRIST** **.**
几个世纪 前 基督 .

公元前几个世纪。

[lɔ:] [ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] .
LAW **AND** **ATONEMENT** **.**
法律 和 赎罪 .

法律与赎罪。

" [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] " [ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .
" **The** **soul** **that** **sinneth** **it** **shall** **die** **,** **"** **and** **it** **"** **shall** **not** **die** **.**
" 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 , " 和 它 " 将 不是 死 .

“犯罪的灵魂必死”，而它“却不会死”。

" [ðə; ði][fɜ:st][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
" **The** **first** **quotation** **,** **"** **The** **soul** **that** **sinneth** **it** **shall** **die** **,**
" 这 第一的 引述 , " 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 ,

“第一句引文是：‘犯罪的灵魂必死，’

" [ɪz]['ɒf(ə)n] [prə'dju:st] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz]
" **is** **often** **produced** **in** **support** **of** **the** **scholastic** **idea** **that** **the** **law** **of** **God** **was**
" 是 经常 生产 在 支持 的 这 学术 主意 那 这 法律 的 上帝 曾是
[ɪn'eksərəb(ə)l] ,
inexorable **,**
无情的 ,

“这种说法通常被用来支持经院哲学的观点，即上帝的律法是不可抗拒的。”

[ðæt] [ɪz] ['æbsəlu:t] [ɔ:(r)] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ɔ:(r)][ɪts] ['penəlti] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]
that **is** **absolute** **or** **unconditional** **,** **not** **to** **be** **moved** **or** **its** **penalty** **escaped** **by**
那 是 绝对 或者 无条件的 , 不是 到 是 已搬 或者 它是 惩罚 逃脱 经过
[ˌrefə'meɪʃn] [ɔ:(r)] [pə'tɪʃn] .
reformation **or** **petition** **.**
改革 或者 请愿 .

这是绝对的、无条件的，不能通过改革或请愿来改变或逃脱惩罚。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz]['verɪ] ['defɪnət] , [ænd; ənd] ,
The **language** **of** **the** **text** **is** **very** **definite** **,** **and** **,**
这 语言 的 这 文本 是 非常 定 , 和 ,

文本语言非常明确，而且

[wen] [vju:] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts]['kɒntekst][æz; əz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] ,
when **viewed** **aside** **from** **its** **context** **as** **an** **inexorable** **law** **,**
什么时候 已查看 旁边 从 它是 语境 作为 一个 无情的 法律 ,

如果脱离其作为不可抗拒的法则的背景来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪnɪŋ] [səʊl] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪts] [ˈpenəlti] .

it	certainly	follows	that	every	sinning	soul	must	pay	its	penalty	.
它	当然	跟随	那	每一个	犯罪	灵魂	必须	支付	它是	惩罚	.

由此可见，每个有罪的灵魂都必须付出代价。

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [baɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]

Neither	can	I	see	how	it	can	be	satisfied	by	punishing	an	innocent
两者都不	能	我	看	如何	它	能	是	使满意	经过	惩罚	一个	清白的

[ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪlti] ,

person	in	the	room	of	the	guilty	,
人	在	这	房间	的	这	有罪的	,

我也不明白，在有罪之人面前惩罚无辜者，怎么能满足这种诉求呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] " [səʊl] [ðæt] [sin] .

for	the	innocent	one	was	not	the	"	soul	that	sinned	.
为了	这	清白的	一	曾是	不是	这	"	灵魂	那	罪过	.

因为无辜者并非"犯了罪的灵魂"。

" [jet] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [kleɪmd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Yet	this	quality	of	law	is	claimed	in	order	to	make	out	the	theory	of	a
"	然而	这	质量	的	法律	是	声称	在	命令	到	制作	出去	这	理论	的	一个

[vɪˈkeərɪəs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈdjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ,

vicarious	punishment	endured	by	the	Savior	,
替代性的	惩罚	忍受	经过	这	救主	,

"然而，这种法律特性被用来论证救世主所承受的替代惩罚的理论，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] " [lɔː] [pleɪs] .

that	is	,	that	He	took	the	sinner's	"	law	place	.
那	是	,	那	他	采取	这	罪人的	"	法律	地方	.

也就是说，祂代替了罪人的"律法"。

" [ðɪs] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [niˈsesi,teit, nə-] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [sin] [wen] [ˈædəm]

"	This	idea	was	necessitated	by	the	theory	that	we	all	sinned	when	Adam
"	这	主意	曾是	必要	经过	这	理论	那	我们	全部	罪过	什么时候	亚当

[træns'gres, trænz-, trɑːn-] ,

transgressed	,
违反了	,

"这种想法源于这样一种理论：亚当的违背律法使我们所有人都犯了罪。"

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .

and	lost	all	ability	to	do	anything	for	ourselves	.
和	丢失的	全部	能力	到	做	任何事物	为了	我们自己	.

我们完全丧失了自理能力。

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈdiːmd] [baɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈmɜːsi]

So	we	must	be	redeemed	by	satisfaction	to	justice	,	rather	than	by	mercy
所以	我们	必须	是	已赎回	经过	满意	到	正义	,	相当	比	经过	怜悯

.

:

.

所以，我们必须通过满足正义来获得救赎，而不是通过怜悯。

[ðɪs] [əʊld] [ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈerə(r)] [leɪz] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔː] [əˈpɒn]

This	old	Calvinistic	system	of	error	lays	the	penalty	of	the	inexorable	law	upon
这	老的	加尔文主义	系统	的	错误	躺下	这	惩罚	的	这	无情的	法律	之上

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

这种古老的加尔文主义谬误体系将不可饶恕的律法的惩罚归咎于基督。

[bʌt; bət]['kælvəˌnɪsts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [vɪ'keəriəs] ['pʌnɪʃmənt] ,

But	Calvinists	are	not	alone	in	this	theory	of	a	"	vicarious	punishment	,
但	加尔文主义者	是	不是	独自的	在	这	理论	的	一个	"	替代性的	惩罚	,

但持有"替代惩罚"理论的并非只有加尔文主义者，

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [vɪ'keəriəs] [ə'təʊnmənt] .

"	in	order	to	a	vicarious	atonement	.
"	在	命令	到	一个	替代性的	赎罪	.

为了进行替代性的赎罪。

['naɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] [lɔ:] ,

Neither	are	they	alone	in	the	abuse	of	the	phrase	"	the	law	,
两者都不	是	他们	独自的	在	这	虐待	的	这	短语	"	这	法律	,

他们并非唯一滥用"法律"这一短语的人，

" [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌsæbə'teərɪən] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd]

"	for	our	Sabbatarian	friends	are	constantly	asserting	that	the	law	of	God
"	为了	我们的	安息日	朋友们	是	不断地	断言	那	这	法律	的	上帝

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

"因为我们那些遵守安息日的朋友们一直声称上帝的律法是....."

[ænd; ənd][ɪz] , ['sɪmpli] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə]['ædəm][ɪn] ['i:dn] ,

and	is	,	simply	the	ten	commandments	given	,	they	say	,	to	Adam	in	Eden	,
和	是	,	简单地	这	十	诫命	给定	,	他们	说	,	到	亚当	在	伊甸园	,

他们说，这十条诫命其实就是上帝在伊甸园赐给亚当的十条诫命。

[ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətətɪvli] ['pʌblɪʃt] [ɒn]['saɪnaɪ] .

and	authoritatively	published	on	Sinai	.
和	权威地	已发布	在	西奈山	.

并由西奈半岛权威出版。

[ðeɪ] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [bʊks]

They	assert	that	all	the	balance	of	the	five	books
他们	断言	那	全部	这	平衡	的	这	五	图书

他们声称，这五本书的其余部分都.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	362	]
[	页	-	]

[第362页]

[ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔ:] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['dʒʌstɪfaɪz][ˌju: 'es]

of	Moses	was	his	law	,	written	by	him	,	but	the	record	justifies	us
的	摩西	曾是	他的	法律	,	书面	经过	他	,	但	这	记录	证明其合理性	我们

[ɪn] ['seɪɪŋ] ,

in	saying	,
在	说	,

摩西的律法是他所写，但记录证明我们可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði][ten] [pɹ'i:sɛpts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['məʊzɪz]

that	the	ten	precepts	were	not	the	tenth	part	of	the	words	given	to	Moses
那	这	十	戒律	是	不是	这	第十	部分	的	这	字	给定	到	摩西

[ə'pɒn]['saɪnaɪ] ;

upon	Sinai	;
之上	西奈山	;

这十条诫命并不是摩西在西奈山上所领受的十句话的十分之一；

['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn]
neither **were** **they** **all** **the** **words** **that** **were** **written** **upon** **the** **tables** **of** **stone**
两者都不 是 他们 全部 这 字 那 是 书面 之上 这 表格 的 石头
.
:
.

它们也不是刻在石板上的所有文字。

[ðə; ði] ['teɪblz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
The **tables** **begin** **with** **the** **sixth** **verse** **of** **the** **fifth** **chapter** **of** **the** **book** **of**
这 表格 开始 和 这 第六 诗 的 这 第五 章 的 这 书 的
[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,
Deuteronomy **,**
申命记 ,

表格从申命记第五章第六节开始。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
in **these** **words** **,**
在 这些 字 ,

换句话说，

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
" **I** **am** **the** **Lord** **thy** **God** **which** **brought** **thee** **out** **of** **the** **land** **of** **Egypt** **,**
" 我 是 这 主 你的 上帝 哪个 带来 你 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

"我是耶和华你的神，曾将你从埃及地领出来。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , " [ænd; ənd][end] [wɪð] [ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːst] [vɜːs] .
from **the** **house** **of** **bondage** **,** **"** **and** **end** **with** **the** **twenty** **-** **first** **verse** **.**
从 这 房子 的 束缚 , " 和 结尾 和 这 二十 - 第一的 诗 .

从奴役之家"，并以第二十一节结束。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːs] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsæbə'teərɪən] ['θɪərɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪpt] [ɒf]
But **as** **the** **sixth** **verse** **is** **fatal** **to** **the** **Sabbatarian** **theory** **it** **is** **clipped** **off**
但 作为 这 第六 诗 是 致命的 到 这 安息日 理论 它 是 剪辑 离开
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [vɜːs] ,
along **with** **the** **fifteenth** **verse** **,**
沿着 和 这 第十五 诗 ,

但由于第六节经文对安息日主义理论来说是致命的，所以它和第十五节经文都被删掉了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,
which **is** **cut** **out** **of** **the** **middle** **of** **the** **matter** **written** **upon** **the** **tables** **,**
哪个 是 切 出去 的 这 中间 的 这 事情 书面 之上 这 表格 ,

这是从写在桌子上的内容中间切下来的，

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪvlɪ] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['məʊzɪz] .
and **both** **are** **gravely** **divorced** **from** **God** **and** **handed** **over** **to** **Moses** **.**
和 两个都 是 严重地 离婚 从 上帝 和 递交 超过 到 摩西 .

他们二人与上帝严重决裂，并被交由摩西管理。

[bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːmənɪ] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ]
Both **,** **however** **,** **are** **in** **perfect** **harmony** **with** **the** **second** **and** **third** **verses** **,** **which**
两个都 , 然而 , 是 在 完美的 和谐 和 这 第二 和 第三 诗句 , 哪个
[riːd] [ðʌs] :
read **thus** **:**
读 因此 :

然而，这两段歌词都与第二节和第三节歌词完全吻合，第二节和第三节歌词的内容如下：

" [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['hɔːreb] .
" **The** **Lord** **our** **God** **made** **a** **covenant** **with** **us** **in** **Horeb** **.**
" 这 主 我们的 上帝 制成 一个 盟约 和 我们 在 霍雷布 .

"耶和华我们的神在何烈山与我们立约。

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [nɒt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][juː 'es] ,

The	Lord	made	not	this	covenant	with	our	fathers	,	but	with	us	,	even	us	,
这	主	制成	不是	这	盟约	和	我们的	父亲们	,	但	和	我们	,	甚至	我们	,

主没有与我们的祖先立这约，而是与我们，就是与我们立约。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] .

who	are	all	of	us	here	alive	this	day	.
WHO	是	全部	的	我们	这里	活	这	天	.

今天在座的各位都是谁?

" [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪz]

"	That	the	sixth	and	fifteenth	verses	were	upon	the	tables	of	stone	is
"	那	这	第六	和	第十五	诗句	是	之上	这	表格	的	石头	是

['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [vɜːs] ,

evident	from	the	reading	of	the	twenty	-	second	verse	,
明显	从	这	阅读	的	这	二十	-	第二	诗	,

"从第二十二节经文的解读可以明显看出，第六节和第十五节经文刻在石板上。"

[wɪtʃ] [riːdz] [ðʌs] :

which	reads	thus	:
哪个	阅读	因此	:

原文如下:

" [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [aʊt][ɒv; əv]

"	These	words	the	Lord	spake	unto	all	your	assembly	in	the	mount	out	of
"	这些	字	这	主	说	到	全部	你的	集会	在	这	山	出去	的

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	midst	of	the	fire	,
这	中间	的	这	火	,

"耶和华在山上，从火中向你们全会众说了这些话，

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .

of	the	cloud	,	and	of	the	thick	darkness	,	with	a	great	voice	.
的	这	云	,	和	的	这	厚的	黑暗	,	和	一个	伟大的	嗓音	.

乌云密布，黑暗笼罩，发出巨大的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]

And	He	wrote	them	in	two	tables	of	stone	,	and	delivered	them
和	他	写道	他们	在	二	表格	的	石头	,	和	发表	他们

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

他将这些话写在两块石版上，交给了你们。

" ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [daɪ] ,

"	Many	persons	who	claim	that	the	import	of	the	term	die	,
"	许多	人	WHO	宣称	那	这	进口	的	这	学期	死	,

"许多人声称该术语的含义是死亡，

[ɪn][ðə; ði] ['sentəns] " [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

in	the	sentence	"	The	soul	that	sinneth	it	shall	die	,
在	这	句子	"	这	灵魂	那	罪恶	它	将	死	,

在句子"犯罪的灵魂必死"中，

" [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ði]

"	was	experienced	by	the	Savior	upon	the	cross	dying	as	a	substitute	in	the
"	曾是	经验丰富的	经过	这	救主	之上	这	叉	垂死	作为	一个	代替	在	这

[lɔː] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

law	-	place	of	sinners	,
法律	-	地方	的	罪人	,

"救主在十字架上代替罪人受苦，亲身经历了这一切。"

[ˌəʊvə'lʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
overlook several things of first importance .
俯瞰 一些 事物 的 第一的 重要性 .

忽略了几件至关重要的事情。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

['ɪnfənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][vɪ'keərɪəs] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]
infants were not included in the provisions of a vicarious punishment and
婴儿 是 不是 包括 在 这 条款 的 一个 替代性的 惩罚 和
[ə'təʊnmənt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [sin] — [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] .
atonement unless it can be shown that they sinned — were sinners .
赎罪 除非 它 能 是 所示 那 他们 罪过 — 是 罪人 .

除非能证明婴儿犯了罪——是罪人，否则婴儿不属于替代惩罚和赎罪的规定范围。

['sekənd] , [nəʊ]['ɪnəs(ə)nt]['pɜːs(ə)n][kæn; kən]['dʒʌstli]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .
Second , no innocent person can justly suffer in the law - place of the guilty .
第二 , 不 清白的 人 能 公正地 遭受 在 这 法律 - 地方 的 这 有罪的 .

第二，任何无辜的人都不能代替有罪的人受苦。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz]['dʒʌstɪs][ɪz] [dɪ'sɑːnərd] [ænd; ənd] [lɔː] ['vaɪəleɪtɪd] ,
In all such cases justice is dishonored and law violated ,
在 全部 这样的 案例 正义 是 蒙羞 和 法律 违反 ,

在所有此类案件中，正义都遭到践踏，法律也遭到违反。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [lɔː] ['lɪmɪts][ɪts] ['penəltiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] .
for just law limits its penalties to the guilty .
为了 只是 法律 限制 它是 处罚 到 这 有罪的 .

公正的法律只对有罪者施以惩罚。

['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] " [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [bʌt; bət] " [baɪ] [greɪs] " [ɔː(r)]['feɪvə(r)] .
Our salvation " is not of the law , " but " by grace " or favor .
我们的 救恩 " 是 不是 的 这 法律 , " 但 " 经过 优雅 " 或者 偏爱 .

我们的得救"不是出于律法"，而是"出于恩典"或"出于眷顾"。

[lɔː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Law had nothing to do with the death of Christ .
法律 有 没有什么 到 做 和 这 死亡 的 基督 .

律法与基督之死无关。

[hiː; hi] , " [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , ['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] . "
He , " by the grace of god , tasted death for every man . "
他 , " 经过 这 优雅 的 上帝 , 尝过 死亡 为了 每一个 男人 . "

他"蒙神恩典，为世人尝到了死亡的滋味"。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [greɪs] .
" If it be of the law it is not of grace .
" 如果 它 是 的 这 法律 它 是 不是 的 优雅 .

"如果是出于律法，就不是出于恩典。"

" [ə'gen] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] , " [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " ['nevə(r)][wɒz; wəz]
" Again , the simple sentence , " The soul that sinneth it shall die , " never was
" 再次 , 这 简单的 句子 , " 这 灵魂 那 罪恶 它 将 死 , " 绝不 曾是

"再说一遍，那句简单的句子，'犯罪的灵魂必死'，从来都不是。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 363]
[页 -]

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd][ɪn]['eni][eɪdʒ] , [bʌt; bət]['sɪmpli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	of	God	in	any	age	,	but	simply	a	fraction	of	the	law	.
这	法律	的	上帝	在	任何	年龄	,	但	简单地	一个	分数	的	这	法律	.

在任何时代，上帝的律法都只是律法的一部分。

[dɪd] [kraɪst] ['evə(r)][sɪn] ?

Did	Christ	ever	sin	?
做过	基督	曾经	罪	?

基督犯过罪吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðen] [hi:; hi]['nevə(r)] ['ɒnəd] [ðɪs] [lɔ:] , [ɔ:(r)]['sætɪsfaɪd][ɪts] ['penəlti] [baɪ]['daɪɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ,

Then	He	never	honored	this	law	,	or	satisfied	its	penalty	by	dying	;	for	if	,
然后	他	绝不	荣幸	这	法律	,	或者	使满意	它是	惩罚	经过	垂死	;	为了	如果	,

那么祂就从未遵守这条律法，也没有以死来偿清这条律法的刑罚；因为如果，

[æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [seɪ] ,

as	our	friends	say	,
作为	我们的	朋友们	说	,

正如我们的朋友所说，

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [fər'evə(r)][həʊld][ðə; ði] ['gɪlti] [tu:; tə][ɪts][kleɪmz] ,

the	inexorable	quality	of	the	law	will	forever	hold	the	guilty	to	its	claims	,
这	无情的	质量	的	这	法律	将要	永远	抓住	这	有罪的	到	它是	索赔	,

法律的不可抗拒性将永远使罪犯受到法律的制裁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fər'evə(r)] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm][ɪts] ['penəlti] .

it	will	forever	keep	the	innocent	from	its	penalty	.
它	将要	永远	保持	这	清白的	从	它是	惩罚	.

它将永远使无辜者免受惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][ə'vɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['kwɒlətɪ] [ðæt] [ɪz] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd]

But	I	aver	that	the	inexorable	quality	that	is	claimed	for	the	law	of	God
但	我	断言	那	这	无情的	质量	那	是	声称	为了	这	法律	的	上帝

['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

never	belonged	to	it	.
绝不	属于	到	它	.

但我断言，人们声称上帝律法具有的那种不可抗拒的特质，从来都不属于上帝律法。

[nəʊ] , [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] , " [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

No	,	not	even	to	the	simple	sentence	,	"	The	soul	that	sinneth	it	shall	die	.
不	,	不是	甚至	到	这	简单的	句子	,	"	这	灵魂	那	罪恶	它	将	死	.

不，甚至连"犯罪的灵魂必死"这句简单的句子也不行。

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['ɔ:θəraiz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	The	Lord	authorizes	us	to	supply	the	condition	in	every	instance	where	it	is
"	这	主	授权	我们	到	供应	这	状况	在	每一个	实例	在哪里	它	是

[nɒt] [ɪk'sprest] ,

not	expressed	,
不是	表达	,

"主授权我们在任何未明确说明的情况下补充该条件，

[ðʌs] : " [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] ;

thus	:	"	When	I	shall	say	unto	the	wicked	,	thou	shalt	surely	die	;
因此	:	"	什么时候	我	将	说	到	这	邪恶	,	你	应	一定	死	;

因此："我对恶人说：'你必定要死'；

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] ;

if	he	turn	from	his	sin	and	do	that	which	is	lawful	and	right	;
如果	他	转动	从	他的	罪	和	做	那	哪个	是	合法的	和	正确的	;

如果他悔改，离弃罪恶，行合法正当的事；

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [pledʒ] , [gɪv] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] ,

if	the	wicked	restore	the	pledge	,	give	again	that	he	had	robbed	,
如果	这	邪恶	恢复	这	保证	,	给	再次	那	他	有	被抢劫	,

如果恶人归还了抵押品，就把被他抢夺的还给他。

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði][stˈætʃuːts][ɒv; əv][laɪf] , [wɪˈðaʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [ɪˈnɪkwəti] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv] ,

walk	in	the	statutes	of	life	,	without	committing	iniquity	,	he	shall	surely	live	,
走	在	这	法规	的	生活	,	没有	提交	罪恶	,	他	将	一定	居住	,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .

he	shall	not	die	.
他	将	不是	死	.

遵行生命的律例，不作罪孽，他必存活，不至死亡。

" [səʊ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sekənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

"	So	the	prophet	gives	us	the	second	quotation	at	the	head	of	this	article	,
"	所以	这	先知	给予	我们	这	第二	引述	在	这	头	的	这	文章	,

" [ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .

"	Shall	not	die	.
"	将	不是	死	.

"因此，先知在本文开头引用了第二句话：'必不死亡。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɑːst][skræp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

"	It	would	be	just	as	proper	to	make	this	last	scrap	of	the	law
"	它	会	是	只是	作为	恰当的	到	制作	这	最后的	废料	的	这	法律

[ɪnˈeksərəb(ə)l][æz; əz][ɪts] ['ɒpəzɪt] .

inexorable	as	its	opposite	.
无情的	作为	它是	对面的	.

"将这条法律的最后一条规定使其像其对立面一样不可抗拒，也是完全恰当的。"

[sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋz] [duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][prəˈvɪʒ(ə)nz]

Such	teachings	do	violence	to	the	truth	by	overlooking	the	merciful	provisions
这样的	教义	做	暴力	到	这	真相	经过	俯瞰	这	仁慈	条款

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] ,

that	are	found	in	the	laws	of	God	,
那	是	成立	在	这	法律	的	上帝	,

这种教义忽视了上帝律法中仁慈的规定，从而歪曲了真理。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [kləʊðd] [wɪð] [blæk]

by	holding	inexorable	law	before	us	as	a	streak	of	justice	clothed	with	black
经过	保持	无情的	法律	前	我们	作为	一个	条纹	的	正义	穿着衣服	和	黑色的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

它将无情的法律展现在我们面前，如同正义的闪电，披着黑色的复仇外衣。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] ['krɪstʃənz] , [ɔː(r)] ['eni]

The	gospel	of	Jesus	Christ	knows	no	law	in	connection	with	Christians	,	or	any
这	福音	的	耶稣	基督	知道	不	法律	在	联系	和	基督徒	,	或者	任何

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

耶稣基督的福音与基督徒或任何其他人无关，也不涉及任何律法。

[ɪkˈsept] , [fɜːst] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

except	,	first	,	the	laws	of	nature	.
除了	,	第一的	,	这	法律	的	自然	.

当然，首先，自然规律除外。

['sekəndli] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'zaɪd] .

Secondly	,	**the**	**laws**	**of**	**the**	**state**	**or**	**government**	**in**	**which**	**we**	**reside**	.
第二	,	这	法律	的	这	状态	或者	政府	在	哪个	我们	居住	.

其次，我们居住地所在州或政府的法律。

[θɜ:d] , [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Third	,	**the**	**law**	**of**	**Christ**	.
第三	,	这	法律	的	基督	.

第三，基督的律法。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [lɔ:] [tu:; tə] [kraɪst] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l] [men] ,

We	**are**	**under**	**law**	**to**	**Christ**	**in**	**common**	**with**	**all**	**men**	,
我们	是	在下面	法律	到	基督	在	常见的	和	全部	男人	,

我们和所有人一样，都服从基督的律法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][pʊt][ɔ:l] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪm] .

for	**the**	**Father**	**had**	**put**	**all**	**things**	**under**	**Him**	.
为了	这	父亲	有	放	全部	事物	在下面	他	.

因为父已将万物都服在他之下。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ædəm] .

We	**were**	**never**	**under**	**the**	**law**	**given**	**to**	**Adam**	.
我们	是	绝不	在下面	这	法律	给定	到	亚当	.

我们从未受过亚当所受的律法约束。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] .

We	**were**	**not**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	.
我们	是	不是	在	这	花园	的	伊甸园	.

我们当时并不在伊甸园里。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [wɪð] [pɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz]

We	**believe**	**with**	**Paul**	**that**	**the**	**first**	**offense**	**in**	**the**	**history**	**of**	**mankind**	**was**
我们	相信	和	保罗	那	这	第一的	罪行	在	这	历史	的	人类	曾是

[ðə; ði] " [ə'fens] [ɒv; əv][wʌn] ,

the	**"**	**offense**	**of**	**one**	**,**
这	"	罪行	的	一	,

我们和保罗一样认为，人类历史上第一次犯罪是"一个人的犯罪"。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [wʌn] [ðæt] [sin] , " [ðæt] " [baɪ][wʌn][mænz] [ə'fens] [deθ] [rein] ,

"	**that**	**it**	**was**	**"**	**one**	**that**	**sinned**	**,**	**"**	**that**	**"**	**by**	**one**	**man's**	**offense**	**death**	**reigned**	**,**
"	那	它	曾是	"	一	那	罪过	,	"	那	"	经过	一	男人的	罪行	死亡	统治	,

"是因为一人犯罪"，"因一人的过犯，死亡就统治了世界"。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [wʌn] [mænz] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

"	**that**	**it**	**was**	**"**	**one**	**man's**	**disobedience**	**.**
"	那	它	曾是	"	一	男人的	不服从	.

"这是一个人的不服从行为。"

" [wen] [men] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [lɔ:]

"	**When**	**men**	**talk**	**to**	**me**	**as**	**an**	**individual**	**,**	**and**	**of**	**my**	**relations**	**to**	**law**
"	什么时候	男人	讲话	到	我	作为	一个	个人	,	和	的	我的	关系	到	法律

,

,

,

"当人们和我谈论我个人以及我与法律的关系时，

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

sin	**and**	**death**	**,**	**I**	**wish**	**them**	**to**	**recollect**	**that**	**I**	**was**	**never**	**in**	**the**	**garden**
罪	和	死亡	,	我	希望	他们	到	追忆	那	我	曾是	绝不	在	这	花园

[ɒv; əv] ['i:dn] .

of	**Eden**	**.**
的	伊甸园	.

罪恶与死亡，我希望他们记住，我从未身处伊甸园。

[səʊ][aɪ][kleɪm][æn; ən] ['æləbaɪ] .

So	I	claim	an	alibi	.
所以	我	宣称	一个	不在场证明	.

所以我声称我有不在场证明。

['ædəm] [sin] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ;

Adam	sinned	thousands	of	years	before	I	,	as	a	man	,	had	my	existence	;
亚当	罪过	数千	的	年	前	我	,	作为	一个	男人	,	有	我的	存在	;

在我作为人类存在之前数千年，亚当就犯下了罪孽;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] ,

and	as	it	is	true	that	,	where	there	is	no	law	there	is	no	transgression	,
和	作为	它	是	真的	那	,	在哪里	那里	是	不	法律	那里	是	不	越轨行为	,

诚然，没有法律就没有违法行为，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] , [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

so	it	is	equally	true	that	,	where	the	man	is	not	,	he	does	not
所以	它	是	同样地	真的	那	,	在哪里	这	男人	是	不是	,	他	做	不是

所以同样地，如果这个人不在，他就不会存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	364	]
[	页	-	]

[第364页]

[trænz'gres] .

transgress	.
越界	.

违反规定。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [səʊ][ðeə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][sɪn] .

I	was	not	in	the	garden	of	Eden	,	so	there	I	did	not	sin	.
我	曾是	不是	在	这	花园	的	伊甸园	,	所以	那里	我	做过	不是	罪	.

我当时不在伊甸园里，所以没有犯过罪。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [lɔː] ,

But	we	are	told	that	the	Father	of	mercies	,	by	a	decree	of	law	,
但	我们	是	讲述	那	这	父亲	的	怜悯	,	经过	一个	法令	的	法律	,

但我们被告知，慈悲的天父藉着律法的法令，

[ɪm'pjuːtɪd]['ædəmz] [ə'fens] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

imputed	Adam's	offense	to	all	his	children	,	and	that	he	,
估算	亚当的	罪行	到	全部	他的	孩子们	,	和	那	他	,

他将亚当的罪行归咎于他的所有子女，并且他

[baɪ][ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [tʊk] ['ædəmz] [ə'fens] [ɒf] [frɒm; frəm]

by	the	vicarious	punishment	endured	by	the	Savior	,	took	Adam's	offense	off	from
经过	这	替代性的	惩罚	忍受	经过	这	救主	,	采取	亚当的	罪行	离开	从

['ædəmz] ['tʃɪldrən] .

Adam's	children	.
亚当的	孩子们	.

救世主所受的替代性惩罚，使亚当的罪孽从亚当的子孙身上得以赦免。

[əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] [θɪŋz] ['fɒləʊ] : [fɜːst] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][sɪn][ɪn][fækt] [wen] ['ædəm]

Admit	it	,	and	three	things	follow	:	First	,	we	did	not	sin	in	fact	when	Adam
承认	它	,	和	三	事物	跟随	:	第一的	,	我们	做过	不是	罪	在	事实	什么时候	亚当

[sin] .

sinned	.
罪过	.

承认这一点，就会得出三点结论：第一，当亚当犯罪时，我们实际上并没有犯罪。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[frɒm; frəm]['ædəm][tu:; tə] [kraɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði]
from Adam to Christ all the innocents upon earth were sinners by the
从 亚当 到 基督 全部 这 无辜者 之上 地球 是 罪人 经过 这
['ɑ:bɪtrəri] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .
arbitrary decree of Jehovah .
随意的 法令 的 耶和华 .

从亚当到基督，世上所有无辜的人都因耶和华的任意旨意而成为罪人。

[θɜ:d] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][pʊt] [ðɪs] [dɪ'kri:] - [ləʊd][ɒv; əv] [gɪlt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
Third , the Father put this decree - load of guilt upon an innocent one ,
第三 , 这 父亲 放 这 法令 - 加载 的 有罪 之上 一个 清白的 一 ,

第三，天父将这沉重的罪责加在了无辜者身上。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['ri:əl] ['penəlti] [ə'pɒn][hɪm] .
and executed the real penalty upon him .
和 执行 这 真实的 惩罚 之上 他 .

并对他执行了真正的刑罚。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] ['ledʒisleit][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪt]
Suppose a legislative body legislates a man a murderer because his great great
认为 一个 立法 身体 立法 一个 男人 一个 凶手 因为 他的 伟大的 伟大的
[grænd] - ['fɑ:ðə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
grand - father killed a man ,
盛大 - 父亲 被杀 一个 男人 ,

假设某个立法机构因为某人的曾曾祖父杀过人而立法认定此人为杀人犯，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['ɔ:lsəʊ]['ledʒɪsleɪt][hɪm] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][ænd; ənd]
should it not also legislate him free from the penalty of murder and
应该 它 不是 还 立法 他 自由的 从 这 惩罚 的 谋杀 和
['nevə(r)][ɪn]['kru:əl][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪm][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]
never in cruel injustice inflict it upon him or any other innocent one simply as a
绝不 在 残忍的 不公正 造成 它 之上 他 或者 任何 其他 清白的 一 简单地 作为 一个
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ?
satisfaction to justice ?
满意 到 正义 ?

难道不应该立法免除他因谋杀罪而受到的惩罚，并且永远不要仅仅为了伸张正义而残酷地将谋杀罪加诸于他或任何其他无辜者身上吗?

[lɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə]['ɔ:lweɪz] [pleɪs] [ˌju: 'es] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fækt] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Law ought to always place us where we are in fact , otherwise it is
法律 应该 到 总是 地方 我们 在哪里 我们 是 在 事实 , 否则 它 是
[dɪ'testəbli] [ˌʌn'dʒʌst] .
detestably unjust .
令人厌恶地 不公正 .

法律应当始终将我们置于我们实际所处的位置，否则就是极其不公正的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt]

Why	**should**	**any**	**sensible**	**man**	**attribute**	**such**	**dealings**	**to**	**the**	**Father**	**of**	**Spirits**
为什么	应该	任何	明智的	男人	属性	这样的	交易	到	这	父亲	的	烈酒

?

?

?

任何一个明智的人，为何要将这种行径归咎于万灵之父呢?

[ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][æ'dæmɪk]

The	**fallacy**	**of**	**such**	**teaching**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**penalty**	**of**	**the**	**Adamic**
这	谬论	的	这样的	教学	是	已见	在	这	事实	那	这	惩罚	的	这	亚当

[lɔː] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] ,

law	**was**	**executed**	**in**	**the**	**day**	**of**	**the**	**transgression**	**,**
法律	曾是	执行	在	这	天	的	这	越轨行为	,

这种教导的谬误之处在于，亚当律法的惩罚是在犯罪当天就执行的。

[ænd; ənd][nɒt][naɪn] ['hʌndrəd][nɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .

and	**not**	**nine**	**hundred**	**nor**	**thousands**	**of**	**years**	**afterwards**	**.**
和	不是	九	百	也不	数千	的	年	然后	.

而不是九百年或几千年之后。

[ðə; ði] [freɪz] , " ['daɪɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] " [dʌz] [nɒt] [help] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	**phrase**	**,**	**"**	**Dying**	**thou**	**shalt**	**die**	**"**	**does**	**not**	**help**	**the**	**case**	**,**
这	短语	,	"	垂死	你	应	死	"	做	不是	帮助	这	案件	,

“你必死无疑”这句话对案件并无帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪz] " [ɪn][ðə; ði][deɪ] " ['lɪmɪts][ðə; ði] ['penəlti] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts]

for	**the**	**phrase**	**"**	**In**	**the**	**day**	**"**	**limits**	**the**	**penalty**	**as**	**respects**	**the**	**time**	**of**	**its**
为了	这	短语	"	在	这	天	"	限制	这	惩罚	作为	尊重	这	时间	的	它是

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfillment	**.**
履行	.

“当日”一词限制了处罚的履行时间。

['ædəm] [lɒst] ['sɪtɪz(ə)n][laɪf][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

Adam	**lost**	**citizen**	**life**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**in**	**the**	**very**	**day**	**of**	**his**	**offense**	**.**
亚当	丢失的	公民	生活	在	这	花园	的	伊甸园	在	这	非常	天	的	他的	罪行	.

亚当在伊甸园里犯罪的当天就失去了公民的生命。

[ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] .

The	**full**	**penalty**	**was**	**executed**	**when**	**he**	**was**	**driven**	**out**	**.**
这	满的	惩罚	曾是	执行	什么时候	他	曾是	驱动	出去	.

他被驱逐出场时，全部处罚都已执行完毕。

['fɪzɪk(ə)l] [deθ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːftə(r)] [rɪ'zʌlt] ,

Physical	**death**	**was**	**an**	**after**	**result**	**,**
身体的	死亡	曾是	一个	后	结果	,

肉体死亡是后续结果。

['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ædəmz] [pɒ'sterəti] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bɔːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

growing	**out**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Adam's**	**posterity**	**was**	**unborn**	**when**	**he**	**was**
生长	出去	的	这	事实	那	亚当的	后人	曾是	未出生的	什么时候	他	曾是

['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːdn] [həʊm] .

driven	**from**	**his**	**Eden**	**home**	**.**
驱动	从	他的	伊甸园	家	.

这是因为亚当被逐出伊甸园家园时，他的后代尚未出生。

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][nɒt] [seɪ] [tuː; tə]['ædəm] ,

The	**Lord**	**did**	**not**	**say**	**to**	**Adam**	**,**
这	主	做过	不是	说	到	亚当	,

上帝并没有对亚当说，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeəˈɒv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][nɒt][lɪv; laɪv] [əˈgen] ,

in	the	day	thou	eatest	thereof	you	shall	die	and	not	live	again	,
在	这	天	你	最吃	其中	你	将	死	和	不是	居住	再次	,

你吃的日子必死，不能复活。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fərˈevə(r)] [kləʊzd] [əˈgenst]

if	he	had	the	way	of	redemption	would	have	been	forever	closed	against
如果	他	有	这	方式	的	赎回	会	有	到过	永远	关闭	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

如果他有救赎之路，那这条路对他来说将永远关闭。

['ædəmz] [fɜːst] [sʌnz] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd]

Adam's	first	sons	appear	before	us	with	a	law	of	faith	,	embracing	typical	and
亚当的	第一的	儿子们	出现	前	我们	和	一个	法律	的	信仰	,	拥抱	典型的	和

[ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]['djuːtiz] ,

sacrificial	duties	,
献祭	职责	,

亚当的第一批儿子们向我们展现了信仰的律法，其中包含了典型的、献祭式的义务。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]

through	which	they	were	brought	into	the	way	of	life	with	reference	to	an
通过	哪个	他们	是	带来	进入	这	方式	的	生活	和	参考	到	一个

['ʌltɪmət] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] .

ultimate	arrival	at	the	tree	of	life	in	the	midst	of	the	paradise	of	God	.
最终的	到达	在	这	树	的	生活	在	这	中间	的	这	天堂	的	上帝	.

通过这种方式，他们被引入到生活之道中，最终到达上帝乐园中的生命之树。

[ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəmz]['fæməli][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv]

This	law	of	faith	was	given	to	Adam's	family	outside	of
这	法律	的	信仰	曾是	给定	到	亚当的	家庭	外部	的

这条信仰律法是在亚当家族之外赐予他们的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['saɪnaɪ][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm] , [nɔː(r)][tuː; tə]

the	Garden	;	and	the	law	of	Sinai	was	not	given	to	Adam	,	nor	to
这	花园	;	和	这	法律	的	西奈山	曾是	不是	给定	到	亚当	,	也不	到

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [pɒˈsterəti] ,

his	immediate	posterity	,
他的	即时	后人	,

伊甸园；西奈山的律法并没有赐给亚当，也没有赐给他的直系后裔。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [keɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

for	in	that	case	Cain	would	have	been	put	to	death	for	killing	his	brother
为了	在	那	案件	该隐	会	有	到过	放	到	死亡	为了	杀	他的	兄弟

['eɪbəl] .

Abel	.
亚伯	.

如果真是那样，该隐就会因为杀害他的兄弟亚伯而被处死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz]['fæməli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksədəs][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .

It	was	given	to	Abraham's	family	after	the	exodus	from	Egypt	.
它	曾是	给定	到	亚伯拉罕的	家庭	后	这	出埃及记	从	埃及	.

出埃及后，这块地赐给了亚伯拉罕的家人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][pəː'tein, pə-][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

It	was	a	political	law	,	because	it	pertained	to	a	community	.
它	曾是	一个	政治的	法律	,	因为	它	相关	到	一个	社区	.

这是一项政治法律，因为它与一个社区有关。

[nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Next	in	order	follows	the	law	of	Christ	.
下一个	在	命令	跟随	这	法律	的	基督	.

接下来依次是基督的律法。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'viːld] [lɔː] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Beside	these	we	know	of	no	revealed	law	,	excepting	those	of	which	we	have
旁	这些	我们	知道	的	不	揭晓	法律	,	除外	那些	的	哪个	我们	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

除了我们所说的这些之外，我们没有知道任何其他启示的法律。

[səʊ] [ðɪs] [vɪ'keərɪəs] ['pʌnɪʃmənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

So	this	vicarious	punishment	system	of	things	,	with	all	its	consequences	,
所以	这	替代性的	惩罚	系统	的	事物	,	和	全部	它是	结果	,

所以，这种替代性惩罚制度及其所有后果，

[rests] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [men] [kɔːl][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ,

rests	upon	a	something	that	men	call	the	inexorable	law	of	God	,
休息	之上	一个	某物	那	男人	称呼	这	无情的	法律	的	上帝	,

它建立在人们称之为上帝不可抗拒的律法之上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , ['prɒvɪdəns] [ɔː(r)] [rɪ'dempʃn]

which	a	man	can	not	find	in	the	annals	of	creation	,	providence	or	redemption
哪个	一个	男人	能	不是	寻找	在	这	志	的	创建	,	普罗维登斯	或者	赎回

.

:
.

这是人类在创世、天意或救赎的史册中都找不到的。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

The	prophet	,	in	the	language	of	our	quotation	,	"	The	soul	that	sinneth	it
这	先知	,	在	这	语言	的	我们的	引述	,	"	这	灵魂	那	罪恶	它

[ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

shall	die	,
将	死	,

先知用我们引文中的语言说道：“犯罪的灵魂必死，

" [ɪz] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə]

"	is	grappling	with	the	system	of	things	which	we	are	endeavoring	to
"	是	格斗	和	这	系统	的	事物	哪个	我们	是	努力	到

[ˌəʊvə'θrəʊ] .

overthrow	.
推翻	.

“正在努力推翻现有的体制。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['kælvəˌnɪsts] ,

The	children	of	Israel	fell	into	the	sentiments	of	our	modern	Calvinists	,
这	孩子们	的	以色列	跌倒	进入	这	情感	的	我们的	现代的	加尔文主义者	,

以色列的子民陷入了我们现代加尔文主义者的思想中。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] " [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['iːt(ə)n]['saʊə(r)] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

and	claimed	that	"	The	fathers	had	eaten	sour	grapes	,	and	the	children's
和	声称	那	"	这	父亲们	有	吃	酸的	葡萄	,	和	这	孩子们的

[tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn] [edʒ] .

teeth	were	set	on	edge	.
牙齿	是	放	在	边缘	.

并声称"父亲们吃了酸葡萄，孩子们的牙齿都酸痛了"。

" [baɪ] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv]

"	By	this	proverb	they	understood	that	the	son	was	to	bear	the	iniquity	of
"	经过	这	谚语	他们	理解	那	这	儿子	曾是	到	熊	这	罪恶	的

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

the	father	.
这	父亲	.

"他们从这句谚语中明白，儿子要承担父亲的罪孽。"

[ðə; ði] [lɔːd] [riˈbjuːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['tɒpɪk] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ɪn]

The	Lord	rebuked	them	in	the	language	of	our	topic	,	and	more	severely	in
这	主	责备	他们	在	这	语言	的	我们的	话题	,	和	更多的	严重	在

[ðə; ði]['kɒntekst] .

the	context	.
这	语境	.

主用我们讨论的语言斥责了他们，而且在上下文中斥责得更加严厉。

[[siː] [iˈziːkjəl] , [ˌeɪˈtiːnθ] ['tʃæptə(r)] .]

[	See	Ezekiel	,	eighteenth	chapter	.	]
[	看	以西结	,	第十八	章	.	]

[参见以西结书第十八章。]

[ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [bɪ'həʊld] , [ɔːl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] . *

The	Lord	said	to	them	,	"	Behold	,	all	souls	are	mine	.	*
这	主	说	到	他们	,	"	看哪	,	全部	灵魂	是	矿	.	*

主对他们说："看哪，所有灵魂都是我的。"

* * [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

*	*	The	soul	that	sinneth	it	shall	die	.
*	*	这	灵魂	那	罪恶	它	将	死	.

犯罪的灵魂必死。

[ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl][nɒt][beə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

The	son	shall	not	bear	the	iniquity	of	the	father	,
这	儿子	将	不是	熊	这	罪恶	的	这	父亲	,

儿子不应担当父亲的罪孽。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['fɑːðə(r)][beə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

neither	shall	the	father	bear	the	iniquity	of	the	son	.
两者都不	将	这	父亲	熊	这	罪恶	的	这	儿子	.

父亲也不可担当儿子的罪孽。

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,

"	The	prophet	also	describes	a	righteous	man	,	and	then	adds	,
"	这	先知	还	描述	一个	正义	男人	,	和	然后	添加	,

先知还描述了一位义人，然后补充道：

" [ɪf] [hiː; hi] [bi'get] [ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃedə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,

"	If	he	begets	a	son	that	is	a	robber	,	a	shedder	of	blood	,
"	如果	他	产生	一个	儿子	那	是	一个	强盗	,	一个	剪毛器	的	血	,

"如果他生了一个儿子，那儿子是强盗，是杀人犯，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌθ] [ðə; ði][laɪk][tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	that	doth	the	like	to	any	one	of	these	things	,
和	那	确实	这	喜欢	到	任何	一	的	这些	事物	,

这对上述任何一项都适用。

[ænd; ənd] [dʌθ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] .

and	doth	none	of	the	duties	of	a	righteous	life	,	he	shall	surely	die	.
和	确实	没有任何	的	这	职责	的	一个	正义	生活	,	他	将	一定	死	.

他若不履行义人应尽的义务，必将死亡。

" [wi:; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [trænz'mɪt]['mɒrəl] [dɪ'prævəti] , [ɪf]

"	We	would	naturally	conclude	that	this	vile	person	would	transmit	moral	depravity	,	if
"	我们	会	自然	结束	那	这	卑鄙的	人	会	发送	道德	堕落	,	如果

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

such	was	possible	,
这样的	曾是	可能的	,

“我们自然会得出结论，如果道德败坏有可能传播的话，这个卑鄙的人也会将这种道德败坏传染给后代。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]['mɒrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [θru:] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

but	how	can	moral	corruption	be	transmitted	through	physical	generation	?
但	如何	能	道德	腐败	是	传输	通过	身体的	一代	?

但是，道德败坏是如何通过生理繁衍而传播的呢?

[let] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [kræk] [ðɪs] [ʃel] !

Let	some	of	the	wise	crack	this	shell	!
让	一些	的	这	明智的	裂缝	这	壳	!

让智者来破解这个谜题吧!

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['koʊkoʊˌmoʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	I	was	passing	around	through	the	little	city	of	Kokomo	to	-	morrow	,
如果	我	曾是	通过	大约	通过	这	小的	城市	的	科科莫	到	-	明天	,

如果我明天路过科科莫这座小城，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [θi:m] ,

and	was	talking	upon	this	theme	,
和	曾是	说	之上	这	主题	,

他当时正在谈论这个话题，

[ai] [wʊd] [hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ə'kju:z] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔ:n]

I	would	hear	some	one	accuse	some	poor	soul	of	being	a	natural	born
我	会	听到	一些	一	控	一些	贫穷的	灵魂	的	存在	一个	自然的	出生

[θi:f] ,

thief	,
贼	,

我曾听到有人指责某个可怜的人是天生的小偷，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

without	the	ability	to	refrain	from	it	.
没有	这	能力	到	避免	从	它	.

没有能力克制自己。

[ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)][mə'rælətɪ][nɔ:(r)] [ˌɪmə'rælətɪ] , [vaɪs][nɔ:(r)]['vɜ:tʃu:][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ækt] .

There	is	neither	morality	nor	immorality	,	vice	nor	virtue	in	an	involuntary	act	.
那里	是	两者都不	道德	也不	不道德	,	副	也不	美德	在	一个	非自愿	行为	.

非自愿行为中既无道德也无不道德，既无恶也无善。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Are	the	rushings	of	the
是	这	冲刺	的	这

是奔涌的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	366	]
[	页	-	]

[waɪld][kæt]['rɪvə(r)]['mɒrəl][ɔ:(r)] [ɪ'mɒrəl] ?
Wild Cat river moral or immoral ?
荒野 猫 河 道德 或者 不道德 ?

野猫河是道德的还是不道德的?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θi:f] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət]
If a man could be a natural thief , and therefore could not help but
如果 一个 男人 可以 是 一个 自然的 贼 , 和 所以 可以 不是 帮助 但
[sti:l] ,
steal ,
偷 ,

如果一个人天生就是个小偷，因此无法抗拒偷窃的诱惑，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [nɔ:(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
he would be no more a sinner in the sight of God , nor responsible ,
他 会 是 不 更多的 一个 罪人 在 这 视线 的 上帝 , 也不 负责任的 ,

在上帝眼中，他将不再是罪人，也不再需要承担责任。

[nɔ:(r)] ['mɒrəli] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] [breɪks] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd] [fɪlz]
nor morally corrupt than the horse that breaks into your cornfield and fills
也不 道德上 腐败 比 这 马 那 休息 进入 你的 玉米地 和 填充
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

它并不比闯入你的玉米地里饱餐一顿的马更堕落。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [tɜ:n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]
In the saying , " If the wicked will turn , " etc . , " he shall surely
在 这 说 , " 如果 这 邪恶 将要 转动 , " ETC . , " 他 将 一定
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

俗语说："恶人若悔改"，等等，"他必能存活"，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , " [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] : [fɜ:st] ,
he shall not die , " we discover two important things : First ,
他 将 不是 死 , " 我们 发现 二 重要的 事物 : 第一的 ,

"他不会死，"我们发现了两件重要的事情：第一，

[ðə; ði] [deθ] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪz][nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][daɪ] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ;
the death spoken of is not physical , for all die , regardless of character ;
这 死亡 说 的 是 不是 身体的 , 为了 全部 死 , 不管 的 特点 ;

这里所说的死亡并非指肉体的死亡，因为无论性格如何，所有人都会死；

['sekənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['mɒrəl] ,
second , it is not moral ,
第二 , 它 是 不是 道德 ,

其次，这样做不道德。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['mɒrəli] [ded] — [ded] [ɪn]['trespæsi:z; 'trespəsi:z]
for the poor fellow is already morally dead — dead in trespasses
为了 这 贫穷的 同伴 是 已经 道德上 死的 — 死的 在 擅闯私人领地
[ænd; ənd][ɪn][sɪn] .
and in sin .
和 在 罪 .

因为这个可怜的人在道德上已经死了——死在过犯和罪恶之中。

[ðə; ði] [tɜːm] [daɪ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

The	term	die	being	used	in	the	divine	law	with	reference	to	the	government	of
这	学期	死	存在	用过的	在	这	神圣的	法律	和	参考	到	这	政府	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

"死亡"一词在神圣律法中用来指代上帝的统治。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	under	such	circumstances	as	already	mentioned	,
和	在下面	这样的	情况	作为	已经	提及	,

在上述情况下，

[mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n][laɪf][ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] ,

must	indicate	simply	the	forfeiture	of	citizen	life	in	the	paradise	of	God	,
必须	表明	简单地	这	没收	的	公民	生活	在	这	天堂	的	上帝	,

只能简单地表示在上帝的天堂中丧失公民身份。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

in	the	world	to	come	,	for	it	is	said	of	the	wicked	,
在	这	世界	到	来	,	为了	它	是	说	的	这	邪恶	,

在来世，因为人们这样说，是指那些恶人。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] .

"	They	have	no	inheritance	in	the	kingdom	of	God	and	of	Christ	.
"	他们	有	不	遗产	在	这	王国	的	上帝	和	的	基督	.

"他们在上帝和基督的国度里没有产业。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [tʊk] [ðeə(r)] [lɔː] - [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] [sted] ,

"	But	if	Christ	took	their	law	-	place	,	and	was	punished	in	their	stead	,
"	但	如果	基督	采取	他们的	法律	-	地方	,	和	曾是	受到惩罚	在	他们的	坚定	,

['sætɪsfaɪd]['dʒʌstɪs] ,

satisfied	justice	,
使满意	正义	,

"但如果基督代替他们承担法律责任，并替他们受罚，就满足了正义，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

of	course	it	was	done	,	and	then	universal	salvation	,	regardless	of
的	课程	它	曾是	完毕	,	和	然后	普遍的	救恩	,	不管	的

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn]['sɪmp(ə)l]['liːg(ə)l]['merɪts] ,

character	,	and	upon	simple	legal	merits	,
特点	,	和	之上	简单的	合法的	优点	,

当然，这件事确实发生了，然后就实现了普世救赎，不考虑个人品行，仅仅依据简单的法律依据。

[mʌst; məst][əb'teɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['θɪəri] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] ['sɪnəz] [kʊd; kəd]

must	obtain	,	because	this	theory	rests	upon	the	hypothesis	that	sinners	could
必须	获得	,	因为	这	理论	休息	之上	这	假设	那	罪人	可以

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

do	nothing	for	themselves	.
做	没有什么	为了	他们自己	.

必须如此，因为该理论建立在罪人无法为自己做任何事的假设之上。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

But	is	it	true	that	the	atonement	was	completed	upon	the	cross	or	by	the
但	是	它	真的	那	这	赎罪	曾是	完全的	之上	这	叉	或者	经过	这

[deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['əʊnli] ?

death	of	Christ	only	?
死亡	的	基督	仅有的	?

但赎罪是否真的只在十字架上或仅通过基督的死就完成了呢?

[ai]['ɑːnsə(r)] ,
I **answer** **,**
我 回答 ,

我回答说：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪktɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
he **was** **victim** **upon** **the** **cross** **and** **high** **priest** **by** **the** **power** **of** **an**
他 曾是 受害者 之上 这 叉 和 高的 牧师 经过 这 力量 的 一个
['endləs] [laɪf] .
endless **life** **.**
无尽的 生活 .

他是十字架上的牺牲者，也是拥有永生的大祭司。

[priːst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
Priest **by** **the** **word** **of** **the** **oath** **which** **was** **subsequent** **to** **the** **law** **.**
牧师 经过 这 单词 的 这 誓言 哪个 曾是 随后的 到 这 法律 .

祭司以法律之后颁布的誓言来宣誓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [priːst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn] [deθ] .
He **was** **not** **a** **priest** **while** **he** **was** **a** **victim** **in** **death** **.**
他 曾是 不是 一个 牧师 尽管 他 曾是 一个 受害者 在 死亡 .

他死时已不再是神父。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz][sleɪn][ænd; ənd][ɪts] [blʌd] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli]
In **ancient** **times** **the** **victim** **was** **slain** **and** **its** **blood** **was** **taken** **into** **the** **holy**
在 古老的 时代 这 受害者 曾是 被杀 和 它是 血 曾是 已采取 进入 这 圣
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

在古代，受害者被宰杀，其鲜血被带入圣地。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .
then **the** **high** **priest** **officiated** **in** **the** **holy** **place** **.**
然后 这 高的 牧师 裁判 在 这 圣 地方 .

然后大祭司在圣所主持了仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] ['nevə(r)] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] .
But **the** **priest** **never** **entered** **without** **blood** **.**
但 这 牧师 绝不 进入 没有 血 .

但祭司从不无血进入。

[səʊ] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , ['entəd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
So **Christ** **,** **by** **his** **own** **blood** **,** **entered** **into** **Heaven** **itself** **,**
所以 基督 , 经过 他的 自己的 血 , 进入 进入 天堂 本身 ,

所以基督藉着自己的宝血进入了天堂。

[naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
now **to** **appear** **in** **the** **presence** **of** **God** **for** **us** **.**
现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 .

现在要为我们出现在上帝面前。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'liːsiz] [ˌjuː 'es][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][gɒd]
But **all** **this** **releases** **us** **not** **in** **the** **least** **from** **our** **own** **obligations** **to** **God**
但 全部 这 发布 我们 不是 在 这 至少 从 我们的 自己的 义务 到 上帝
[ænd; ənd]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] .
and **our** **humanity** **.**
和 我们的 人类 .

但这丝毫不能让我们摆脱对上帝和人性的责任。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [fɜːst] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,
The **Savior** **came** **to** **our** **earth** **to** **give** **us** **,** **first** **,** **his** **life** **,**
这 救主 来了 到 我们的 地球 到 给 我们 , 第一的 , 他的 生活 ,

救主来到世上，首先是为了赐给我们他的生命，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [əʊn] ; ['sekənd] ,

in	order	that	we	might	make	it	our	own	;	second	,
在	命令	那	我们	可能	制作	它	我们的	自己的	;	第二	,

为了让我们能够将其据为己有；其次，

[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [θɜːd] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði]

his	divine	mind	concerning	us	and	our	expectations	;	third	to	ratify	the
他的	神圣的	头脑	有关	我们	和	我们的	期望	;	第三	到	批准	这

[seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ;

same	by	his	death	;
相同的	经过	他的	死亡	;

他神圣的心意关乎我们和我们的期望；第三，他以自己的死亡来证实这一点；

[fɔːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

fourth	to	give	us	an	assurance	of	a	resurrection
第四	到	给	我们	一个	保证	的	一个	复活

第四，给我们复活的确据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

from	the	dead	,	and	of	a	future	judgment	.
从	这	死的	,	和	的	一个	未来	判断	.

从死者身上，以及未来的审判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [ðæt] [hiː; hi] ['kənsəˌkreitid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

For	the	first	it	is	said	"	that	he	consecrated	for	us	a	new	and
为了	这	第一的	它	是	说	"	那	他	已祝圣的	为了	我们	一个	新的	和

['lɪvɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,

living	way	through	the	veil	,
活的	方式	通过	这	面纱	,

首先，经上说："他为我们开辟了一条穿过幔子又新又活的道路。"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] .

that	is	to	say	through	his	flesh	,	into	the	holiest	.
那	是	到	说	通过	他的	肉	,	进入	这	最神圣的	.

也就是说，通过他的肉身，进入至圣所。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wɪl] .

"	For	the	second	we	have	simply	the	gift	of	a	second	will	.
"	为了	这	第二	我们	有	简单地	这	礼物	的	一个	第二	将要	.

"至于第二点，我们只是得到了第二份遗嘱的恩赐。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['sekənd] ,

"	He	took	away	the	first	that	he	might	establish	the	second	,
"	他	采取	离开	这	第一的	那	他	可能	建立	这	第二	,

"他夺走第一个，是为了建立第二个，

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]

by	the	which	will	we	are	sanctified	through	the	offering	of	the	body	of
经过	这	哪个	将要	我们	是	圣化	通过	这	提供	的	这	身体	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

藉着这旨意，我们藉着献上基督的身体而得以成圣。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [nɒt]
" For the third it is said that " The New Testament was dedicated not
" 为了 这 第三 它 是 说 那 " 这 新的 遗嘱 曾是 投入的 不是
[wɪ'ðaʊt] [blʌd] .
without blood .
没有 血 .

"第三点是，'新约的奉献并非没有流血。'

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" For the fourth it is said that " He hath appointed a day in the which he
" 为了 这 第四 它 是 说 那 " 他 有 任命 一个 天 在 这 哪个 他
[wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ,
will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained ,
将要 法官 这 世界 在 义 经过 那 男人 谁 他 有 受戒 ,

"第四点是：'他已经定下日子，要藉着他所设立的人按公义审判世界。'"

[weər'ɒv] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊərəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [hɪm]
whereof he hath given assurance unto all men in that he hath raised him
其中 他 有 给定 保证 到 全部 男人 在 那 他 有 提高 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

他藉着叫他从死里复活，给世人作了确据。

" [səʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] ,
" So every one of us shall give an account of himself to God ,
" 所以 每一个 一 的 我们 将 给 一个 帐户 的 他自己 到 上帝 ,

所以，我们每个人都要向上帝交账，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
and receive according to his own works and not the works of another .
和 收到 根据 到 他的 自己的 作品 和 不是 这 作品 的 其他 .

他必按自己的行为领受赏赐，而不是按别人的行为领受赏赐。

[wʌn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
One question , and only one , will be of interest to me in the judgment ,
一 问题 , 和 仅有的 一 , 将要 是 的 兴趣 到 我 在 这 判断 ,

判决中只有一个问题会引起我的注意，而且只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] , [haʊ] [hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd] ?
and that is this , how have I lived ?
和 那 是 这 , 如何 有 我 居住地 ?

这就是我的人生，我究竟活了多久？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] ?
What are the deeds which were done in my body ?
什么 是 这 契约 哪个 是 完毕 在 我的 身体 ?

我的身体里究竟发生过哪些事情？

[ðə; ði] [lɔːd] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪti] : " [ðəʊ] ['nəʊə] ,
The Lord once said of a wicked city : " Though Noah ,
这 主 一次 说 的 一个 邪恶 城市 : " 尽管 诺亚 ,

主曾论及一座邪恶的城市说："虽然挪亚，

[dʒɒb][ænd; ənd]['dænjəl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)]
Job and Daniel were in it they should save none but themselves by their
工作 和 丹尼尔 是 在 它 他们 应该 节省 没有任何 但 他们自己 经过 他们的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

约伯和但以理身处其中，他们凭着自己的义行，除了自己以外，谁也救不了。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
" **But** **we** **are** **told** **that** **the** **righteousness** **of** **Christ** **was** **the** **only**
" 但 我们 是 讲述 那 这 义 的 基督 曾是 这 仅有的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction **;**
满意 ;

但我们被告知，基督的义是唯一的满足；

[ðæt] [hi:; hi] , ['daɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:] - [pleɪs] , [peɪd] [ðə; ði] [det] .
that **he** **,** **dying** **in** **our** **law** **-** **place** **,** **paid** **the** **debt** **.**
那 他 , 垂死 在 我们的 法律 - 地方 , 有薪酬的 这 债务 .

他死在我们这片土地上，偿还了这笔债务。

[ðen] [aiˌeɪ 'em] [rɪ'li:st] .
Then **I** **am** **released** **.**
然后 我 是 发布 .

然后我就被释放了。

[let] [ðə; ði] [det] [bi:; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ai][kænt][bi:; bi][held][tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Let **the** **debt** **be** **what** **it** **may** **,** **I** **can't** **be** **held** **to** **give** **satisfaction** **.**
让 这 债务 是 什么 它 可能 , 我 不能 是 握住 到 给 满意 .

无论债务数额如何，我都无权偿还。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm]
But **we** **were** **always** **anxious** **to** **know** **what** **we** **were** **released** **from**
但 我们 是 总是 焦虑的 到 知道 什么 我们 是 发布 从
.
:
.

但我们一直很想知道我们究竟从什么中解脱出来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] ?
Was **it** **physical** **death** **?**
曾是 它 身体的 死亡 ?

是肉体死亡吗?

[nəʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] .
No **;** **we** **must** **die** **.**
不 ; 我们 必须 死 .

不，我们必须死。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [deθ] [ɪn][sɪn] ?
Was **it** **death** **in** **sin** **?**
曾是 它 死亡 在 罪 ?

那是死于罪恶吗?

[nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n] .
No **;** **there** **is** **no** **getting** **out** **of** **that** **without** **reformation** **and** **pardon** **.**
不 ; 那里 是 不 获得 出去 的 那 没有 改革 和 赦免 .

不，不进行改造和获得赦免，就无法摆脱这种困境。

[vɪ'keəriəs] ['pʌnɪʃmənt] !
Vicarious **punishment** **!**
替代性的 惩罚 !

替代惩罚!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kraɪst] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəz] - [lɔː] - [pleɪs] ?
What **was** **it** **that** **Christ** **suffered** **in** **the** **sinners** **'** **law** **-** **place** **?**
什么 曾是 它 那 基督 遭受 在 这 罪人 - 法律 - 地方 ?

基督在罪人的律法之下究竟遭受了什么苦难?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ['θret(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
It **could** **not** **be** **the** **everlasting** **punishment** **threatened** **in** **the** **Scriptures** **,**
它 可以 不是 是 这 永恒 惩罚 威胁 在 这 经文 ,

这不可能是圣经中预言的那种永恒的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] .
for **the** **Savior** **was** **only** **about** **three** **hours** **upon** **the** **cross** **.**
为了 这 救主 曾是 仅有的 关于 三 小时 之上 这 叉 .

因为救世主在十字架上只待了大约三个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [det] ,
And **if** **the** **Savior** **paid** **the** **debt** **,**
和 如果 这 救主 有薪酬的 这 债务 ,

如果救世主偿还了这笔债务,

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] ?
why **is** **it** **that** **sinners** **are** **to** **pay** **it** **themselves** **unless** **they** **repent** **?**
为什么 是 它 那 罪人 是 到 支付 它 他们自己 除非 他们 悔改 ?

为什么罪人除非悔改，否则就要自己承担罪责?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [greɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] .
But **there** **is** **still** **another** **grave** **objection** **to** **the** **theory** **.**
但 那里 是 仍然 其他 严重 异议 到 这 理论 .

但该理论还存在另一个严重的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fə'gɪvnəs] [wɪð] [gɒd] .
It **is** **this** **,** **It** **declares** **that** **there** **is** **no** **forgiveness** **with** **God** **.**
它 是 这 , 它 声明 那 那里 是 不 饶恕 和 上帝 .

正是如此，它宣告上帝没有宽恕。

[hiː; hi][kænt] [fə'gɪv] [wen] [kraɪst] [peɪd] [ðə; ði] [det] .
He **can't** **forgive** **when** **Christ** **paid** **the** **debt** **.**
他 不能 原谅 什么时候 基督 有薪酬的 这 债务 .

基督已经偿还了罪债，他无法原谅。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [det] [ðæt] [ɪz] [peɪd] ?
Can **you** **forgive** **a** **debt** **that** **is** **paid** **?**
能 你 原谅 一个 债务 那 是 有薪酬的 ?

可以免除已经偿还的债务吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ?
Is **it** **possible** **for** **such** **a** **thing** **to** **take** **place** **?**
是 它 可能的 为了 这样的 一个 事物 到 拿 地方 ?

这种事有可能发生吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **368** **]**
[页 -]

[第368页]

[wʌn]['raɪtə(r)][hæz; həz] [kɔːld] [ðɪs] [əʊld] ['θɪəri] " [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['glɔːri] ;
One **writer** **has** **called** **this** **old** **theory** **"** **the** **Redeemer's** **glory** **;**
一 作家 有 称为 这 老的 理论 " 这 救赎者的 荣耀 ;

一位作家将这种古老的理论称为"救世主的荣耀";

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz]['glɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [dɪs'ɒnə(r)] .
" **but** **if** **it** **be** **his** **glory** **it** **is** **the** **Father's** **dishonor** **.**
" 但 如果 它 是 他的 荣耀 它 是 这 父亲的 羞辱 .

"但如果这是他的荣耀，那就是父亲的耻辱。"

['eldə(r)] [stɑ:kəl] [gɪvz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] ['glɔ:ri]

Elder	Stockell	gives	the	theory	the	very	imposing	title	,	"	The	Redeemer's	Glory
长老	斯托克尔	给予	这	理论	这	非常	气势磅礴	标题	,	"	这	救赎者的	荣耀

[ˌʌn'veɪld] .

Unveiled	.
揭幕	.

斯托克尔长老给这个理论起了一个非常雄伟的标题："救赎者的荣耀揭晓"。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] :

"	But	look	at	the	following	from	page	157	of	his	work	thus	entitled	:
"	但	看	在	这	下列的	从	页	-	的	他的	工作	因此	标题	:

但请看他这部题为《

" [ɪn][ə; eɪ][strɪkt][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [sens] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [fə'gɪv] [sɪn] ;

"	In	a	strict	and	proper	sense	the	infinite	God	doth	not	forgive	sin	;
"	在	一个	严格的	和	恰当的	感觉	这	无限	上帝	确实	不是	原谅	罪	;

"从严格意义上讲，无限的上帝不会宽恕罪恶；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redɪli] ['grɑ:ntɪd][baɪ][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst]

for	it	is	readily	granted	by	all	who	are	sound	in	the	faith	that	Jesus	Christ
为了	它	是	容易	的确	经过	全部	WHO	是	声音	在	这	信仰	那	耶稣	基督

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɪn] ,

hath	given	full	satisfaction	to	divine	justice	for	all	sin	,
有	给定	满的	满意	到	神圣的	正义	为了	全部	罪	,

因为凡信仰健全的人都一致认为，耶稣基督已经为一切罪孽完全偿清了神的公义。

[ænd; ənd] [hæθ] ['fʊli] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] .

and	hath	fully	paid	the	debt	of	his	church	.
和	有	完全	有薪酬的	这	债务	的	他的	教会	.

并已全额偿还了教会的债务。

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [hæθ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	if	Christ	hath	satisfied	the	justice	of	God	for	all	the	sins	of	his
和	如果	基督	有	使满意	这	正义	的	上帝	为了	全部	这	罪孽	的	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果基督已经满足了上帝对他子民所有罪孽的公义，

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstli] , [ɔ:(r)] [wɪð] [prə'praɪəti][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

how	then	can	it	justly	,	or	with	propriety	of	speech	,
如何	然后	能	它	公正地	,	或者	和	礼	的	演讲	,

那么，它如何才能公正地、或者说以恰当的言辞表达出来呢?

[bi:; bi] [sed] [ðæt] [gɒd] [pɑ:rdənɛθ] ['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] ?

be	said	that	God	pardoneth	our	sins	and	transgressions	?
是	说	那	上帝	赦免	我们的	罪孽	和	过错	?

可以说上帝会赦免我们的罪过和过犯吗?

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [det] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [fə'givn] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] .

Sure	I	am	that	debt	can	never	be	forgiven	which	is	paid	.
当然	我	是	那	债务	能	绝不	是	已原谅	哪个	是	有薪酬的	.

当然，我确信即使偿还了债务，债务也永远无法被免除。

" ['ʌðə(r)z] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][waɪz] , [ɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [səʊ][fræŋk] ,

"	Others	,	who	are	not	so	wise	,	or	,	it	may	be	,	so	frank	,
"	其他的	,	WHO	是	不是	所以	明智的	,	或者	,	它	可能	是	,	所以	坦率	,

"其他人，他们没那么明智，或者，也许没那么坦率，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [vɪ'keərɪəs] ['sʌfərɪŋz]

refuse	to	allow	the	logical	consequences	of	the	doctrine	of	vicarious	sufferings
拒绝	到	允许	这	逻辑	结果	的	这	教义	的	替代性的	苦难

.

:

.

拒绝接受代赎苦难论的逻辑后果。

[ðɪs] ['θɪəri] [ˌreprɪ'zents] ['mɜːsi] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ['stʌltɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [kraɪst] ['sætɪsfaɪd]['dʒʌstɪs] .

This	theory	represents	mercy	as	always	stultified	until	Christ	satisfied	justice	.
这	理论	代表	怜悯	作为	总是	愚钝	直到	基督	使满意	正义	.

这种理论认为，怜悯一直受到压制，直到基督满足了正义。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

Imagine	the	Savior	upon	the	cross	,	innocent	,	suffering	by	sheer	necessity	of	justice
想象	这	救主	之上	这	叉	,	清白的	,	痛苦	经过	透明	必要性	的	正义

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnəz] - [lɔː] - [pleɪs] .

in	the	sinners	'	law	-	place	.
在	这	罪人	-	法律	-	地方	.

想象一下，救世主被钉在十字架上，他是无辜的，却因为罪人在罪人统治下伸张正义的必要性而遭受苦难。

['dʒʌstɪs][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Justice	is	standing	off	to	the	right	and	Mercy	is	a	short	distance	to	the	left	.
正义	是	常设	离开	到	这	正确的	和	怜悯	是	一个	短的	距离	到	这	左边	.

正义女神站在右边，仁慈女神站在左边不远处。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɜːsi] !

Poor	Mercy	!
贫穷的	怜悯	!

可怜的梅西！

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [felt] ['stʌltɪfaɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

She	says	,	"	I	always	felt	stultified	up	to	this	hour	,	for	Justice	was	always
她	说道	,	"	我	总是	毛毡	愚钝	向上	到	这	小时	,	为了	正义	曾是	总是

[dɪs'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

dissatisfied	and	frowning	.
不满	和	皱眉	.

她说："直到此刻，我一直感到束手无策，因为正义总是不满，总是皱着眉头。"

" ['dʒʌstɪs] [ri'spɔndz] , " [truː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

"	Justice	responds	,	"	True	;	but	just	now	I	am	being	satisfied	.
"	正义	回应	,	"	真的	;	但	只是	现在	我	是	存在	使满意	.

正义回应道："没错；但我现在感到很满足。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	have	always	asked	for	this	.
我	有	总是	问	为了	这	.

我一直都想要这个。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [muːd] .

So	from	this	time	forward	I	shall	be	in	a	smiling	mood	.
所以	从	这	时间	向前	我	将	是	在	一个	微笑	情绪	.

所以从现在开始，我将一直保持微笑。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][juˈnaɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz][gəʊ] [friː] ,

Now	we	can	unite	and	let	the	guilty	ones	go	free	,
现在	我们	能	团结	和	让	这	有罪的	一个	去	自由的	,

现在我们可以团结起来，释放那些有罪的人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [riːkt] [maɪ] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .

for	I	have	wreaked	my	vengeance	upon	the	innocent	one	.
为了	我	有	破坏	我的	复仇	之上	这	清白的	一	.

因为我已将我的复仇降临到无辜者身上。

" [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['skeptɪk] [wɪð] ['kɒmən] [sens] [sez] , " [həʊld] !
" Just now the poor skeptic with common sense says , " Hold !
" 只是 现在 这 贫穷的 怀疑论者 和 常见的 感觉 说道 , " 抓住 !

"就在这时，那位有常识的可怜的怀疑论者说：'等等！

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [lɔ:] [seɪ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ? -
Does not the law say ' It is the soul that sinneth that shall die ? '
做 不是 这 法律 说 - 它 是 这 灵魂 那 罪恶 那 将 死 ? -

律法不是说"犯罪的，他自己必死"吗?

[dɪd][aɪ][nɒt][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:kt] [jɔ:(r); jə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
Did I not hear you say that you had wreaked your vengeance upon the
做过 我 不是 听到 你 说 那 你 有 破坏 你的 复仇 之上 这
['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ?
innocent one ?
清白的 一 ?

我不是听见你说过你已经对无辜者进行了报复吗?

" ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜ:si] [bəuθ] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [θru:]
" Justice and mercy both draw a veil over their faces and respond through
" 正义 和 怜悯 两个都 画 一个 面纱 超过 他们的 面孔 和 回应 通过
[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the advocates of this system of things ,
这 倡导者 的 这 系统 的 事物 ,

"正义与仁慈都掩盖了自身的本质，并通过这套体系的拥护者来做出回应。"

" [wɪ'ðaʊt] ['kɒntrəvɜ:si] , [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .
" Without controversy , great is the mystery of godliness .
" 没有 争议 , 伟大的 是 这 神秘 的 敬虔 .

毫无疑问，敬虔的奥秘是伟大的。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['skeptɪk][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ri'taiə] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ['sʌmθɪŋ]
" The poor skeptic of common sense retires muttering to himself something
" 这 贫穷的 怀疑论者 的 常见的 感觉 退休 喃喃自语 到 他自己 某物
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

"那个可怜的、缺乏常识的怀疑论者一边喃喃自语，一边退休，大概是这么说的：

" [wel] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
" Well , if such is the mystery of godliness ,
" 出色地 , 如果 这样的 是 这 神秘 的 敬虔 ,

"好吧，如果这就是敬虔的奥秘的话，

[ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [fɔ:l]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
I pray that I may never fall into her hands .
我 祈祷 那 我 可能 绝不 落下 进入 她 双手 .

我祈祷我永远不会落入她的手中。

" [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] , [hu:] [sez] [tu:; tə][hɪm] ,
" Just now he is accosted by a preacher , who says to him ,
" 只是 现在 他 是 被骚扰 经过 一个 牧师 , WHO 说道 到 他 ,

"这时，一个传道人拦住了他，对他说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

" [lʊk] [ðeə(r)][ə'pɒn] [ðæt] ['rəʊmən] [krɒs] .
" Look there upon that Roman cross .
" 看 那里 之上 那 罗马 叉 .

"看那边的罗马十字架。"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɪnləs] [wʌn] ?
Don't **you** **see** **that** **sinless** **one** **?**
不 你 看 那 无罪 一 ?

你难道没看到那个无罪的人吗?

[hiː; hi][ɪz] ['spɒtləs] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] .
He **is** **spotless** **,** **pure** **and** **lovely** **.**
他 是 一尘不染 , 纯的 和 迷人的 .

他完美无瑕，纯洁可爱。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sin] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He **never** **sinned** **,** **neither** **was** **guile** **found** **in** **His** **mouth** **,**
他 绝不 罪过 , 两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴 ,

他从未犯过罪，口中也没有诡诈。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['fæməli] ,
yet **He** **was** **accounted** **guilty** **of** **all** **the** **sins** **of** **the** **whole** **human** **family** **,**
然而 他 曾是 已记录 有罪的 的 全部 这 罪孽 的 这 所有的 人类 家庭 ,

然而，祂却被认定犯了全人类的所有罪孽。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ɪ'næktɪd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs]
at **least** **He** **suffered** **the** **full** **penalty** **enacted** **against** **all** **the** **sins** **of** **all** **the** **race**
在 至少 他 遭受 这 满的 惩罚 已颁布 反对 全部 这 罪孽 的 全部 这 种族
,
,
,

至少他承受了全人类所有罪行所应受的全部惩罚。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]['dʒʌstɪs] .
and **satisfied** **justice** **.**
和 使满意 正义 .

正义得到伸张。

" ['kɒmən] - [sens] ['skeptɪk] [sez] : " [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ?
" **Common** **-** **sense** **skeptic** **says** **:** **"** **Who** **required** **that** **?**
" 常见的 - 感觉 怀疑论者 说道 : " WHO 必需的 那 ?

具有常识的怀疑论者会说："谁要求这样做？"

[huː] ['kaʊntɪd] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ?
Who **counted** **him** **guilty** **of** **the** **whole** **?**
WHO 计数 他 有罪的 的 这 所有的 ?

谁认定他犯下了全部罪行?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ri'spɔndz] , " [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] — [jes] , [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .
" **The** **preacher** **responds** **,** **"** **God** **and** **His** **justice** **—** **yes** **,** **His** **justice** **.**
" 这 牧师 回应 , " 上帝 和 他的 正义 — 是的 , 他的 正义 .

牧师回应道："上帝和他的公义——是的，他的公义。"

" ['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
" **Justice** **,** **you** **know** **,** **had** **to** **be** **satisfied** **,**
" 正义 , 你 知道 , 有 到 是 使满意 ,

"你知道，正义必须得到伸张。"

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [det] [wɒz; wəz] [peɪd] .
for **God** **Himself** **could** **not** **forgive** **a** **man** **until** **the** **debt** **was** **paid** **.**
为了 上帝 他本人 可以 不是 原谅 一个 男人 直到 这 债务 曾是 有薪酬的 .

因为上帝自己也无法原谅一个罪孽深重的人，除非他偿还了罪债。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do **you** **see** **?**
做 你 看 ?

你看到了吗?

['kɒmən] - [sens] ['skeptɪk] [tɜːnz] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ɒf] [hiː; hi][ɪz] [hɜːd]
Common **-** **sense** **skeptic** **turns** **away** **disgusted** **,** **and** **as** **he** **walks** **off** **he** **is** **heard**
常见的 - 感觉 怀疑论者 转弯 离开 厌恶 , 和 作为 他 散步 离开 他 是 听到
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

一个缺乏常识的怀疑论者厌恶地转过身去，边走边说道:

" [ˌfeə'wel] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **Farewell** **,** **to** **all** **of** **you** **!**
" 告别 , 到 全部 的 你 !

"再见了，各位！"

" [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [men] [huː] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌnbi'liːvə] ?
" **Who** **can** **blame** **men** **who** **never** **heard** **any** **thing** **better** **for** **being** **unbelievers** **?**
" WHO 能 责备 男人 WHO 绝不 听到 任何 事物 更好的 为了 存在 不信者 ?

谁能责怪那些从未听过更好事物的人成为不信者呢?

[wen] [dʒə'həʊvə] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] " [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['mɜːsɪf(ə)l]
When **Jehovah** **proclaimed** **His** **name** **,** **He** **said** **"** **The** **Lord** **,** **the** **Lord** **God** **,** **merciful**
什么时候 耶和华 宣布 他的 姓名 , 他 说 " 这 主 , 这 主 上帝 , 仁慈
[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
and **gracious** **,**
和 亲切 ,

耶和华宣告祂的名时说："耶和华，耶和华神，是有怜悯有恩典的神，

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , ['kiːpɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]
long **-** **suffering** **and** **abundant** **in** **goodness** **and** **truth** **,** **keeping** **mercy** **for**
长的 - 痛苦 和 丰富 在 善良 和 真相 , 保持 怜悯 为了
[θ'aʊzəndz] , [fə'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn] .
thousands **,** **forgiving** **iniquity** **and** **transgression** **and** **sin** **.**
数千 , 宽恕 罪恶 和 越轨行为 和 罪 .

祂恒久忍耐，又有丰盛的良善和真理，为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃənz] .
" **This** **must** **be** **admitted** **by** **all** **intelligent** **Christians** **.**
" 这 必须 是 承认 经过 全部 聪明的 基督徒 .

所有有理智的基督徒都必须承认这一点。

['mɜːsi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['stʌltɪfaɪd] .
Mercy **was** **never** **stultified** **.**
怜悯 曾是 绝不 愚钝 .

仁慈从未被麻木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'stʌltɪˌfaɪd]
There **was** **in** **all** **the** **dispensations** **of** **God's** **providence** **free** **and** **unstultified**
那里 曾是 在 全部 这 豁免 的 神的 普罗维登斯 自由的 和 未受抑制的
['mɜːsi] .
mercy **.**
怜悯 .

在上帝眷顾的所有安排中，都充满了自由而纯粹的怜悯。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] ;
The **infinite** **One** **was** **never** **unable** **to** **forgive** **sins** **;**
这 无限 一 曾是 绝不 无法 到 原谅 罪孽 ;

无限的真神从来没有不能宽恕罪过的。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][leɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ruːm]

neither	was	He	laid	under	the	necessity	of	punishing	the	innocent	in	the	room
两者都不	曾是	他	铺设	在下面	这	必要性	的	惩罚	这	清白的	在	这	房间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .

of	the	guilty	.
的	这	有罪的	.

他也没有被置于惩罚无辜者与罪犯同室的境地。

[nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	He	never	did	it	.
不	,	他	绝不	做过	它	.

不，他从未做过。

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]['nevə(r)][rɪ'kwaɪəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] [tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

His	justice	never	required	it	,	and	it	is	too	mean	to	ascribe	it	to	Him	.
他的	正义	绝不	必需的	它	,	和	它	是	也	意思是	到	归咎于	它	到	他	.

他的公正从未要求过这样做，把这种行为归咎于他太过卑鄙。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] , [kən'teɪnd] ['mɜːsɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)nz] .

His	laws	in	all	the	dispensations	were	conditional	,	contained	merciful	provisions	.
他的	法律	在	全部	这	豁免	是	条件	,	包含	仁慈	条款	.

他所有时代的律法都是有条件的，都包含仁慈的条款。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] " [fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl]

Now	,	let	us	"	fear	God	and	keep	His	commandments	,	for	this	is	the	whole
现在	,	让	我们	"	害怕	上帝	和	保持	他的	诫命	,	为了	这	是	这	所有的

['djuːti][ɒv; əv][mæn] .

duty	of	man	.
责任	的	男人	.

现在，让我们"敬畏上帝，遵守他的诫命，因为这是人的一切责任。"

" [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [rʌnz]

"	The	great	thought	of	pardon	through	the	abundant	goodness	of	God	runs
"	这	伟大的	想法	的	赦免	通过	这	丰富	善良	的	上帝	跑步

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

through	all	the	ages	,
通过	全部	这	年龄	,

"上帝以丰盛的恩典赦免世人的伟大思想贯穿古今。"

[bʌt; bət][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [vɪ'keəriəs] ['pʌnɪʃmənt] , [dʌz] [nɒt] .

but	substitution	,	in	the	sense	of	vicarious	punishment	,	does	not	.
但	替代	,	在	这	感觉	的	替代性的	惩罚	,	做	不是	.

但替代，即以惩罚代替原罪，则不然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['daɪɪŋ] ['ænɪmlz] ,

It	is	not	taught	even	in	connection	with	dying	animals	,
它	是	不是	教授	甚至	在	联系	和	垂死	动物	,

即使在面对垂死的动物时，也没有人教授这种做法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [blʌd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] .

for	the	"	blood	of	animals	could	not	take	away	sins	.
为了	这	"	血	的	动物	可以	不是	拿	离开	罪孽	.

因为"动物的血不能洗净罪孽"。

" [ə'gen] , [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪnɪŋ] [səʊlz]

"	Again	,	the	soul	that	sinneth	it	shall	die	,	but	animals	were	not	sinning	souls
"	再次	,	这	灵魂	那	罪恶	它	将	死	,	但	动物	是	不是	犯罪	灵魂

,

,

,

"再者，犯罪的灵魂必死，但动物没有犯罪的灵魂。"

[səʊ] [ðæt] [skræp][ɒv; əv] [rɪ'viːld] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .

so	that	scrap	of	revealed	law	could	not	be	honored	in	the	death	of	a	goat	.
所以	那	废料	的	揭晓	法律	可以	不是	是	荣幸	在	这	死亡	的	一个	山羊	.

所以，即使是山羊之死，也无法尊重那条启示的律法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]

There	is	nothing	in	the	history	of	the	ages	to	necessitate	the	idea	that
那里	是	没有什么	在	这	历史	的	这	年龄	到	需要	这	主意	那

['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] ,

justice	could	not	allow	the	free	exercise	of	mercy	towards	the	penitent	sinner	,
正义	可以	不是	允许	这	自由的	锻炼	的	怜悯	向	这	忏悔者	罪人	,

纵观历史，没有任何证据表明正义不能允许对忏悔的罪人自由地行使怜悯之心。

[ɔː(r)] [ðæt] [gɑːdz] [rɒθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] ,

or	that	God's	wrath	must	be	appeased	,
或者	那	神的	愤怒	必须	是	安抚	,

或者说，必须平息上帝的愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	370	]
[	页	-	]

[第370页]

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [prə'pɪʃəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [blʌd] .

or	He	made	propitious	by	means	of	blood	.
或者	他	制成	吉祥	经过	方法	的	血	.

或者说，祂藉着血使祂变得仁慈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][waɪz]

He	was	propitious	,	and	therefore	ordered	the	use	of	blood	for	wise
他	曾是	吉祥	,	和	所以	订购	这	使用	的	血	为了	明智的

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [p'ɜːpəsɪz] .

and	benevolent	purposes	.
和	仁慈	目的	.

他仁慈，因此下令将鲜血用于明智和仁慈的目的。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [æz; əz] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] ,

The	use	of	blood	is	related	to	His	mercy	as	effect	is	to	cause	,
这	使用	的	血	是	有关的	到	他的	怜悯	作为	影响	是	到	原因	,

使用鲜血与祂的慈悲息息相关，正如结果与原因之交。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

and	not	as	cause	to	effect	.
和	不是	作为	原因	到	影响	.

而不是作为原因导致结果。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kəm'pliːt] , [fʊl] [ænd; ənd]

The	mercy	and	goodness	of	God	was	always	complete	,	full	and
这	怜悯	和	善良	的	上帝	曾是	总是	完全的	,	满的	和

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

unrestrained	by	all	external	causes	,
不受约束的	经过	全部	外部的	原因	,

神的慈悲和良善总是完全的、丰盛的，不受任何外在因素的限制。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

except	the	moral	and	virtuous	qualities	of	their	object	.
除了	这	道德	和	有德行的	品质	的	他们的	目的	.

除了他们所研究对象的道德和美德品质之外。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd]['dʒiːzəs]['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] .

By	the	grace	of	God	Jesus	tasted	death	for	every	man	.
经过	这	优雅	的	上帝	耶稣	尝过	死亡	为了	每一个	男人	.

因着神的恩典，耶稣为世人尝了死味。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɔː] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs][rɪ'kwaɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	go	to	the	cross	because	law	or	justice	required	it	,
他	做过	不是	去	到	这	叉	因为	法律	或者	正义	必需的	它	,

他并非因为法律或正义要求才走上十字架，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [reɪs] .

but	because	He	loved	the	race	.
但	因为	他	喜爱	这	种族	.

但因为他热爱这项运动。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ]

He	came	from	heaven	to	earth	and	volunteered	the	cross	as	a
他	来了	从	天堂	到	地球	和	自愿	这	叉	作为	一个

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɔː(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

commendation	or	demonstration	of	the	divine	love	for	man	.
表彰	或者	示范	的	这	神圣的	爱	为了	男人	.

他从天而降，来到人间，自愿背负十字架，以此作为对人类神之爱的赞扬或证明。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz]['nevə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv]

The	authority	of	law	is	never	associated	with	the	cross	or	death	of
这	权威	的	法律	是	绝不	联系	和	这	叉	或者	死亡	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

法律的权威与基督的十字架或死亡毫无关联。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , ['mænɪfestɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]

For	this	great	love	for	man	,	manifested	even	in	his	death	,	He	gained	the
为了	这	伟大的	爱	为了	男人	,	表现出来	甚至	在	他的	死亡	,	他	获得	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] ['lɔːdʃɪp] ,

throne	of	Lordship	,
王座	的	领主	,

祂因着对人类的这份伟大的爱，甚至在死亡中也得以彰显，而获得了至高无上的王位。

[weə(r)] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

where	He	exercises	himself	as	the	Savior	of	men	and	as	Lord	over	all	.
在哪里	他	练习	他自己	作为	这	救主	的	男人	和	作为	主	超过	全部	.

祂在那里彰显自己是人类的救世主和万物之主的地位。

[wɪl] [juː; jʊ][ə'beɪ] [hɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?

Will	you	obey	Him	and	live	?
将要	你	服从	他	和	居住	?

你愿意顺服他而活吗?

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] .

THE	SIMPLICITY	OF	THE	SCIENCE	OF	MIND	.
这	简单	的	这	科学	的	头脑	.

心灵科学的简洁性。

['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪts]['ɒbdʒɪkts]['ɪntuː]['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd]

Our	sphere	of	research	is	simplified	by	dividing	its	objects	into	matter	and	mind
我们的	领域	的	研究	是	简化	经过	分割	它是	对象	进入	事情	和	头脑

,

,

,

我们将研究对象分为物质和精神两部分，从而简化了我们的研究领域。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['sentəz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

so	as	to	have	but	two	centers	of	thought	.
所以	作为	到	有	但	二	中心	的	想法	.

这样就只有两个思想中心了。

['meni] [hæv; həv] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['mætə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [hæz; həz] [meɪd]

Many	have	concluded	that	the	address	of	matter	to	our	senses	has	made
许多	有	结束	那	这	地址	的	事情	到	我们的	感官	有	制成

[ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [pə'sju:] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] ['bɒdɪz] ,

it	easy	to	pursue	knowledge	respecting	bodies	,
它	简单的	到	追求	知识	尊重	身体	,

许多人由此得出结论：物质对我们感官的感知使得人们更容易获取有关物体的知识。

[waɪl] [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv][maɪnd]['prez(ə)nts] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs]

while	the	invisibility	of	mind	presents	insurmountable	difficulties	,	but	this
尽管	这	隐形	的	头脑	礼物	不可逾越	困难	,	但	这

[kən'klu:ʒn] [ɪz] ['skeəsli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][fækts] .

conclusion	is	scarcely	supported	by	facts	.
结论	是	几乎	有	经过	事实	.

虽然心灵的不可见性带来了难以克服的困难，但这一结论几乎没有事实依据。

[ɪf] [men][hæv; həv] [ə:] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntəlekt] ,

If	men	have	erred	with	reference	to	their	own	intellects	,
如果	男人	有	犯错	和	参考	到	他们的	自己的	知识分子	,

如果人们在运用自身智力方面犯了错误，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] ['meni] [ænd; ənd] [ɪ'gri:dʒiəs] ['blʌndəz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mætə(r)][ænd; ənd][ɪts]

they	have	also	made	many	and	egregious	blunders	concerning	matter	and	its
他们	有	还	制成	许多	和	极其恶劣	失误	有关	事情	和	它是

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

他们在物质及其性质方面也犯了许多严重的错误。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

We	think	the	study	of	mind	is	just	as	easy	as	the	study	of	matter	.
我们	思考	这	学习	的	头脑	是	只是	作为	简单的	作为	这	学习	的	事情	.

我们认为研究心灵与研究物质一样容易。

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntu:][hɪm'self] .

Here	a	man	has	nothing	to	do	but	look	into	himself	.
这里	一个	男人	有	没有什么	到	做	但	看	进入	他自己	.

在这里，一个人除了审视自己之外别无他事。

[wɪð] [maɪ][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] , ['ri:z(ə)n] , [rɪ'flekt] , [rɪ'membə(r)] , [heɪt] , [lʌv] , [gri:v] , [rɪ'dʒɔɪs] ,

With	my	mind	I	think	,	reason	,	reflect	,	remember	,	hate	,	love	,	grieve	,	rejoice	,
和	我的	头脑	我	思考	,	原因	,	反映	,	记住	,	恨	,	爱	,	悲伤	,	麾	,

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

我用我的头脑思考、推理、反思、记忆、憎恨、爱、悲伤、喜悦、想象。

[kən'traɪv] , [ɪn'vent][ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [maɪnd][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z]

contrive	,	invent	and	will	,	and	this	very	mind	is	conscious	of	all	these
精心策划	,	发明	和	将要	,	和	这	非常	头脑	是	有意识的	的	全部	这些

[ɑ:pə'reɪʃnz] ;

operations	;
运营	;

构思、创造、意志，而这颗心本身就意识到了所有这些运作；

[səʊ][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] .

so	in	this	study	there	ought	to	be	no	mistake	.
所以	在	这	学习	那里	应该	到	是	不	错误	.

所以这项研究不应该出现任何错误。

[wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ， [ðæt] [ɔːl][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .

We	lay	it	down	as	a	truth	of	first	importance	,	that	all	minds	are	alike	.
我们	躺	它	向下	作为	一个	真相	的	第一的	重要性	，	那	全部	思想	是	同样	.

我们首先要强调的真理是：所有人的心灵都是相同的。

[æz; əz][gəʊld][ɪz][gəʊld] , [səʊ][maɪnd][ɪz][maɪnd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

As	gold	is	gold	,	so	mind	is	mind	,	throughout	the	universe	.
作为	金子	是	金子	，	所以	头脑	是	头脑	，	自始至终	这	宇宙	.

宇宙万物，心意相通，犹如黄金是黄金。

[maɪ][maɪnd][ɪz][maɪ'self] , [wɪtʃ] [ai] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælәti]

My	mind	is	myself	,	which	I	carry	with	me	everywhere	;	it	is	my	own	personality
我的	头脑	是	我	，	哪个	我	携带	和	我	到处	；	它	是	我的	自己的	性格

我的思想就是我自己，我走到哪里都带着它；它就是我自己的个性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	371	]
[	页	-	]

[第371页]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [pɑːt] .

from	which	I	can	never	part	.
从	哪个	我	能	绝不	部分	.

我永远无法与他分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɔːkə(r)] .

It	is	the	individual	Walker	.
它	是	这	个人	沃克	.

是沃克本人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [dɪ'faɪnd] [ðʌs] : [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd]['praɪmәri] [sens] ,

Individual	is	defined	thus	:	An	object	which	is	,	in	the	strict	and	primary	sense	,
个人	是	定义	因此	:	一个	目的	哪个	是	，	在	这	严格的	和	基本的	感觉	，

个体的定义如下：一个在严格和根本意义上的对象，

[wʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['lɒdʒɪkli] [dɪ'vaɪdɪd] .

one	,	and	can	not	be	logically	divided	.
一	，	和	能	不是	是	逻辑上	分割	.

一，且在逻辑上不可分割。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

An	individual	is	not	absolutely	indivisible	,
一个	个人	是	不是	绝对地	不可分割的	，

个体并非绝对不可分割，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒlətiz] .

but	that	which	can	not	be	divided	without	losing	its	name	and	distinctive	qualities	.
但	那	哪个	能	不是	是	分割	没有	输	它是	姓名	和	独特的	品质	.

但它是无法分割的，否则就会失去它的名称和独特品质。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] , [laɪk]['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentәti] , [biˈlɔŋz] ['prɒpәli] [tuː; tə] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .

Individuality	,	like	personal	identity	,	belongs	properly	to	intelligences	.
个性	，	喜欢	个人的	身份	，	属于	适当地	到	情报	.

个性，如同个人身份一样，理应属于智慧体。

['kɒnʃəsnəs] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] [nɔː(r)]

Consciousness	**reveals**	**it**	**to**	**us**	**that**	**no**	**being**	**can**	**be**	**put**	**in**	**our**	**place**	**nor**
意识	揭示	它	到	我们	那	不	存在	能	是	放	在	我们的	地方	也不

[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

confounded	**with**	**us**	**,**
令人困惑	和	我们	,

意识向我们揭示，没有任何存在可以取代我们，也没有任何存在可以与我们混淆。

[nɔː(r)][wiː; wi] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

nor	**we**	**with**	**others**	**.**
也不	我们	和	其他的	.

我们和其他人也一样。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

I	**am**	**one**	**and**	**indivisible**	**.**
我	是	一	和	不可分割的	.

我是一体的，不可分割的。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['æmpjuteɪt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

You	**can**	**not**	**amputate**	**any**	**of**	**the**	**faculties**	**of**	**the**	**mind**	**.**
你	能	不是	截肢	任何	的	这	学院	的	这	头脑	.

你无法切除任何心智能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [di'sekt] [ɔː(r)][di'vaid] .

It	**is**	**a**	**mind**	**which**	**no**	**one**	**dissects**	**or**	**divides**	**.**
它	是	一个	头脑	哪个	不	一	解剖	或者	分割	.

这是一种任何人都无法剖析或分割的思维。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .

We	**are**	**assured**	**that**	**we**	**are**	**the**	**offspring**	**of**	**God**	**.**
我们	是	保证	那	我们	是	这	后代	的	上帝	.

我们确信自己是上帝的儿女。

[pɔːl] [sez] [ðɪs] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] ['poʊəts] ,

Paul	**says**	**this**	**truth**	**had**	**been**	**promulgated**	**by**	**one**	**of**	**the**	**Athenian**	**poets**	**,**
保罗	说道	这	真相	有	到过	颁布	经过	一	的	这	雅典	诗人	,

保罗说，这个真理是由一位雅典诗人宣扬的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kə'rekt] [ðæt] ['hɛvənz] [siːl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**was**	**so**	**correct**	**that**	**Heaven's**	**seal**	**was**	**placed**	**upon**	**it**	**.**
和	它	曾是	所以	正确的	那	天	海豹	曾是	放置	之上	它	.

它如此正确，以至于上天都为其盖上了印章。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [laɪk]['aʊə(r)] [greɪt] ['fɑːðə(r)]['spɪrɪt] ,

Being	**the**	**offspring**	**of**	**God**	**we**	**are**	**essentially**	**like**	**our**	**Great**	**Father**	**Spirit**	**,**
存在	这	后代	的	上帝	我们	是	本质上	喜欢	我们的	伟大的	父亲	精神	,

作为神的儿女，我们本质上就像我们伟大的父神一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔː(r)] [dɪ'sendənt] [ʃæl; ʃəl]

for	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**God**	**that**	**the**	**child**	**or**	**descendant**	**shall**
为了	它	是	一	的	这	法律	的	上帝	那	这	孩子	或者	后裔	将

['ɔːlweɪz][biː; bi][laɪk][ɪts][prəʊ'dʒenɪtə(r)] ;

always	**be**	**like**	**its**	**progenitor**	**;**
总是	是	喜欢	它是	始祖	;

因为上帝的律法之一就是，子女或后代应当永远像其祖先一样；

[nɒt] [laɪk] [hɪm][ɪn] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

not	**like**	**him**	**in**	**body**	**,**	**for**	**God**	**is**	**a**	**spirit**	**.**
不是	喜欢	他	在	身体	,	为了	上帝	是	一个	精神	.

虽然外形不像他，因为神是灵。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] .

A	spirit	hath	not	flesh	and	bone	.
一个	精神	有	不是	肉	和	骨	.

灵魂没有血肉之躯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [laɪk] [hɪm] [ɪn]['spɪrɪt] .

We	are	therefore	like	Him	in	spirit	.
我们	是	所以	喜欢	他	在	精神	.

因此，我们在灵性上与祂相似。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [di'klɛə] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

Being	the	offspring	of	the	divine	intelligence	declares	the	nature	of	that
存在	这	后代	的	这	神圣的	智力	声明	这	自然	的	那

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

作为神圣智慧的产物，就揭示了该智慧的本质。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [di'klɛə] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

just	as	the	stream	declares	the	nature	of	the	water	in	the	fountain
只是	作为	这	溪流	声明	这	自然	的	这	水	在	这	喷泉

[wɪtʃ] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

which	feeds	it	.
哪个	饲料	它	.

正如溪流展现了滋养它的泉水的性质一样。

[æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

As	the	fountain	is	the	antecedent	of	the	stream	,
作为	这	喷泉	是	这	前件	的	这	溪流	,

喷泉是溪流的前身，

[səʊ][gɒd][ɪz][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['spɪrɪt] [keɪm]

so	God	is	the	antecedent	of	life	and	intelligence	,	from	whom	all	spirits	came
所以	上帝	是	这	前件	的	生活	和	智力	,	从	谁	全部	烈酒	来了

,

,

,

所以，上帝是生命和智慧的源头，万物皆源于他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .

and	to	whom	all	spirits	must	return	.
和	到	谁	全部	烈酒	必须	返回	.

所有灵魂最终都将回归于他。

['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['sɪmplɪfaɪd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt]

Our	studies	in	respect	of	mind	are	wonderfully	simplified	when	we	recollect	that
我们的	研究	在	尊重	的	头脑	是	太棒了	简化	什么时候	我们	追忆	那

[ɪn] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [siː] [ɔːl]['ʌðə(r)][men] ,

in	ourselves	we	see	all	other	men	,
在	我们自己	我们	看	全部	其他	男人	,

当我们意识到我们在自己身上看到了其他所有人时，我们对心灵的研究就会变得非常简单。

['spɪrɪt][ɔː(r)][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ;

spirit	or	mind	being	in	its	essence	and	attributes	essentially	the	same	;
精神	或者	头脑	存在	在	它是	本质	和	属性	本质上	这	相同的	;

精神或心灵的本质和属性本质上是相同的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz]['ɔːlweɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːm] ,

but	the	fountain	is	always	greater	than	the	stream	,
但	这	喷泉	是	总是	更大的	比	这	溪流	,

但是泉水总是比溪流大。

[səʊ][gɒd][ɪz][mɔː(r)][waɪz][ænd; ənd]['paʊəf(ə)l][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfsprɪŋ] .

so	God	is	more	wise	and	powerful	than	any	of	his	offspring	.
所以	上帝	是	更多的	明智的	和	强大的	比	任何	的	他的	后代	.

所以上帝比他的任何一个后裔都更有智慧和能力。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːfɪkt] ['sʌnbiːm] , [haʊ'evə(r)][smɔːl][ɔː(r)] [wiːk] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

But	as	each	perfect	sunbeam	,	however	small	or	weak	,	has	all	the	essential
但	作为	每个	完美的	阳光	,	然而	小的	或者	虚弱的	,	有	全部	这	基本的

['prɒpətiz] [ɒv; əv] [lait] ,

properties	of	light	,
特性	的	光	,

但是，每一束完美的阳光，无论多么细小或微弱，都具备光的所有基本属性。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪn][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] , [səʊ][maɪnd] ,

and	each	grain	of	pure	silver	all	the	properties	of	that	metal	,	so	mind	,
和	每个	粮食	的	纯的	银	全部	这	特性	的	那	金属	,	所以	头脑	,

每一粒纯银都具有这种金属的所有特性，所以请记住。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] " ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ]

as	the	living	offspring	of	the	divine	mind	,	is	in	the	"	likeness	and	image
作为	这	活的	后代	的	这	神圣的	头脑	,	是	在	这	"	相似	和	图像

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

作为神圣思想的活生生的后代，是"上帝的形象和样式"。

" [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [bɪ'kʌmz] [rɪ'mɑːkəbli] ['sɪmp(ə)l] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪn] [ɑː'selvz]

"	This	branch	of	study	becomes	remarkably	simple	when	we	reflect	that	in	ourselves
"	这	分支	的	学习	变成	非常	简单的	什么时候	我们	反映	那	在	我们自己

[wiː; wi] [siː] [ɔːl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

we	see	all	men	and	women	,
我们	看	全部	男人	和	女性	,

"当我们反思我们在自己身上看到的是所有男人和女人时，这个研究分支就变得非常简单了。"

['eɪndʒəls][ænd; ənd]['diːmənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɒd] [hɪm'self] .

angels	and	demons	,	and	even	God	himself	.
天使	和	恶魔	,	和	甚至	上帝	他自己	.

天使和魔鬼，甚至上帝本身。

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [rɪ'flektɪd]

The	whole	universe	of	mind	is	reflected
这	所有的	宇宙	的	头脑	是	反映

整个心灵宇宙都反映了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	372	]
[	页	-	]

[第372页]

[ɪn] [ðæt] ['ɪnə(r)] - [mæn]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][aʊə'self] .

in	that	inner	-	man	mirror	which	we	call	ourself	.
在	那	内	-	男人	镜子	哪个	我们	称呼	我们自己	.

在我们称之为"自己"的那面内在镜子里。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]

We	have	guarded	this	subject	by	the	language	,	the	essential	attributes	of
我们	有	守卫	这	主题	经过	这	语言	,	这	基本的	属性	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我们用语言，也就是心灵的基本属性，守护着这个主题。

[baɪ] [ðɪs] ['kwɒlɪfaɪə(r)][wi:; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [maɪnd] , [laɪk] ['bɒdi] , [hæz; həz][ɪts]

By	this	qualifier	we	wish	it	understood	that	mind	,	like	body	,	has	its
经过	这	资格赛	我们	希望	它	理解	那	头脑	,	喜欢	身体	,	有	它是

[ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔ:(r)] [ə'kwaɪəd] ['kwɒlətiz] .

accidental	or	acquired	qualities	.
偶然	或者	获得	品质	.

通过这一限定，我们希望人们理解，心灵和身体一样，具有偶然的或后天习得的特质。

[vaɪs] , ['vɜ:tʃu:] , ['fɒli] , ['wɪzdəm] , [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

Vice	,	virtue	,	folly	,	wisdom	,	malignity	and	benevolence	are	not	essential	to
副	,	美德	,	蠢事	,	智慧	,	恶毒	和	仁	是	不是	基本的	到

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

恶习、美德、愚昧、智慧、恶意和仁慈并非心灵的必要组成部分。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv]['mætə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['rʌfnəs] [ɔ:(r)] ['smu:ðnəs] , ['sɒftnəs] ,

but	like	the	accidents	of	matter	known	as	roughness	or	smoothness	,	softness	,
但	喜欢	这	事故	的	事情	已知	作为	粗糙度	或者	平滑度	,	柔软	,

['hɑ:dnəs] ,

hardness	,
硬度	,

但就像物质的偶然特性，如粗糙或光滑、柔软、坚硬等，

['blæknəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['kwɒlətiz] [ɔ:(r)] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ɪts] [kən'dʌkt] .

blackness	,	etc	.	,	are	merely	qualities	or	attributes	of	its	conduct	.
黑	,	ETC	.	,	是	仅仅	品质	或者	属性	的	它是	执行	.

黑色等等，仅仅是其行为的品质或属性。

[vaɪs] [ɪz] ['vɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜ:tʃu:][ɪz] ['vɜ:tʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .

Vice	is	vicious	action	and	virtue	is	virtuous	action	.
副	是	恶毒	行动	和	美德	是	有德行的	行动	.

恶行是卑劣的行为，美德是高尚的行为。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [frɒm; frəm] [θɔ:t] .

But	action	arises	from	will	and	will	from	thought	.
但	行动	出现	从	将要	和	将要	从	想法	.

但行动源于意志，意志源于思想。

[ɔ:l] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ['eɪdʒənts] , ['bi:ɪŋ] ['vɪʃəs] [ɔ:(r)] ['vɜ:tʃuəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .

All	minds	are	free	agents	,	being	vicious	or	virtuous	from	their	own	choice	.
全部	思想	是	自由的	代理人	,	存在	恶毒	或者	有德行的	从	他们的	自己的	选择	.

所有心灵都是自由意志，作恶或行善都出于自身的选择。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['paɪəti] ,

There	is	as	much	piety	,
那里	是	作为	很多	虔诚	,

虔诚之心同样浓厚，

[mə'rælətɪ][ɔ:(r)] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] ['rɪvə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn]

morality	or	immorality	in	the	flowing	of	the	Wabash	river	as	there	is	in
道德	或者	不道德	在	这	流动	的	这	沃巴什	河	作为	那里	是	在

[ɪn'vɒləntri] ['ækʃ(ə)n] .

involuntary	action	.
非自愿	行动	.

沃巴什河的流动中既有道德也有不道德，就像非自愿行为一样。

[səʊ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['fæktə(r)][ɒv; əv][mə'rælətɪ] , ['vɜːtʃuː] , [ˌɪmə'rælətɪ] , [ænd; ənd]

So	ability	to	choose	is	the	great	factor	of	morality	,	virtue	,	immorality	,	and
所以	能力	到	选择	是	这	伟大的	因素	的	道德	,	美德	,	不道德	,	和

[vaɪs] .

vice	.
副	.

因此，选择的能力是道德、美德、不道德和罪恶的重要因素。

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs]

In	scientific	investigations	lying	in	the	realm	of	the	physical	there	are	countless
在	科学	调查	说谎	在	这	领域	的	这	身体的	那里	是	无数

['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)] [θɔːts] ,

objects	to	engage	our	thoughts	,
对象	到	从事	我们的	想法	,

在涉及物理领域的科学研究中，有无数的对象可以引发我们的思考。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ,

but	here	we	have	but	one	,
但	这里	我们	有	但	一	,

但我们这里只有一个，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	always	carry	it	about	with	us	and	are	continually	using	it	.
和	我们	总是	携带	它	关于	和	我们	和	是	持续	使用	它	.

我们总是随身携带它，并且一直在使用它。

['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɒt] ['siːɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] ,

Our	consciousness	is	to	all	the	operations	of	our	spirits	what	seeing	,	touching	,
我们的	意识	是	到	全部	这	运营	的	我们的	烈酒	什么	看到	,	接触	,

我们的意识对于我们精神的一切运作而言，就像视觉、触觉一样重要。

['hɪərɪŋ] , ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['bɒdɪz] .

hearing	,	tasting	and	smelling	is	to	surrounding	bodies	.
听力	,	品尝	和	闻起来	是	到	周围	身体	.

听觉、味觉和嗅觉对周围身体而言至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ɔːl][ðə; ði][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

It	enables	us	to	examine	all	the	minds	in	the	universe	.
它	启用	我们	到	检查	全部	这	思想	在	这	宇宙	.

它使我们能够探究宇宙中所有的心灵。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːgən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['spɪrɪt] ?

Would	you	like	to	have	an	organ	which	would	enable	you	to	see	spirits	?
会	你	喜欢	到	有	一个	器官	哪个	会	使能够	你	到	看	烈酒	?

你想拥有一台能让你看到灵魂的器官吗?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [pʊt]

In	your	consciousness	you	have	a	faculty	superior	to	all	the	five	senses	put
在	你的	意识	你	有	一个	学院	优越的	到	全部	这	五	感官	放

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

你的意识中有一种能力，比五官加起来还要强大。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ɑː'selvz] ,

In	our	consciousness	we	see	and	feel	ourselves	,
在	我们的	意识	我们	看	和	感觉	我们自己	,

在我们的意识中，我们能够看到和感受到我们自己。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ][wiː; wi] [siː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [greɪt]

and	in	so	doing	we	see	not	only	the	minds	of	others	,	but	our	great
和	在	所以	正在做	我们	看	不是	仅有的	这	思想	的	其他的	,	但	我们的	伟大的

['fɑːðə(r)][hɪm'self] .

Father	himself	.
父亲	他自己	.

这样做，我们不仅能看到别人的想法，还能看到我们伟大的天父自己。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [tel] [wɒt] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [biː] , [ɔː(r)] [wɒt] [sə'gæsəti][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

We	can	not	tell	what	instincts	are	in	the	bee	,	or	what	sagacity	is	in	a
我们	能	不是	告诉	什么	本能	是	在	这	蜜蜂	,	或者	什么	睿智	是	在	一个

['spænjəl] ,

spaniel	,
西班牙猎犬	,

我们无法得知蜜蜂的本能是什么，也无法得知西班牙猎犬的智慧是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['spænjəl] [nɔː(r)] ['biːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]

because	we	are	neither	spaniels	nor	bees	,	but	we	are	of	a	more
因为	我们	是	两者都不	西班牙猎犬	也不	蜜蜂	,	但	我们	是	的	一个	更多的

['nəʊb(ə)l] [reɪs] .

noble	race	.
高贵	种族	.

因为我们既不是猎犬也不是蜜蜂，而是更高贵的种族。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪndz][ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]

We	are	in	possession	of	minds	or	spirits	,	and	consequently	identified	with
我们	是	在	拥有	的	思想	或者	烈酒	,	和	最后	已识别	和

[ɔːl][maɪndz][ɔː(r)] ['spɪrɪt] ,

all	minds	or	spirits	,
全部	思想	或者	烈酒	,

我们拥有心智或精神，因此与所有心智或精神都认同。

[səʊ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɔː(r)] [saɪ'kɒlədʒi] , [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

so	the	science	of	mind	,	or	psychology	,	is	the	knowledge	of	ourselves	.
所以	这	科学	的	头脑	,	或者	心理学	,	是	这	知识	的	我们自己	.

所以，心灵科学，或者说心理学，就是关于我们自身的知识。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪstəm] , [teɪks] [juː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['vəutəri] ['ɪntuː] [ðɪs]

Christianity	,	as	a	spiritual	system	,	takes	us	and	all its	votaries	into	this
基督教	,	作为	一个	精神	系统	,	需要	我们	和	全部它是	选民	进入	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['temp(ə)l] ,

intellectual	temple	,
知识分子	寺庙	,

基督教作为一种精神体系，将我们和所有信徒带入这座知识的殿堂。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [gɒd] [θruː] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [self] .

where	we	may	certainly	know	God	through	a	correct	knowledge	of	self	.
在哪里	我们	可能	当然	知道	上帝	通过	一个	正确的	知识	的	自己	.

我们当然可以通过对自我的正确认识来认识上帝。

[ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][men] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd]

In	this	temple	we	have	a	sample	of	the	spirits	of	men	,	angels	and
在	这	寺庙	我们	有	一个	样本	的	这	烈酒	的	男人	,	天使	和

['diːmənz] ,

demons	,
恶魔	,

在这座神庙里，我们看到了人类、天使和恶魔的灵魂样本。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi] ['wɜːʃɪp] .

and	over	all	,	an	example	of	the	spirit	we	worship	.
和	超过	全部	,	一个	例子	的	这	精神	我们	崇拜	.

总而言之，这是我们所敬拜的精神的典范。

[ðiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['eɪdʒənsiz]

These	invisible	intelligences	are	the	wonderful	agencies
这些	无形的	情报	是	这	精彩的	机构

这些看不见的智能体是奇妙的机构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 373]

[页 -]

[第373页]

[θruː] [wɪtʃ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] .

through	which	good	and	evil	are	effected	.
通过	哪个	好的	和	邪恶的	是	受影响	.

通过这种方式，善与恶得以实现。

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)]['spɪrɪt][ækts] .

Natural	laws	are	only	the	rules	by	which	the	great	Father	Spirit	acts	.
自然的	法律	是	仅有的	这	规则	经过	哪个	这	伟大的	父亲	精神	行为	.

自然法则只是伟大的父神灵行事的规则。

[lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪdʒənts][ækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɪm'plaɪ]['eɪdʒənts] .

Laws	are	rules	by	which	agents	act	,	and	they	always	imply	agents	.
法律	是	规则	经过	哪个	代理人	行为	,	和	他们	总是	意味着	代理人	.

法律是行为者遵循的规则，而且法律总是隐含着行为者的存在。

[men][ɒv; əv]['əʊldən][taɪmz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] .

Men	of	olden	times	are	often	spoken	of	as	great	metaphysicians	.
男人	的	古老的	时代	是	经常	说	的	作为	伟大的	形而上学家	.

人们常常把古代的人称为伟大的形而上学家。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [hɪ'rɒdətəs] , ['pində] , [dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['ærəstɒt(ə)l] ,

Who	has	not	heard	of	Homer	,	Herodotus	,	Pindar	,	Demosthenes	,	Aristotle	,
WHO	有	不是	听到	的	荷马	,	希罗多德	,	品达	,	德摩斯梯尼	,	亚里士多德	,

['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Plato	and	many	others	.
柏拉图	和	许多	其他的	.

谁没听说过荷马、希罗多德、品达、德摩斯梯尼、亚里士多德、柏拉图以及其他许多作家呢?

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [men] , [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['fɪzɪks] ,

But	those	ancient	men	,	here	as	in	physics	,
但	那些	古老的	男人	,	这里	作为	在	物理	,

但是，那些古代人，无论是在这里还是在物理学领域，

[delt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

dealt	so	much	in	fancy	that	they	were	not	disposed	to	enter	into	the	simple
已处理	所以	很多	在	想要	那	他们	是	不是	处置	到	进入	进入	这	简单的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz][ɔː(r)] ['spɪrɪt] .

examination	of	their	own	minds	or	spirits	.
考试	的	他们的	自己的	思想	或者	烈酒	.

他们沉迷于幻想，以至于不愿对自己的思想或精神进行简单的审视。

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

Entangled	in	the	doctrines	of	chance	,
纠缠	在	这	教义	的	机会	,

深陷于偶然性理论之中，

[feɪt] [ænd; ənd] ['destəni] [ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

fate	and	destiny	they	robbed	the	Creator	of	the	sceptre	of	the	universe	.
命运	和	命运	他们	被抢劫	这	创作者	的	这	权杖	的	这	宇宙	.

命运使然，他们从造物主手中夺走了宇宙的权杖。

[ðeɪ] [pleɪst] [dʒəʊv] , [ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['deɪəti; 'diːəti] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

They	placed	Jove	,	their	supreme	deity	,	under	a	decree	that	he	could
他们	放置	朱庇特	,	他们的	最高	神	,	在下面	一个	法令	那	他	可以

[nɒt] [tʃeɪndʒ] ;

not	change	;
不是	改变	;

他们为至高神朱庇特制定了一项他无法更改的法令；

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [help][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd]

confessed	that	he	could	not	,	in	many	instances	,	help	them	when	he	desired
坦白	那	他	可以	不是	,	在	许多	实例	,	帮助	他们	什么时候	他	想要的

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他坦言，在很多情况下，即使他想帮助他们，也无法做到。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə]['prəʊgres] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['feljər] [tuː; tə]

The	greatest	hindrances	to	progress	among	them	were	their	failures	to
这	最	障碍	到	进步	之中	他们	是	他们的	失败	到

[nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][dʒəʊv] ,

know	the	true	character	of	Jove	,
知道	这	真的	特点	的	朱庇特	,

他们进步的最大障碍是未能了解朱庇特的真正品格。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

or	their	want	of	a	correct	knowledge	of	God	,	and	the	distinction	between
或者	他们的	想	的	一个	正确的	知识	的	上帝	,	和	这	区别	之间

[maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] .

mind	and	matter	.
头脑	和	事情	.

或者说，他们缺乏对上帝的正确认识，以及对精神与物质之间区别的认识。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['seprət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

They	failed	to	separate	between	the	two	.
他们	失败的	到	分离	之间	这	二	.

他们未能将两者区分开来。

[ðeə(r)][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðæt]

Their	gods	were	continually	in	an	abominable	quarrel	about	some	interest	that
他们的	神	是	持续	在	一个	可恶	争吵	关于	一些	兴趣	那

[ɪn'vɒlvd] ['hjuːmən]['welfeə(r)] ,

involved	human	welfare	,
涉及	人类	福利	,

他们的神明为了某些关乎人类福祉的利益，不断地进行着一场令人憎恶的争吵。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][ðeə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	for	that	very	reason	their	theory	of	mind	was	nothing	but	a
和	为了	那	非常	原因	他们的	理论	的	头脑	曾是	没有什么	但	一个

[kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔːriz] .

confused	mass	of	childish	stories	.
使困惑	大量的	的	幼稚	故事	.

正因如此，他们的心智理论只不过是一堆混乱的幼稚故事而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

They	had	no	starting	point	from	which	to	reason	.
他们	有	不	开始	观点	从	哪个	到	原因	.

他们没有任何可以进行推理的出发点。

[ðeɪ] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] ,

They	,	failing	to	separate	between	mind	and	matter	,
他们	,	失败	到	分离	之间	头脑	和	事情	,

他们未能将精神与物质区分开来，

[wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː] ['endləs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

were	led	into	endless	theories	about	what	they	denominated	the	animal
是	引领	进入	无尽的	理论	关于	什么	他们	以……命名	这	动物

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [səʊl] .

and	intellectual	soul	.
和	知识分子	灵魂	.

他们陷入了关于他们所谓的动物灵魂和理智灵魂的无尽理论之中。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['poʊəts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['ɒfsprɪŋ] [wɒz; wəz]

The	idea	of	one	of	their	own	poets	that	we	are	God's	offspring	was
这	主意	的	一	的	他们的	自己的	诗人	那	我们	是	神的	后代	曾是

[ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

of	no	avail	,
的	不	可用	,

他们自己诗人提出的"我们是上帝的子嗣"的观点毫无作用。

[ɪn] ['saɪəns] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðəm'selvz] [nɔː(r)][ðeə(r)][gɒdz] .

in	science	,	to	them	,	because	they	neither	knew	themselves	nor	their	gods	.
在	科学	,	到	他们	,	因为	他们	两者都不	知道	他们自己	也不	他们的	神	.

在科学领域，对他们而言，是因为他们既不了解自己，也不了解他们的神。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ]

We	are	,	therefore	,	indebted	to	the	Bible	for	our	superior	knowledge
我们	是	,	所以	,	负债累累	到	这	圣经	为了	我们的	优越的	知识

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] .

in	the	science	of	mind	.
在	这	科学	的	头脑	.

因此，我们应该感谢《圣经》，是它让我们拥有了关于心灵科学的卓越知识。

[ɪf] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt]

If	the	Gospel	had	never	reached	us	we	would	have	been	as	great
如果	这	福音	有	绝不	达到	我们	我们	会	有	到过	作为	伟大的

['driːməz] [ɪn]['ment(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

dreamers	in	mental	science	as	the	mystics	of	India	.
梦想家	在	精神的	科学	作为	这	神秘主义者	的	印度	.

如果福音从未传到我们这里，我们就会像印度的神秘主义者一样，成为精神科学领域的空想家。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][wʌn][kri'eɪtə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

The	doctrine	of	one	Creator	,	who	is	a	perfect	spirit	,	and	the	father	of
这	教义	的	一	创作者	,	WHO	是	一个	完美的	精神	,	和	这	父亲	的

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,

our	spirits	,
我们的	烈酒	,

唯一造物主的教义，祂是完美的灵，也是我们众灵之父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;

and	that	he	presides	over	all	nature	for	the	good	of	the	whole	;
和	那	他	主持	超过	全部	自然	为了	这	好的	的	这	所有的	;

他主宰着整个自然界，为了整个自然界的福祉；

[ðæt] ['mætə(r)][ɪz][ɪ'nɜːt] , [ænd; ənd] [muːvz] [nɒt] [ən'les] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ;

that	matter	is	inert	,	and	moves	not	unless	as	it	is	moved	;
那	事情	是	惰性	,	和	移动	不是	除非	作为	它	是	已搬	;

这种物质是惰性的，除非受到外力作用，否则不会移动；

[ðæt] [ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] [fɔːs] [ɪz][ɪn][maɪnd][ɔː(r)]['spɪrɪt] ; [ðæt] [ɔːl] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ['eɪdʒənts] ,

that	all	life	and	force	is	in	mind	or	spirit	;	that	all	spirits	are	free	agents	,
那	全部	生活	和	力量	是	在	头脑	或者	精神	;	那	全部	烈酒	是	自由的	代理人	,

一切生命和力量都存在于心灵或精神之中；所有精神都是自由意志的。

[ænd; ənd][ækt][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ; [ðæt] [ɔ:l] ['spɪrɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbju:ts] ;

and	act	from	choice	;	that	all	spirits	have	the	same	essential	attributes	;
和	行为	从	选择	;	那	全部	烈酒	有	这	相同的	基本的	属性	;

并出于选择而行动；所有精灵都具有相同的基本属性；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] " ['dʒi:noʊs] " [kaɪnd][ɔ:(r)] [sɔ:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən]

and	that	man	is	of	the	divine	"	genos	"	kind	or	sort	,	and	,	as	an
和	那	男人	是	的	这	神圣的	"	基因	"	种类	或者	种类	,	和	,	作为	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] ,

intellectual	being	,
知识分子	存在	,

而这个人是神圣的"genos"类型，并且，作为一个有理智的存在，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

[ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,

is	therefore	in	the	image	of	God	,
是	所以	在	这	图像	的	上帝	,

因此，他是按照上帝的形象创造的。

[hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

has	simplified	and	extended	our	researches	in	the	science	of	mind	,
有	简化	和	扩展	我们的	研究	在	这	科学	的	头脑	,

简化并扩展了我们在心智科学领域的研究，

[ænd; ənd] [beɪst] [ðem; ðəm][ɒn]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	based	them	on	reason	and	common	sense	as	well	as	revelation	.
和	基于	他们	在	原因	和	常见的	感觉	作为	出色地	作为	启示	.

他们以理性、常识和启示为依据。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['brʌðəhʊd] [hæz; həz] [prə'si:did]

From	such	considerations	the	doctrine	of	universal	brotherhood	has	proceeded
从	这样的	考虑因素	这	教义	的	普遍的	兄弟情	有	继续

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['i:kwəl] ,

along	with	the	equal	,
沿着	和	这	平等的	,

基于这些考虑，世界大同的理论与平等原则并行发展。

['sɪv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

civil	,	political	and	religious	rights	of	all	mankind	.
民用	,	政治的	和	宗教	权利	的	全部	人类	.

全人类的公民权利、政治权利和宗教权利。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fru:t][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['sleɪvəri] [θru:'aʊt]

The	ultimate	fruit	of	all	is	the	abolition	of	oppression	and	slavery	throughout
这	最终的	水果	的	全部	是	这	废除	的	压迫	和	奴隶制	自始至终

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

这一切的最终成果是废除全世界的压迫和奴役。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [men] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ræŋk][æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	the	desire	to	see	all	men	elevated	to	their	proper	rank	as	intellectual
和	这	欲望	到	看	全部	男人	升高	到	他们的	恰当的	秩	作为	知识分子

[ænd; ənd]['mɒrəl] ['bi:ɪŋs] .

and	moral	beings	.
和	道德	生物	.

并希望看到所有男性都提升到他们作为智力和道德主体应有的地位。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mætə(r)] ,

Thus	our	views	of	God	and	nature	,	of	mind	and	matter	,
因此	我们的	浏览	的	上帝	和	自然	,	的	头脑	和	事情	,

因此，我们对上帝与自然、精神与物质的看法，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['præktɪkl] ['vælju:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [reɪs] .

are	of	immense	practical	value	to	our	race	.
是	的	巨大	实际的	价值	到	我们的	种族	.

对我们人类来说具有巨大的实际价值。

[duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪnd] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fæktə(r)] [tuː; tə] ['saɪəns] ?

Do	you	say	mind	or	spirit	does	not	belong	as	a	real	factor	to	science	?
做	你	说	头脑	或者	精神	做	不是	属于	作为	一个	真实的	因素	到	科学	?

你认为心灵或精神不属于科学的真正考量因素吗?

[wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] !

Well	,	we	are	astonished	!
出色地	,	我们	是	惊讶	!

我们感到非常惊讶!

['saɪəns] [ɪz] [kə'rekt] ,

Science	is	correct	,
科学	是	正确的	,

科学是正确的。

[ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

or	certain	knowledge	arising	from	a	deep	and	rational	inquiry	into	the
或者	肯定	知识	产生	从	一个	深的	和	合理的	询问	进入	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

object	or	subject	of	investigation	.
目的	或者	主题	的	调查	.

或通过对研究对象或主题进行深入、理性的探究而获得的某些知识。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [hæv; həv] [wiː; wi] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] ?

The	question	therefore	comes	back	again	,	have	we	any	knowledge	of	mind	?
这	问题	所以	来	后退	再次	,	有	我们	任何	知识	的	头脑	?

因此，问题又回到了原点：我们对心灵有任何了解吗?

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] , ['weðə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] !

This	is	to	ask	,	whether	consciousness	is	knowledge	!
这	是	到	问	,	无论	意识	是	知识	!

这就引出了一个问题：意识是否就是知识?

[ðə; ðɪ] [tɜːm] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lætɪn] " [kɒn] , " [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] " ['saɪˌoʊ] ,

The	term	comes	from	the	Latin	"	con	,	"	which	signifies	together	,	and	"	scio	,
这	学期	来	从	这	拉丁	"	康	,	"	哪个	表示	一起	,	和	"	斯乔	,

该术语源自拉丁语“con”，意为一起，以及“scio,

" [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]

"	I	know	,	and	is	used	to	convey	the	idea	that	we	know	the	thing	altogether
"	我	知道	,	和	是	用过的	到	传达	这	主意	那	我们	知道	这	事物	共

,

,

,

“我知道”，这句话用来表达我们完全了解这件事的意思。

[ðæt] [ɪz] , [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [ɔː(r)] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] .

that	is	,	have	perfect	or	full	knowledge	.
那	是	,	有	完美的	或者	满的	知识	.

也就是说，拥有完全或完整的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪndz] ['testɪməni] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪt'self] .

It	is	the	mind's	testimony	concerning	itself	.
它	是	这	心灵的	见证	有关	本身	.

这是心灵对自身的见证。

[naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts] [θruː]

Now	,	if	I	can	become	acquainted	with	external	and	material	objects	through
现在	,	如果	我	能	变得	熟人	和	外部的	和	材料	对象	通过

[maɪ] ['sensɪz] ,

my	senses	,
我的	感官	,

现在，如果我能通过感官来了解外部的物质对象，

['sɜːt(ə)nli] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,

certainly	my	consciousness	of	my	own	mental	operations	is	,	and	must	be	,
当然	我的	意识	的	我的	自己的	精神的	运营	是	,	和	必须	是	,

[mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] .

more	certain	and	self	-	evident	.
更多的	肯定	和	自己	-	明显	.

当然，我对自身心理活动的意识是，而且必然是，更加确定和不言而喻的。

[ɪn] [dʒʌdʒiŋ] , ['riːzənɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] , [tʃuːzɪŋ] , [dɪ'zaɪərɪŋ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['heɪtɪŋ]

In	judging	,	reasoning	,	reflecting	,	choosing	,	desiring	,	remembering	,	loving	,	hating
在	评判	,	推理	,	反思	,	选择	,	渴望	,	记住	,	爱	,	憎恨

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] ,

and	hoping	,
和	希望	,

在判断、推理、反思、选择、欲望、记忆、爱、恨和希望中，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][maɪnd] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntɪmətli] ,

along	with	all	other	operations	of	mind	,	I	must	know	the	operation	intimately	,
沿着	和	全部	其他	运营	的	头脑	,	我	必须	知道	这	手术	亲密	,

['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] .

perfectly	and	altogether	.
完美	和	共	.

与其他所有思维活动一样，我必须对这种活动有深入、完美和全面的了解。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'flektɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['saɪəns] , [ɪz]['sɜːt(ə)n]

If	I	am	reflecting	,	I	know	it	,	and	this	consciousness	is	science	,	is	certain
如果	我	是	反思	,	我	知道	它	,	和	这	意识	是	科学	,	是	肯定

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

如果我在反思，我就知道这一点，而这种意识就是科学，就是确凿的知识。

[ɪz][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

is	the	very	thing	from	which	no	man	can	escape	so	long	as	he	is	a
是	这	非常	事物	从	哪个	不	男人	能	逃脱	所以	长的	作为	他	是	一个

['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

rational	being	.
合理的	存在	.

只要是理性的人，就无法逃脱这种现实。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [maɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['juːnɪt][ɒv; əv][maɪ]

Here	is	my	individuality	,	my	personality	,	in	that	which	is	the	indivisible	unit	of	my
这里	是	我的	个性	,	我的	性格	,	在	那	哪个	是	这	不可分割的	单元	的	我的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

这就是我的个性，我的性格，它存在于我本性不可分割的整体之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nɒt] ['emɪgreɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

from	which	I	can	not	emigrate	,	and	one	attribute	of	which	I
从	哪个	我	能	不是	移民	,	和	一	属性	的	哪个	我

[kæn; kən][nɒt]['æmpjuteɪt] — [ðə; ði][ai] !

can	not	amputate	—	the	I	!
能	不是	截肢	—	这	我	!

我无法离开，也无法割舍——那就是"我"!

[ðə; ði] [θiːf] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	thief	may	escape	from	justice	,	but	he	can	not	escape	from	the
这	贼	可能	逃脱	从	正义	,	但	他	能	不是	逃脱	从	这

[dɪs'ɒnɪst] [retʃ] — [hɪm'self] .

dishonest	wretch	—	himself	.
不诚实	可怜虫	—	他自己	.

窃贼或许能逃脱法律的制裁，但他无法逃脱自己这个不诚实的恶人。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪn][ə'merɪkə] [meɪ] [fliː] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɔː(r)] [frɑːns] , [bʌt; bət] [θruː] ['kɒnʃəs]

The	murderer	in	America	may	flee	to	England	or	France	,	but	through	conscious
这	凶手	在	美国	可能	逃跑	到	英格兰	或者	法国	,	但	通过	有意识的

['meməri] [hiː; hi][ɪz] ,

memory	he	is	,
记忆	他	是	,

美国的凶手可能会逃往英国或法国，但通过意识记忆，他仍然是凶手。

[ænd; ənd] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi] , [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['vɪlən] .

and	will	forever	be	,	compelled	to	keep	company	with	the	murderous	villain	.
和	将要	永远	是	,	被迫	到	保持	公司	和	这	杀人犯	恶棍	.

并将永远被迫与这个杀人恶棍为伍。

[hiː; hi][hæz; həz]

He	has
他	有

他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	375	]
[	页	-	]

[第375页]

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

this	consciousness	and	will	keep	it	through	eternity	,	even	though	he	should	be
这	意识	和	将要	保持	它	通过	永恒	,	甚至	尽管	他	应该	是

['pɑːd(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

这种意识将伴随他一生，即使他应该被赦免。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['siːɪŋ] , ['hɪərɪŋ] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [sens]

Here	,	then	,	is	certain	knowledge	,	more	than	seeing	,	hearing	,	or	any	other	sense
这里	,	然后	,	是	肯定	知识	,	更多的	比	看到	,	听力	,	或者	任何	其他	感觉

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

belonging	to	the	physical	,
属于	到	这	身体的	,

因此，这里存在着比视觉、听觉或任何其他属于物质感官的知识更为确凿的知识。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] ,

for	it	is	the	conscious	knowledge	of	that	which	sees	and	hears	,
为了	它	是	这	有意识的	知识	的	那	哪个	看到	和	听到	,

因为那是对所见所闻的有意识的认知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv]

and	which	reaches	out	through	the	senses	and	connects	itself	with	the	objective
和	哪个	到达	出去	通过	这	感官	和	连接	本身	和	这	客观的

.

:

.

它通过感官与目标相连。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['ment(ə)l] ['saɪəns] ,

It	is	therefore	certain	that	,	in	case	there	is	no	such	thing	as	mental	science	,
它	是	所以	肯定	那	,	在	案件	那里	是	不	这样的	事物	作为	精神的	科学	,

因此可以肯定的是，如果根本不存在心理科学这种东西，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['saɪəns] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ;

there	is	no	such	thing	as	science	at	all	,	in	all	the	realm	of	the	universe	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	科学	在	全部	,	在	全部	这	领域	的	这	宇宙	;

在整个宇宙领域，根本不存在科学这种东西；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [nəʊz] [ɪt'self][ɔ:(r)][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts]

because	the	mind	,	in	the	act	of	knowing	,	knows	itself	or	is	conscious	of	its
因为	这	头脑	,	在	这	行为	的	会心	,	知道	本身	或者	是	有意识的	的	它是

[əʊn] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

own	operations	,
自己的	运营	,

因为心灵在认知过程中，能够认知自身，或者说能够意识到自身的运作。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][maɪnd] .

otherwise	it	could	know	nothing	whatever	,	could	not	be	mind	.
否则	它	可以	知道	没有什么	任何	,	可以	不是	是	头脑	.

否则它将一无所知，不可能有意识。

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt][ðə; ði][məʊst]['sɜ:t(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪnd] ?

Have	we	not	the	most	certain	evidence	of	the	existence	of	mind	?
有	我们	不是	这	最多	肯定	证据	的	这	存在	的	头脑	?

我们难道没有找到心灵存在的最确凿证据吗?

[ɪz] [laɪt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [laɪt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [laɪt] ?

Is	light	a	certain	evidence	that	there	is	light	,	or	a	source	of	light	?
是	光	一个	肯定	证据	那	那里	是	光	,	或者	一个	来源	的	光	?

光是存在光或光源的确凿证据吗?

[ɪz][nɒt] ['ri:zənɪŋ] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)nz] ?

Is	not	reasoning	a	proof	that	there	is	something	which	reasons	?
是	不是	推理	一个	证明	那	那里	是	某物	哪个	原因	?

推理难道不正是证明存在某种能够推理的事物存在的证明吗?

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ?

Can	there	be	light	without	a	cause	?
能	那里	是	光	没有	一个	原因	?

无缘无故会有光吗?

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][ɪn'venʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['bi:ɪŋ] ?

Can	there	be	invention	without	an	inventive	being	?
能	那里	是	发明	没有	一个	富有创造力的	存在	?

如果没有发明创造者，还能有发明创造吗?

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

The	mind	is	like	a	telescope	in	this	respect	,
这	头脑	是	喜欢	一个	望远镜	在	这	尊重	,

从这个意义上讲，人的思想就像一架望远镜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] .

that	it	shows	itself	in	showing	that	about	which	it	is	occupied	.
那	它	演出	本身	在	显示	那	关于	哪个	它	是	占领	.

它通过展现它所关注的事物来展现自身。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] , [h'iəz] , [teɪsts] , [smelz] [ænd; ənd]

The	man	who	is	content	to	believe	what	he	sees	,	hears	,	tastes	,	smells	and
这	男人	WHO	是	内容	到	相信	什么	他	看到	,	听到	,	口味	,	气味	和

[fiːlz] ,

feels	,
感觉	,

一个满足于相信自己所见、所闻、所尝、所嗅、所感的人，

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['senʃuəs] [bɪ'liːvə(r)] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

is	only	a	sensuous	believer	—	an	animal	,	and	not	a	man	.
是	仅有的	一个	感性的	信徒	—	一个	动物	,	和	不是	一个	男人	.

他只是一个感官上的信徒——一个禽兽，而不是一个人。

['riːzənz] ['glɔːri][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Reason's	glory	is	that	it	perceives	the	invisible	.
原因	荣耀	是	那	它	感知	这	无形的	.

理性的荣耀在于它能感知不可见的事物。

['aʊə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

OUR	INDEBTEDNESS	TO	REVELATION	—	No	.	IV	.
我们的	负债	到	启示	—	不	.	第四	.

我们对启示的感恩——第四部分

[baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsəl] .

BY	P	.	T	.	RUSSELL	.
经过	P	.	T	.	罗素	.

作者：PT RUSSELL。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [frɒm; frəm] [wens] ?

LANGUAGE	AND	RELIGION	,	FROM	WHENCE	?
语言	和	宗教	,	从	何处	?

语言和宗教，从何而来?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]

There	are	conditions	under	which	circumstantial	evidence	is	the	best	possible
那里	是	状况	在下面	哪个	间接的	证据	是	这	最好的	可能的

['testɪməni] .

testimony	.
见证	.

在某些情况下，间接证据是最好的证词。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .

These	conditions	are	found	inseparably	connected	with	our	present	subject	.
这些	状况	是	成立	密不可分	连接	和	我们的	展示	主题	.

这些条件与我们当前讨论的主题密不可分。

[ðæt] [men] [naʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

That	men	now	possess	the	same	powers	of	body	and	mind	that	they	always
那	男人	现在	具有	这	相同的	权力	的	身体	和	头脑	那	他们	总是

['mænɪfestɪd] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][nəʊ][ɪn'telɪdʒənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

manifested	is	disputed	by	no	intelligent	individual	.
表现出来	是	争议	经过	不	聪明的	个人	.

任何有理智的人都不会否认，人类现在拥有的身心能力与他们一直以来所展现的一样。

[ðəʊz] [pˈaʊəz] [hæv; həv] [biːn] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [bəuθ][ɪn]['nʌmbə(r)]

Those	**powers**	**have**	**been**	**,**	**through**	**all**	**the**	**ages**	**,**	**precisely**	**the**	**same**	**both**	**in**	**number**
那些	权力	有	到过	,	通过	全部	这	年龄	,	恰恰	这	相同的	两个都	在	数字

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	**kind**	**.**
和	种类	.

从古至今，这些力量的数量和种类都完全相同。

[hæz; həz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

Has	**the**	**history**	**of**	**humanity**	**furnished**	**a**	**single**	**case**	**in**	**which**	**a**	**person**	**,**
有	这	历史	的	人类	提供	一个	单身的	案件	在	哪个	一个	人	,

人类历史上是否出现过这样一个案例：一个人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第2/3页

['pɜːfɪktli] [def] ['djʊərɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] ?
perfectly deaf during all his life , had the ability to speak words ?
完美 聋 期间 全部 他的 生活 , 有 这 能力 到 说话 字 ?

他一生完全失聪，却有说话的能力?

[sʌtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]
Such is unknown in
这样的 是 未知 在

这种情况尚属未知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 376]
[页 -]

[第376页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the history of the past , and also in the records of the present .
这 历史 的 这 过去的 , 和 还 在 这 记录 的 这 展示 .

过去的历史，以及现在的记录。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz][blæŋk][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['bærən][əʊ'eɪsɪs] .
History is as blank at this point , as a barren oasis .
历史 是 作为 空白的 在 这 观点 , 作为 一个 荒芜 绿洲 .

历史此刻就像一片空白，如同荒芜的绿洲。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [def] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðəʊz]
All the other faculties are as perfect with the deaf as they are with those
全部 这 其他 学院 是 作为 完美的 和 这 聋 作为 他们 是 和 那些
[huːz] ['hɪərɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
whose hearing is perfect .
谁 听力 是 完美的 .

聋人的其他所有能力都和听力正常的人一样完美。

[ðeə(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɪz] ['iːkwəli] ['vɪgərəs] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] ,
Their inventive genius is equally vigorous ; this being true ,
他们的 富有创造力的 天才 是 同样地 蓬勃 ; 这 存在 真的 ,

他们的创造力同样旺盛；这是事实，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ?
why should the defect of the ear deprive them of the power of speech ?
为什么 应该 这 缺点 的 这 耳朵 剥夺 他们 的 这 力量 的 演讲 ?

为什么耳朵的缺陷会剥夺他们的说话能力?

[wɪl] [ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
Will the Deist answer this question ?
将要 这 自然神论者 回答 这 问题 ?

自然神论者会回答这个问题吗?

['mɪstə(r)] . ['skeptɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] ,
Mr . Skeptic , as you are in the same difficulty with the Deist ,
先生 . 怀疑论者 , 作为 你 是 在 这 相同的 困难 和 这 自然神论者 ,

怀疑论者先生，既然您和自然神论者之间存在同样的困惑，

[juː; jʊ] [meɪ] [help] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
you may help him if you choose .
你 可能 帮助 他 如果 你 选择 .

如果你愿意，你可以帮助他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] , [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['θɪŋkər] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]
If **you** **are** **,** **as** **you** **pretend** **,** **free** **and** **fearless** **thinkers** **,** **give** **us** **your**
如果 你 是 , 作为 你 假装 , 自由的 和 无畏 思想家 , 给 我们 你的
[θɔːts] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
thoughts **upon** **this** **question** **.**
想法 之上 这 问题 .

如果你真如你所说的那样，是自由无畏的思想家，请就这个问题发表你的看法。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] ,
If **you** **are** **cowardly** **,**
如果 你 是 胆小 ,

如果你是个懦夫，

[ðen] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd][snɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
then **stand** **off** **and** **sneer** **at** **the** **question** **which** **you** **dare** **not** **try** **to** **answer** **.**
然后 站立 离开 和 冷笑 在 这 问题 哪个 你 敢 不是 尝试 到 回答 .

然后退后一步，对你不敢尝试回答的问题嗤之以鼻。

[ðə; ðɪ][fækts] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The **facts** **developed** **at** **this** **point** **ought** **to** **be** **remembered** **,** **and** **the**
这 事实 发达 在 这 观点 应该 到 是 记得 , 和 这
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

应当记住目前已查明的事实，以及这个问题：

[waɪ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [def] , [dɪ'skraɪbd] , ['nevə(r)] [tɔːk] ? [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [həʊm] [tuː; tə]
why **can** **the** **deaf** **,** **described** **,** **never** **talk** **?** **ought** **to** **be** **pressed** **home** **to**
为什么 能 这 聋 , 描述 , 绝不 讲话 ? 应该 到 是 按下 家 到
['evri] [hɑːt] .
every **heart** **.**
每一个 心 .

为什么聋人，正如描述的那样，永远无法说话？这个问题应该深深触动每个人的心。

[ˌmæθə'mætɪks] [wɪl] [eɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
MATHEMATICS **WILL** **AID** **US** **HERE** **.**
数学 将要 援助 我们 这里 .

数学在这里将对我们有所帮助。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən]
When **we** **see** **a** **constant** **increase** **in** **the** **number** **of** **persons** **or** **things** **in** **an**
什么时候 我们 看 一个 持续的 增加 在 这 数字 的 人 或者 事物 在 一个
[ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['reɪʃiəʊ] ,
undeviating **ratio** **,**
毫不偏离 比率 ,

当我们看到人数或物的数量以不变的比例持续增长时，

[wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪəriːz]
with **the** **aid** **of** **mathematics** **we** **can** **pass** **back** **to** **the** **first** **of** **the** **series**
和 这 援助 的 数学 我们 能 经过 后退 到 这 第一的 的 这 系列
,
,
,

借助数学，我们可以回到级数的第一个数。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['sɪəriːz] .
to **the** **first** **man** **living** **at** **the** **base** **of** **the** **human** **series** **.**
到 这 第一的 男人 活的 在 这 根据 的 这 人类 系列 .

致人类序列底部的第一个人。

['evə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪəri:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ju:nɪt]['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪts]
Ever **remember** **that** **there** **can** **not** **be** **a** **series** **without** **a** **unit** **lying** **at** **its**
曾经 记住 那 那里 能 不是 是 一个 系列 没有 一个 单元 说谎 在 它是
[beɪs] .
base **.**
根据 .

永远记住，没有单元，就没有序列。

[waɪ] [du:; də][ðə; ðɪ][laɪf] - [lɒŋ] [def] ['nevə(r)] [tɔ:k] ?
Why **do** **the** **life** **-** **long** **deaf** **never** **talk** **?**
为什么 做 这 生活 - 长的 聋 绝不 讲话 ?

为什么终身失聪的人从不说话?

[ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] : [ɔ:l] ['ædəmz] ['tʃɪldrən] [lɜ:n] [tu:; tə][tɔ:k][baɪ] ['hɪərɪŋ] ['ʌðə(r)z][tɔ:k] ,
You **answer** **:** **All** **Adam's** **children** **learn** **to** **talk** **by** **hearing** **others** **talk** **,**
你 回答 : 全部 亚当的 孩子们 学习 到 讲话 经过 听力 其他的 讲话 ,

你的回答是：亚当的所有孩子都是通过听别人说话来学习说话的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [def] [wʌnz]['nevə(r)] [hɜ:d] , [səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][tɔ:k] .
and **as** **those** **deaf** **ones** **never** **heard** **,** **so** **they** **never** **learned** **to** **talk** **.**
和 作为 那些 聋 一个 绝不 听到 , 所以 他们 绝不 学习 到 讲话 .

因为聋子们从未听过声音，所以他们也从未学会说话。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[ðə; ðɪ][fɜ:st][mæn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
The **first** **man** **,** **at** **the** **beginning** **of** **the** **series** **of** **humanity** **,**
这 第一的 男人 , 在 这 开始 的 这 系列 的 人类 ,

人类历史之初的第一个人，

[hæd; həd][nəʊ] [p'aʊəz] [ɔ:(r)]['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [du:; də][nɒt] [pə'zes] ,
had **no** **powers** **or** **faculties** **which** **his** **descendants** **do** **not** **possess** **,**
有 不 权力 或者 学院 哪个 他的 后代 做 不是 具有 ,

他没有拥有他的后代所不具备的任何能力或天赋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k][baɪ]
and **as** **they** **all** **have** **been** **under** **the** **necessity** **of** **learning** **to** **talk** **by**
和 作为 他们 全部 有 到过 在下面 这 必要性 的 学习 到 讲话 经过
['hɪərɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tɔ:k] ,
hearing **others** **talk** **,**
听力 其他的 讲话 ,

由于他们都曾被迫通过聆听他人说话来学习说话，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌnbi'li:və] [ænd; ənd] ['skɛptɪks] [tel] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [ðæt] [fɜ:st][mæn]
will **you** **unbelievers** **and** **skeptics** **tell** **us** **,** **if** **you** **can** **,** **how** **that** **first** **man**
将要 你 不信者 和 怀疑论者 告诉 我们 , 如果 你 能 , 如何 那 第一的 男人
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɔ:kə(r)] ?
became **a** **talker** **?**
成为 一个 健谈者 ?

你们这些不信者和怀疑论者，如果可以的话，能告诉我们第一个人是如何成为一个能说会道的人的吗?

[kæn; kən][ðə; ðɪ][laɪf] - [lɒŋ] [def] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:z] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] ?
Can **the** **life** **-** **long** **deaf** **talk** **as** **well** **as** **those** **whose** **ears** **are** **perfect** **?**
能 这 生活 - 长的 聋 讲话 作为 出色地 作为 那些 谁 耳朵 是 完美的 ?

终身失聪的人能像听力正常的人一样说话吗?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [rests] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**then**	**,**	**the**	**difficulty**	**rests**	**upon**	**you**	**.**
出色地	,	然后	,	这	困难	休息	之上	你	.

那么，困难就落在你身上了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

That	**you**	**may**	**remember**	**it**	**,**	**I**	**will**	**repeat**	**it**	**once**	**more**	**,**	**it**	**is**	**this**	**:**
那	你	可能	记住	它	,	我	将要	重复	它	一次	更多的	,	它	是	这	:

为了方便你们记住，我再重复一遍，内容是这样的:

[huː] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [-] [treɪd] ?

who	**did**	**the**	**first**	**man**	**hear**	**in**	**order**	**to**	**learn**	**the**	**talker's**	**trade**	**?**
WHO	做过	这	第一的	男人	听到	在	命令	到	学习	这	健谈者的	贸易	?

第一个人从谁那里学到了说话的技巧?

[weə(r)] [dɪd] ['læŋgwɪdʒ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

WHERE	**DID**	**LANGUAGE**	**COME**	**FROM**	**?**
在哪里	做过	语言	来	从	?

语言起源于哪里?

[duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪd] ['læŋgwɪdʒ] ?

Do	**you**	**tell**	**us**	**that**	**society**	**made**	**language**	**?**
做	你	告诉	我们	那	社会	制成	语言	?

你是说语言是社会创造的吗?

[ðen] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ,

Then	**society**	**must**	**be**	**older**	**than**	**language**	**,**	**for**	**the**	**maker**	**is**	**always**	**,**
然后	社会	必须	是	老	比	语言	,	为了	这	制造商	是	总是	,

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

of	**necessity**	**,**
的	必要性	,

那么社会必定比语言更古老，因为创造者总是必然存在的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**377**	**]**
[	页	-	]

[第377页]

['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] .

older	**than**	**the**	**thing**	**made**	**.**
老	比	这	事物	制成	.

比这件东西本身的历史还要悠久。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

But	**without**	**language**	**there**	**could**	**be**	**no**	**interchange**	**of**	**ideas**	**,**	**and**	**without**
但	没有	语言	那里	可以	是	不	交汇处	的	想法	,	和	没有

[ðɪs] [sə'saɪəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

this	**society**	**could**	**not**	**exist**	**.**
这	社会	可以	不是	存在	.

但是如果没有语言，就不会有思想的交流，没有语言，社会也无法存在。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

Where	**there**	**is**	**no**	**intelligent**	**communication**	**of**	**ideas**	**we**	**never**	**think**	**of**	**society**	**.**
在哪里	那里	是	不	聪明的	沟通	的	想法	我们	绝不	思考	的	社会	.

如果没有理性的思想交流，我们就无法思考社会。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [bɪ'twiːn]

Society	**does**	**not**	**exist**	**where**	**there**	**is**	**no**	**intelligent**	**communication**	**of**	**ideas**	**between**
社会	做	不是	存在	在哪里	那里	是	不	聪明的	沟通	的	想法	之间

[pˈɜːsənz] .

persons	**.**
人	.

如果人与人之间没有理性的思想交流，社会就无法存在。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][grəʊv][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] .

The	trees	in	the	grove	are	never	spoken	of	as	a	society	.
这	树木	在	这	树林	是	绝不	说	的	作为	一个	社会	.

人们从不把树林里的树木当作一个社会来谈论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] .

They	are	not	and	can	not	be	in	the	social	state	.
他们	是	不是	和	能	不是	是	在	这	社会的	状态	.

他们现在不处于，也不可能处于社会状态。

['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bruːts] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

Neither	are	the	brutes	around	us	.
两者都不	是	这	野蛮人	大约	我们	.

我们周围的那些恶棍也不是。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənt] [ɔː(r)]

Man	is	the	only	being	upon	earth	capable	of	becoming	a	constituent	element	or
男人	是	这	仅有的	存在	之上	地球	有能力的	的	成为	一个	组分	元素	或者

[pɑːt][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

part	of	society	.
部分	的	社会	.

人类是地球上唯一能够成为社会组成部分或成员的生物。

['mɪstə(r)] . [bleə(r)] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] - ,

Mr	.	Blair	says	,	in	his	lectures	on	Belleslettres	,
先生	.	布莱尔	说道	,	在	他的	讲座	在	-	,

布莱尔先生在他的文学讲座中说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

"	It	would	be	extremely	difficult	to	conceive	how	society	could	exist	without
"	它	会	是	极其	难的	到	构想	如何	社会	可以	存在	没有

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

"很难想象没有语言的社会如何存在。"

" [naʊ] , [æz; əz][sə'saɪəti][kæn; kən][nɒt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Now	,	as	society	can	not	exist	without	language	,
"	现在	,	作为	社会	能	不是	存在	没有	语言	,

"既然社会离不开语言，那么……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

it	is	certain	that	society	could	not	be	the	author	of	language	,
它	是	肯定	那	社会	可以	不是	是	这	作者	的	语言	,

可以肯定的是，社会不可能创造语言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

for	the	author	must	be	older	than	his	production	.
为了	这	作者	必须	是	老	比	他的	生产	.

因为作者的年龄肯定比他的作品的年龄要大。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bleə(r)] [sprɪŋz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

But	Mr	.	Blair	springs	another	difficulty	.
但	先生	.	布莱尔	弹簧	其他	困难	.

但布莱尔先生又抛出了另一个难题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

It	is	in	these	words	:
它	是	在	这些	字	:

就是这些话：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]
" It would be equally difficult to conceive how language could exist without
" 它 会 是 同样地 难的 到 构想 如何 语言 可以 存在 没有
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

"同样难以想象，没有社会，语言又如何存在。"

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ɔːl] ['riːznəbl] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [nɒt]
" A moment's reflection will satisfy all reasonable persons that language can not
" 一个 瞬间 反射 将要 满足 全部 合理的 人 那 语言 能 不是
[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] ,
exist without society ,
存在 没有 社会 ,

"稍加思考，所有理性的人都会认同，语言不可能脱离社会而存在。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] —
and that which can not exist without the other can not be the maker —
和 那 哪个 能 不是 存在 没有 这 其他 能 不是 是 这 制造商 —
['ɔːθə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
author — of the other ,
作者 — 的 这 其他 ,

凡是离不开他者的，就不可能成为他者的创造者——作者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] .
for the maker must be older than the thing made .
为了 这 制造商 必须 是 老 比 这 事物 制成 .

因为制造者必定比被制造之物更古老。

[ðen] , [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Then , as neither of these could exist without the other ,
然后 , 作为 两者都不 的 这些 可以 存在 没有 这 其他 ,

那么，由于这两者缺一不可，

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
neither could be the author of the other .
两者都不 可以 是 这 作者 的 这 其他 .

他们俩不可能互为作者。

[səʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
So language and society are both effects , and their cause is outside of
所以 语言 和 社会 是 两个都 效果 , 和 他们的 原因 是 外部 的
[ɔː(r)] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [bəuθ] ,
or antecedent to both ,
或者 前件 到 两个都 ,

因此，语言和社会都是结果，而它们的原因则存在于二者之外或先于二者。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [kɔːz] .
for every effect has an antecedent cause .
为了 每一个 影响 有 一个 前件 原因 .

任何结果都有其先前的原因。

[huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ɪz] [ðæt] [kɔːz] ?
WHO , OR WHAT , IS THAT CAUSE ?
WHO , 或者 什么 , 是 那 原因 ?

那究竟是谁，或者是什么原因造成的?

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] .
First , it must have existed before man .
第一的 , 它 必须 有 存在 前 男人 .

首先，它必定在人类出现之前就已存在。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Second	,	**it**	**must**	**have**	**possessed**	**the**	**powers**	**of**	**speech**	;	**and**	,	**therefore**	,
第二	,	它	必须	有	拥有	这	权力	的	演讲	;	和	,	所以	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [biː] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .

must	**have**	**been**	**an**	**intelligence**	**.**
必须	有	到过	一个	智力	.

其次，它一定具备说话的能力；因此，它一定具有智慧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ]

We	**have**	**already**	**seen**	**this**	**in**	**our**	**reflections**	**upon**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**life**	**-**	**long**
我们	有	已经	已见	这	在	我们的	反思	之上	这	事实	那	这	生活	-	长的

[def] ,

deaf	,
聋	,

我们已经从对终身耳聋这一事实的思考中看到了这一点，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɜːdz] ['spəʊkən] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [dʌm] ; [səʊ][mæn] ,

who	**are**	**deprived**	**of**	**hearing**	**words**	**spoken**	,	**are**	**always**	**dumb**	;	**so**	**man**	,
WHO	是	被剥夺的	的	听力	字	说	,	是	总是	哑的	;	所以	男人	,

那些听不到别人说话的人，总是哑巴；所以，人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [wɜːdz] ['spəʊkən] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

if	**he**	**had**	**never**	**heard**	**words**	**spoken**	,	**would**	**have**	**remained**	**dumb**	**.**
如果	他	有	绝不	听到	字	说	,	会	有	剩余	哑的	.

如果他从未听过别人说话，他就会一直保持哑巴的状态。

[hiː; hi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ɪə(r)] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] ?

He	**that**	**created**	**the**	**ear**	,	**could**	**He**	**not**	**hear**	**?**
他	那	创建	这	耳朵	,	可以	他	不是	听到	?

创造了耳朵的神，难道听不见吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ?

Did	**He**	**not**	**know**	**what**	**He**	**was**	**doing**	**?**
做过	他	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	?

祂难道不知道自己在做什么吗?

[hiː; hi] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [spiːk] ?

He	**that**	**arranged**	**the**	**vocal**	**powers**	**of**	**man**	,	**could**	**He**	**not**	**speak**	**?**
他	那	安排	这	声乐	权力	的	男人	,	可以	他	不是	说话	?

赋予人类发声能力的祂，难道不会说话吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθəʃɪp] [hɪə(r)] ?

Is	**there**	**no**	**evidence**	**of**	**an**	**intelligent**	**authorship**	**here**	**?**
是	那里	不	证据	的	一个	聪明的	作者身份	这里	?

难道没有证据表明这是出自一位聪明作家之手吗?

[hiː; hi] [huː] [nɒt]['əʊnli] [kri'eɪtɪd] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪn'daʊd]

He	**who**	**not**	**only**	**created**	**but**	**also**	**endowed**
他	WHO	不是	仅有的	创建	但	还	捐赠

他不仅创造了，而且还赋予了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**378**	**]**
[	页	-	]

[第378页]

[mæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][gɒd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] ,

man	**with**	**all**	**His**	**noble**	**and**	**God**	**-**	**like**	**attributes**	**,**
男人	和	全部	他的	高贵	和	上帝	-	喜欢	属性	,

人拥有他所有高贵和神一般的特质，

[wʊd] [hiː; hi][nɒt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [hɪm][ðə; ði]

would	He	not	delight	in	visiting	man	and	talking	with	him	and	learning	him	the
会	他	不是	喜	在	访问	男人	和	说	和	他	和	学习	他	这

[ɑːt][ɒv; əv] [spiːtʃ] ?

art	of	speech	?
艺术	的	演讲	?

祂难道不会乐意拜访人类，与人类交谈，并教人类说话的艺术吗?

[dɪd][mæn][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ?

Did	man	not	have	the	privilege	of	learning	to	talk	?
做过	男人	不是	有	这	特权	的	学习	到	讲话	?

人类难道没有学习说话的权利吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['eɪnʃənt][ɒv; əv][deɪz] " — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Did	he	not	hear	and	learn	from	the	"	ancient	of	days	"	—	from	his
做过	他	不是	听到	和	学习	从	这	"	古老的	的	天	"	—	从	他的

[greɪt] ['ɔːθə(r)] ?

great	author	?
伟大的	作者	?

难道他没有听闻并学习"古人"——他伟大的作者——的教诲吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði]['ɔːθə(r)][ɒv; əv][mænz] ['biːɪŋ] [tʊk] [nəʊ] [dɪ'laɪt]

Is	it	not	unreasonable	to	suppose	that	the	author	of	man's	being	took	no	delight
是	它	不是	不合理	到	认为	那	这	作者	的	男人的	存在	采取	不	喜

[ɪn][hɪm] ?

in	him	?
在	他	?

难道认为创造人类的造物主对人类没有丝毫喜爱，这种想法不合理吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst][mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] .

Without	this	the	first	man	could	never	have	commanded	the	use	of	words	.
没有	这	这	第一的	男人	可以	绝不	有	命令	这	使用	的	字	.

如果没有它，第一个人就不可能掌握语言的使用。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [ˌæ'rɪɛr] [pen'siː] " [kluː] , [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][kluː][ɪn]['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn]

Here	we	have	the	"	Arriere	pensee	"	clue	,	that	is	,	the	clue	in	mental	reservation
这里	我们	有	这	"	后方	彭西	"	线索	,	那	是	,	这	线索	在	精神的	预订

;
;
;

这里我们有"Arriere pensee"的线索，也就是关于心理保留的线索;

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði]['æksiəm] .

and	here	we	meet	the	axiom	.
和	这里	我们	见面	这	公理	.

而在这里，我们遇到了这条公理。

[ðə; ði][klɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌærɪ'ædni] ,

The	clear	is	the	true	,	and	the	"	Ariadne	,
这	清除	是	这	真的	,	和	这	"	阿丽亚德涅	,

清晰即真理，而"阿里阿德涅，

" [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

"	the	clue	that	leads	us	out	of	the	labyrinth	.
"	这	线索	那	线索	我们	出去	的	这	迷宫	.

"带领我们走出迷宫的线索。"

['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [spə'sɪfɪk] .

Language	at	the	first	must	have	been	specific	.
语言	在	这	第一的	必须	有	到过	具体的	.

最初的语言必须非常具体。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [truː] ; [ðæt] [ɪz] ,

This	,	in	the	nature	of	the	case	,	must	have	been	true	;	that	is	,
这	,	在	这	自然	的	这	案件	,	必须	有	到过	真的	;	那	是	,

就案件性质而言，这必然是事实；也就是说，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]

each	and	every	word	must	have	been	used	in	such	a	manner	as	to
每个	和	每一个	单词	必须	有	到过	用过的	在	这样的	一个	方式	作为	到

[kən'veɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] .

convey	a	certain	definite	idea	.
传达	一个	肯定	定	主意	.

每一个词都必须以某种特定的方式使用，以传达某种明确的含义。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [siːn] [haʊ] [ˌmæθə'mætɪks] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

As	we	have	already	seen	how	mathematics	aid	us	in	passing	back	to	the
作为	我们	有	已经	已见	如何	数学	援助	我们	在	通过	后退	到	这

[fɜːst][mæn] ,

first	man	,
第一的	男人	,

正如我们已经看到的，数学是如何帮助我们追溯到第一个人的，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəlɪ] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

so	we	can	easily	see	how	to	reach	an	approximate	idea	of	his	mental
所以	我们	能	容易地	看	如何	到	抵达	一个	近似	主意	的	他的	精神的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

因此，我们可以很容易地看出如何大致了解他的精神状况。

[ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpt] ['æθliːt] , [bʌt; bət][ɪn][men'tæləti] ,

Physiologically	,	he	might	have	been	a	full	developed	athlete	,	but	in	mentality	,
生理学	,	他	可能	有	到过	一个	满的	发达	运动员	,	但	在	心理	,

[laɪk][ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt] .

like	the	helpless	infant	.
喜欢	这	无助	婴儿	.

从生理上看，他可能是一位发育完全的运动员，但在心智上，却像个无助的婴儿。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ʌn'edʒukeɪtɪd] .

He	is	at	the	first	uneducated	.
他	是	在	这	第一的	未受过教育	.

他一开始是没受过教育的。

[truː] , [hiː; hi] [pə'zesɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'æktɪv] .

True	,	he	possesses	powers	of	mind	,	but	they	are	inactive	.
真的	,	他	拥有	权力	的	头脑	,	但	他们	是	不活跃	.

没错，他拥有精神力量，但这些力量处于不活跃状态。

[nəʊ] [θɔːt] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm][ʌp] .

No	thought	has	passed	through	his	mind	to	wake	him	up	.
不	想法	有	通过了	通过	他的	头脑	到	唤醒	他	向上	.

他脑子里没有一丝念头让他醒来。

[hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [θɪŋks] , [hiː; hi] [h'iəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz]

He	opens	his	eyes	and	immediately	he	thinks	,	he	hears	,	and	thought	is
他	打开	他的	眼睛	和	立即地	他	思考	,	他	听到	,	和	想法	是

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

他睁开眼睛，立刻开始思考、聆听，思绪万千。

[hi:; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] ,

He	is	connected	with	the	objective	world	of	things	by	means	of	the	five	senses	,
他	是	连接	和	这	客观的	世界	的	事物	经过	方法	的	这	五	感官	,

他通过五官与客观的物质世界相连。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][gəʊz][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ði:z] .

and	his	mind	goes	to	work	upon	these	.
和	他的	头脑	去	到	工作	之上	这些	.

于是他开始思考这些问题。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊn] ; [hi:; hi][hɪm'self] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

His	thoughts	are	all	his	own	;	he	himself	thought	them	;	they	were
他的	想法	是	全部	他的	自己的	;	他	他自己	想法	他们	;	他们	是

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

within	his	reach	.
之内	他的	抵达	.

他的所有想法都属于他自己；是他自己想出来的；是他自己能够理解的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [laɪk] [jɔ:z] [ænd; ənd][maɪn] , [dɪd][nɒt][gəʊ]

He	saw	and	heard	,	but	his	thoughts	,	like	yours	and	mine	,	did	not	go
他	锯	和	听到	,	但	他的	想法	,	喜欢	你的	和	矿	,	做过	不是	去

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [pɜ˞si:vɪŋz] .

beyond	his	perceivings	.
超过	他的	感知	.

他能看见也能听见，但他的思想，就像你我的思想一样，并没有超越他的感知范围。

[jes] , [hi:; hi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] [h'iəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

Yes	,	he	wakes	up	and	hears	a	rustling	sound	in	the	air	just	above	his	head
是的	,	他	醒来	向上	和	听到	一个	沙沙声	声音	在	这	空气	只是	多于	他的	头

;

;

;

是的，他醒来后听到头顶上方传来沙沙的声响；

['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [dis'kʌvə] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv]['pærədaɪs]['flaɪɪŋ]['əʊvə(r)][hɪm] ;

looking	up	he	discovers	a	pair	of	the	birds	of	Paradise	flying	over	him	;
寻找	向上	他	发现	一个	一对	的	这	鸟类	的	天堂	飞行	超过	他	;

他抬头一看，发现一对天堂鸟正从他头顶飞过；

[ðeɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [nɪə(r)][baɪ] .

they	light	on	the	branch	of	a	tree	near	by	.
他们	光	在	这	分支	的	一个	树	靠近	经过	.

它们落在了附近一棵树的树枝上。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [si:n] ;

These	were	the	first	things	seen	;
这些	是	这	第一的	事物	已见	;

这是最先看到的景象；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	saw	them	in	the	morning	of	the	first	day	of	his	life	.
他	锯	他们	在	这	早晨	的	这	第一的	天	的	他的	生活	.

在他出生的第一天早上，他看到了他们。

[hi:; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ði:z] [bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

He	looks	and	looks	,	and	thinks	these	birds	are	older	than	himself	,
他	看起来	和	看起来	,	和	思考	这些	鸟类	是	老	比	他自己	,

他看了又看，觉得这些鸟比他年纪还大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [riˈmembə] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

for	he	remembers	having	seen	them	at	the	moment	of	the	first
为了	他	记得	拥有	已见	他们	在	这	片刻	的	这	第一的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

因为他记得在最初有意识的那一刻就见过他们。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['pɒsəb(ə)l] [keɪm] [ʌp] , [wens] [keɪm] [ðeɪ] ,

The	question	possible	came	up	,	Whence	came	they	,
这	问题	可能的	来了	向上	,	何处	来了	他们	,

一个可能的问题浮现出来：他们从何而来?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ?

and	all	the	other	things	which	I	now	see	and	hear	?
和	全部	这	其他	事物	哪个	我	现在	看	和	听到	?

还有我此刻所见所闻的一切其他事物?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ?

Were	they	always	here	?
是	他们	总是	这里	?

他们一直都在这里吗?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [faʊnd] .

No	answer	is	found	.
不	回答	是	成立	.

未找到答案。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [əˈraʊzd] ;

His	curiosity	is	aroused	;
他的	好奇心	是	被唤醒	;

他的好奇心被激发了;

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	379	]
[	页	-	]

[第379页]

['riːz(ə)n][ɪz] [pəˈplekst] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['pʌz(ə)ld] .

reason	is	perplexed	;	he	would	be	puzzled	.
原因	是	困惑	;	他	会	是	困惑	.

理智感到困惑；他会感到不解。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; ['naɪðə(r)][bɜːd] , [biːst] ,

He	now	reaches	for	thoughts	too	high	for	him	;	neither	bird	,	beast	,
他	现在	到达	为了	想法	也	高的	为了	他	;	两者都不	鸟	,	兽	,

他现在试图思考一些对他来说太过高远的想法；无论是鸟兽，

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [siːk] .

nor	any	other	part	of	all	creation	can	give	the	light	he	seeks	.
也不	任何	其他	部分	的	全部	创建	能	给	这	光	他	寻找	.

世间万物都无法给予他所寻求的光明。

[wɪtʃˈevə(r)] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːnz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [bɪˈwɪldəd] ;

Whichever	way	he	turns	he	receives	no	answer	;	he	is	bewildered	;
任何	方式	他	转弯	他	接收	不	回答	;	他	是	困惑	;

无论他往哪个方向问，都无人应答；他感到困惑不解;

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	now	anxious	for	light	and	ready	to	receive	it	.
他	是	现在	焦虑的	为了	光	和	准备好	到	收到	它	.

他现在渴望光明，并已准备好接受光明。

[mæn][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Man	has	found	his	extremity	,	and	this	is	God's	opportunity	.
男人	有	成立	他的	末端	,	和	这	是	神的	机会	.

人类已经走到了绝境，而这正是上帝的机会。

[hiː; hi]['vɪzɪts][mæn][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][mæn] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] ,

He	visits	man	and	talks	to	him	,	and	man	,	hearing	the	speech	of	his	Creator	,
他	访问	男人	和	会谈	到	他	,	和	男人	,	听力	这	演讲	的	他的	创作者	,

他造访人类，与人类交谈；人类聆听造物主的言语，

[lɜːrnz] [tuː; tə] [tɔːk] .

learns	to	talk	.
学习	到	讲话	.

学会说话。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

He	is	now	able	to	ask	for	the	solution	of	the	perplexing	problem	of	the	ages	,
他	是	现在	有能力的	到	问	为了	这	解决方案	的	这	令人费解	问题	的	这	年龄	,

他现在能够请求解决这个困扰千百年的难题了。

[frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] ?

From	whence	came	all	these	beautiful	and	useful	things	with	which	I	am	surrounded	?
从	何处	来了	全部	这些	美丽的	和	有用	事物	和	哪个	我	是	包围	?

我周围这些美丽而有用的东西是从哪里来的呢?

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][dɪd] ['sʌmbədi] [meɪk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

Did	they	come	of	themselves	,	or	did	somebody	make	and	arrange	them	?
做过	他们	来	的	他们自己	,	或者	做过	某人	制作	和	安排	他们	?

它们是自然形成的，还是有人制作和安排的?

[hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [draɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] : " [ai] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;

Here	the	Lord	drives	away	all	his	troubles	,	simply	saying	:	"	I	created	all	these	things	;
这里	这	主	驱动	离开	全部	他的	麻烦	,	简单地	说	:	"	我	创建	全部	这些	事物	;

在这里，上帝驱散了他所有的烦恼，只是简单地说：“这一切都是我创造的；

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][sʌn] ,

the	earth	and	the	heavens	,	and	all	that	is	in	them	,	the	sun	,
这	地球	和	这	天	,	和	全部	那	是	在	他们	,	这	太阳	,

天地万物，太阳，

[muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [pleɪs] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːdn] ,

moon	and	the	stars	also	,	and	I	now	place	you	here	in	this	beautiful	Eden	,
月亮	和	这	明星	还	,	和	我	现在	地方	你	这里	在	这	美丽的	伊甸园	,

还有月亮和星星，现在我把你放在这里，在这美丽的伊甸园里。

[ɜːθ] , [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

earth	,	to	dress	and	keep	it	.
地球	,	到	裙子	和	保持	它	.

地球，用来装点和守护它。

" [ðʌs] [mæn] [əb'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][æt; ət]

"	Thus	man	obtained	the	use	of	language	and	the	foundation	of	religion	at
"	因此	男人	获得	这	使用	的	语言	和	这	基础	的	宗教	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

"因此，人类同时获得了语言的使用权和宗教的基础。"

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][maɪ][nekst] .

Of	this	I	will	speak	more	at	length	in	my	next	.
的	这	我	将要	说话	更多的	在	长度	在	我的	下一个	.

关于这一点，我将在下一篇文章中详细阐述。

[tel] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .

Tell	them	farewell	.
告诉	他们	告别	.

向他们道别。

[en] . [biː] . — [let] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['skeptɪk]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd]

N	.	B	.	—	Let	the	determined	skeptic	answer	these	essays	if	he	can	,	and
N	.	B	.	—	让	这	决定	怀疑论者	回答	这些	散文	如果	他	能	,	和

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ,

if	he	can	not	,
如果	他	能	不是	,

注——让坚定的怀疑论者如果能够回答这些文章，就让他自己回答；如果他不能回答，

[let][hɪm][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][sə'rendə(r)] .

let	him	be	an	honest	man	and	surrender	.
让	他	是	一个	诚实的	男人	和	投降	.

让他做一个诚实的人，投降吧。

[maɪnd][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔː(r)] ['striktʃə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]

MIND	AND	INSTINCT	,	OR	STRICTURES	UPON	THE	TEACHINGS	OF
头脑	和	本能	,	或者	狭窄	之上	这	教义	的

[ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] .

EVOLUTIONISTS	.
进化论者	.

心智与本能，或对进化论者教义的批判。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ]['əʊvə(r)]

The	evolution	imagination	ventures	to	affirm	that	man's	intellectual	superiority	over
这	进化	想像力	风险投资	到	确认	那	男人的	知识分子	优势	超过

[ðə; ði] [bruːt] " [ɪz][nɒt] ['kwɒlɪtətɪv] [bʌt; bət] ['kwɒntɪtətɪv] .

the	brute	"	is	not	qualitative	but	quantitative	.
这	蛮力	"	是	不是	定性	但	定量	.

进化论的想象力大胆地断言，人类在智力上优于动物"不是质的，而是量的"。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ɒv; əv] [nə'sesətɪ] ,

"	Then	it	follows	,	of	necessity	,
"	然后	它	跟随	,	的	必要性	,

"那么，必然地，

[ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bruːt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

that	intellectually	considered	the	brute	is	the	image	of	man	just	as	much	as
那	智力方面	经过考虑的	这	蛮力	是	这	图像	的	男人	只是	作为	很多	作为

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,

man	is	the	image	of	God	,
男人	是	这	图像	的	上帝	,

从理智上讲，动物是人类的形象，正如人类是上帝的形象一样。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['kwɒntɪtətɪv] [ænd; ənd] [nɒt] ['kwɒlɪtətɪv] .

the	difference	being	quantitative	and	not	qualitative	.
这	不同之处	存在	定量	和	不是	定性	.

区别在于数量而非质量。

[ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [kleɪm] [ðæt] " [mænz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bruːt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]

Evolutionists	claim	that	"	man's	superiority	over	the	brute	results	from
进化论者	宣称	那	"	男人的	优势	超过	这	蛮力	结果	从

['greɪtə(r)] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

greater	complexity	and	superior	development	of	the	brain	.
更大的	复杂	和	优越的	发展	的	这	脑	.

进化论者声称，“人类优于动物的原因在于人类大脑的复杂性更高、发育更完善。”

" [naʊ] [ɪf] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] ,

"	Now	if	man	,	as	they	say	,	once	lived	the	life	of	the	brute	,
"	现在	如果	男人	,	作为	他们	说	,	一次	居住地	这	生活	的	这	蛮力	,

“如果人真像他们说的那样，曾经过着野兽般的生活，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [naʊ] [ɪz] ['sɪmpli] ['kwɒntɪtətɪv] ,

and	his	superiority	now	is	simply	quantitative	,
和	他的	优势	现在	是	简单地	定量	,

他现在的优势仅仅体现在数量上。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['riːəl] ['mænhʊd] ?

why	is	it	that	his	inferiors	of	to	-	day	are	not	passing	into	real	manhood	?
为什么	是	它	那	他的	下等人	的	到	-	天	是	不是	通过	进入	真实的	男子气概	?

为什么他如今的下属们无法真正成长为一名男子汉?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] " [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tædpəʊl]

They	are	far	superior	to	any	creature	which	is	"	not	far	from	the	tadpole
他们	是	远的	优越的	到	任何	生物	哪个	是	"	不是	远的	从	这	蝌蚪

它们远胜于任何“与蝌蚪相差无几”的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

[steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

stage	of	evolution	.
阶段	的	进化	.

进化阶段。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [seɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	If	we	were	once	there	,	and	evolutionists	say	we	were	,
"	如果	我们	是	一次	那里	,	和	进化论者	说	我们	是	,

“如果我们曾经在那里，而进化论者说我们曾经在那里，

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [bruːts] [ɪn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [kɪnz] - [fəʊk] .

why	not	take	all	brutes	in	as	our	kins	-	folk	.
为什么	不是	拿	全部	野蛮人	在	作为	我们的	亲属	-	民间	.

为什么不把所有野蛮人都收为我们的亲族呢?

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sɪns] [ˌiːvəˈluːʃənɪst; ˌevəˈluːʃənɪst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪnd] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] ['treɪnɪŋ]

since	evolutionists	have	learned	the	secret	of	mind	-	making	by	training
自从	进化论者	有	学习	这	秘密	的	头脑	-	制作	经过	训练

[dɒgz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['hæbɪts] ,

dogs	and	other	animals	to	certain	habits	,
狗	和	其他	动物	到	肯定	习惯	,

自从进化论者通过训练狗和其他动物养成某些习惯而掌握了思维形成的秘密以来，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [hə'redəti] [tuː; tə][trænz'mɪt] [ðəʊz] ['hæbɪts] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] "

and	giving	time	for	heredity	to	transmit	those	habits	,	they	being	"
和	给予	时间	为了	遗传	到	发送	那些	习惯	,	他们	存在	"

[ɪ'miːdiətli] ['petrɪfaɪd] [ɪn] [breɪn] ['strʌktʃə(r)] ,

immediately	petrified	in	brain	structure	,
立即地	石化	在	脑	结构	,

并且给遗传时间将这些习惯传递下去，它们就会"立即在大脑结构中固化下来"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mɪ'leniəl] ['glɔːri] ,

"	why	should	we	not	go	to	work	and	bring	about	a	millennial	glory	,
"	为什么	应该	我们	不是	去	到	工作	和	带来	关于	一个	千禧一代	荣耀	,

我们为什么不努力工作，创造千禧年的辉煌呢?

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

at	least	by	the	third	or	fourth	generation	?
在	至少	经过	这	第三	或者	第四	一代	?

至少到第三代或第四代吧?

[ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][laɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['tædpəʊl] ,

If	so	much	has	been	overcome	as	lies	between	man	and	the	tadpole	,
如果	所以	很多	有	到过	克服	作为	谎言	之间	男人	和	这	蝌蚪	,

如果说人与蝌蚪之间已经克服了如此多的谎言，

[wɪð] [ðə; ði]['tædpəʊl]['kæpɪt(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] , [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] , [wɪð] ['aʊə(r)]

with	the	tadpole	capital	only	to	work	upon	,	perhaps	we	might	,	with	our
和	这	蝌蚪	首都	仅有的	到	工作	之上	,	也许	我们	可能	,	和	我们的

['prez(ə)nt]['kæpɪt(ə)l] ,

present	capital	,
展示	首都	,

如果只有蝌蚪大小的资金可以投入，或许我们可以用我们现有的资金开展工作。

[brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][gɒdz] .

bring	into	existence	a	race	of	gods	.
带来	进入	存在	一个	种族	的	神	.

创造一个神族。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] " ['ɪnstɪŋkt][ɪz]['hæbɪt]['petrɪfaɪd][ɪn][breɪn]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]

We	are	taught	that	"	instinct	is	habit	petrified	in	brain	structure	and	transmitted
我们	是	教授	那	"	本能	是	习惯	石化	在	脑	结构	和	传输

[baɪ] [hə'redəti] ,

by	heredity	,
经过	遗传	,

我们被告知，"本能是固化在大脑结构中的习惯，并通过遗传传递"，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli] , " ['ɔːgənaɪzd] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs]
" that it is , consequently , " organized ancestral experiences that are the source
" 那 它 是 , 最后 , " 组织 祖先的 经历 那 是 这 来源
[ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
of instinct , but not always .
的 本能 , 但 不是 总是 .

因此，“有组织的祖先经验是本能的来源，但并非总是如此。”

" [waɪ] [ðɪs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ?
" Why this modification in the teachings of evolutionists ?
" 为什么 这 修改 在 这 教义 的 进化论者 ?

“进化论者的教义为何要做出这样的改变？”

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
Do they not know that the acknowledgment of the existence of an original
做 他们 不是 知道 那 这 致谢 的 这 存在 的 一个 原来的
[ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'daʊmənt] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv][maɪnd] - ['biːɪŋ] [frɒm; frəm]
instinctive endowment breaks down the whole theory of mind - being from
本能 捐赠基金 休息 向下 这 所有的 理论 的 头脑 - 存在 从
[ɛnv'aɪɹənmənts] ?
environments ?
环境 ?

难道他们不知道，承认原始本能的存在会彻底推翻心灵脱离环境的整个理论吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] ['eiθiist] [tuː; tə] [kleɪm] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] ,
And what right have Atheists to claim instinct as an original endowment ,
和 什么 正确的 有 无神论者 到 宣称 本能 作为 一个 原来的 捐赠基金 ,
[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] ?
in certain cases ?
在 肯定 案例 ?

无神论者有什么权利声称在某些情况下，本能是与生俱来的天赋?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][æn; ən]
The very idea is destructive of their speculation , for in order to an
这 非常 主意 是 破坏性的 的 他们的 推测 , 为了 在 命令 到 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] ,
original endowment ,
原来的 捐赠基金 ,

这种想法本身就破坏了他们的推测，因为为了获得最初的禀赋，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
as they term it ,
作为 他们 学期 它 ,

正如他们所说的那样，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn'sestrəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['petrɪfaɪd][ɪn][breɪn]
over and above that which is the result of ancestral experiences petrified in brain
超过 和 多于 那 哪个 是 这 结果 的 祖先的 经历 石化 在 脑
['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] ,
structure and transmitted ,
结构 和 传输 ,

除了祖先经验凝固在大脑结构中并代代相传的结果之外，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] , [ðæt] [wɪtʃ] [in'dau] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'daʊd] .
there must be the endowment , that which endows , and the endowed .
那里 必须 是 这 捐赠基金 , 那 哪个 赋予 , 和 这 捐赠 .

必须存在禀赋、禀赋的来源以及被禀赋者。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [stænd][ɔː(r)][fɔːl] [tə'geðə(r)] .
These three things stand or fall together .
这些 三 事物 站立 或者 落下 一起 .

这三者息息相关，成败相辅相成。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] ?

But	why	should	they	claim	this	exception	of	an	original	endowment	?
但	为什么	应该	他们	宣称	这	例外	的	一个	原来的	捐赠基金	?

但他们凭什么声称自己拥有原始捐赠的这项特权?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['iːzi] .

The	answer	is	easy	.
这	回答	是	简单的	.

答案很简单。

[fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

Facts	that	are	utterly	against	them	are	known	to	exist	in	the	world	of
事实	那	是	完全地	反对	他们	是	已知	到	存在	在	这	世界	的

['ɪnstɪŋkt] .

instincts	.
本能	.

在人性本能的世界里，存在着与他们的观点完全相悖的事实。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [biː] .

We	have	an	example	in	the	instinct	of	the	honey	bee	.
我们	有	一个	例子	在	这	本能	的	这	蜂蜜	蜜蜂	.

蜜蜂的本能就是一个例子。

['naɪðə(r)][ðə; ði][drəʊn][nɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] ['evə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [sel] .

Neither	the	drone	nor	the	queen	ever	built	a	cell	.
两者都不	这	无人机	也不	这	女王	曾经	建造	一个	细胞	.

雄蜂和蜂后都没有建造过蜂房。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] .

So	this	is	conceded	to	be	an	original	endowment	.
所以	这	是	承认	到	是	一个	原来的	捐赠基金	.

因此，这被公认为是一项原始捐赠。

[əʊ] , [jiː; ji][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] !

O	,	ye	evolutionists	!
哦	,	是的	进化论者	!

哦，进化论者们!

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðɪs] [sel] - ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

will	you	tell	us	where	this	cell	-	building	instinct	came	from	?
将要	你	告诉	我们	在哪里	这	细胞	-	建筑	本能	来了	从	?

你能告诉我们这种细胞构建本能是从哪里来的吗?

[juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ɪz] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] .

You	claim	that	it	was	,	or	is	,	an	original	endowment	.
你	宣称	那	它	曾是	,	或者	是	,	一个	原来的	捐赠基金	.

你声称它是（或曾经是）一项原始捐赠。

[frɒm; frəm] [huːm] ?

From	whom	?
从	谁	?

来自谁?

[ə'gen] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [breɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ;

Again	you	tell	us	that	instinct	depends	upon	brain	structure	in	every	instance	;
再次	你	告诉	我们	那	本能	取决于	之上	脑	结构	在	每一个	实例	;

你又一次告诉我们，本能在任何情况下都取决于大脑结构;

[ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)][maɪnd] ?

then	what	is	the	difference	between	instinct	and	intellect	or	mind	?
然后	什么	是	这	不同之处	之间	本能	和	智力	或者	头脑	?

那么，本能和智力或思维之间有什么区别呢?

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪnd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'pendz] [ɒn] [breɪn] ['strʌktʃə(r)] ,

You	tell	us	that	mind	also	depends	on	brain	structure	,
你	告诉	我们	那	头脑	还	取决于	在	脑	结构	,

您告诉我们，思维也取决于大脑结构。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	you	say	that	intelligence	is	unlike	instinct	,
和	你	说	那	智力	是	与此不同	本能	,

你说智力与本能不同，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

because	it
因为	它

因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	381	]
[	页	-	]

[第381页]

[wɜːks] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [nɒt] [æn'sestrəl] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪərɪəns] .

works	by	experience	,	not	ancestral	,	but	,	on	the	contrary	,	by	individual	experience	.
作品	经过	经验	,	不是	祖先的	,	但	,	在	这	相反	,	经过	个人	经验	.

作品是通过经验而非祖先经验创作的，相反，是通过个人经验创作的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

Then	we	have	it	thus	:
然后	我们	有	它	因此	:

那么，我们就得到了这样的结果：

[fɜːst] .

First	.
第一的	.

第一的。

['ɪnstɪŋkt] [wɜːks] [baɪ] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪərɪəns] , ['petrɪfaɪd] [ɪn] [breɪn] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] .

Instinct	works	by	ancestral	experience	,	petrified	in	brain	structure	,	and	transmitted	.
本能	作品	经过	祖先的	经验	,	石化	在	脑	结构	,	和	传输	.

本能源于祖先的经验，这些经验凝固在大脑结构中，并代代相传。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[maɪnd] [wɜːks] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [nɒt] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪərɪəns] .

Mind	works	by	individual	and	not	ancestral	experience	.
头脑	作品	经过	个人	和	不是	祖先的	经验	.

人的思维运作依赖于个人经验，而非祖先经验。

[θɜːd] .

Third	.
第三	.

第三。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] .

Instinct	is	sometimes	an	original	endowment	.
本能	是	有时	一个	原来的	捐赠基金	.

本能有时是一种与生俱来的天赋。

[naʊ] , [kæn; kən] [wiː; wi] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [maɪnd] [dɪ'pendz] ,

Now	,	can	we	or	any	others	tell	how	it	is	that	mind	depends	,
现在	,	能	我们	或者	任何	其他的	告诉	如何	它	是	那	头脑	取决于	,

那么，我们或者其他人能否解释一下，这种思维是如何依赖于……的呢？

[dʒʌst] [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] , ['həʊlli] [ə'pɒn] [breɪn] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

just	like	instinct	,	wholly	upon	brain	structure	,	and	is	,	at	the	same	time	,
只是	喜欢	本能	,	完全	之上	脑	结构	,	和	是	,	在	这	相同的	时间	,

就像本能一样，完全取决于大脑结构，同时，

[ˌʌn'laɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɒt] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪərɪəns] ?

unlike	instinct	in	that	it	is	wholly	dependent	on	individual	,	not	ancestral	experience	?
与此不同	本能	在	那	它	是	完全	依赖	在	个人	,	不是	祖先的	经验	?

与本能不同，它完全依赖于个人经验，而不是祖先经验?

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪnd] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪərɪəns] ,

And	if	mind	or	intelligence	does	not	depend	on	ancestral	experience	,
和	如果	头脑	或者	智力	做	不是	依赖	在	祖先的	经验	,

如果心智或智力并不依赖于祖先的经验，

[haʊ] [ɪz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [hə'redəti] [θruː]

how	is	its	origin	to	be	accounted	for	on	the	hypothesis	of	heredity	through
如何	是	它是	起源	到	是	已记录	为了	在	这	假设	的	遗传	通过

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,

evolution	of	species	,
进化	的	物种	,

根据物种进化遗传假说，如何解释其起源?

['stɑrtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] [maɪnd] , [baɪ] [blaɪnd] ['fɔːsɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ded] ['mætə(r)] ,

starting	,	without	life	,	instinct	or	mind	,	by	blind	forces	operating	on	dead	matter	,
开始	,	没有	生活	,	本能	或者	头脑	,	经过	瞎的	力量	操作	在	死的	事情	,

开始时，没有生命、本能或意识，只有盲目的力量作用于死物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ded] ['mætə(r)] ?

and	the	forces	themselves	simply	the	forces	of	dead	matter	?
和	这	力量	他们自己	简单地	这	力量	的	死的	事情	?

而这些力本身仅仅是死物质的力吗?

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [mænz] ['neɪtʃə(r)] .

The	capacity	for	intellectual	improvement	is	a	remarkable	peculiarity	of	man's	nature	.
这	容量	为了	知识分子	改进	是	一个	卓越	特点	的	男人的	自然	.

智力提升的能力是人类天性中一个显著的特点。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] ,

The	instinctive	habits	of	the	lower	animals	are	limited	,	are	peculiar	to	each	species	,
这	本能	习惯	的	这	降低	动物	是	有限的	,	是	奇特	到	每个	物种	,

低等动物的本能习性有限，且各具特色。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiət] ['refrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['wɒnts] .

and	have	immediate	reference	to	their	bodily	wants	.
和	有	即时	参考	到	他们的	身体上的	想要	.

并能立即满足他们的生理需求。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [endz] , [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz]

Where	a	particular	adaptation	of	means	to	ends	,	of	actions	to	circumstances	,	,
在哪里	一个	特别的	适应	的	方法	到	结束	,	的	行动	到	情况	,	,

当手段与目的、行动与环境进行某种特定的调整时，

[ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði][rest][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ,

is	made	by	an	individual	the	rest	do	not	seem	to	profit	by	that	experience	,
是	制成	经过	一个	个人	这	休息	做	不是	似乎	到	利润	经过	那	经验	,

如果是由某个人做出的，其他人似乎并没有从中受益。

[səʊ] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ænɪmlz] [meɪ] [bi:; bi]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

so	that	,	although	the	instincts	of	particular	animals	may	be	modified	by	the
所以	那	,	虽然	这	本能	的	特别的	动物	可能	是	修改的	经过	这

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,

training	of	man	,
训练	的	男人	,

因此，尽管某些动物的本能可以通过人类的训练而改变，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

or	by	the	education	of	circumstances	,
或者	经过	这	教育	的	情况	,

或者通过环境的塑造，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ʌndə(r)] [nju:] [fɔ:mz] ,

so	as	to	show	themselves	after	a	few	generations	under	new	forms	,
所以	作为	到	展示	他们自己	后	一个	很少	几代人	在下面	新的	表格	,

以便经过几代之后以新的形式展现出来，

[nəʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['evə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [spɒn'teɪniəsli] ,

no	elevation	of	intelligence	ever	appears	to	take	place	spontaneously	,
不	海拔	的	智力	曾经	出现	到	拿	地方	自发地	,

智力的提升似乎从来不会自发发生。

[nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

no	physical	improvement	is	manifested	in	the	species	at	large	.
不	身体的	改进	是	表现出来	在	这	物种	在	大的	.

该物种整体上并未表现出任何生理上的改善。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wi:; wi] [əb'zɜ:v] [ɪn][mæn][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ]

On	the	other	hand	,	we	observe	in	man	not	merely	the	capability	of	profiting	by
在	这	其他	手	,	我们	观察	在	男人	不是	仅仅	这	能力	的	获利	经过

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

另一方面，我们观察到，人类不仅具备从经验中获益的能力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

but	the	determination	to	do	so	,
但	这	决心	到	做	所以	,

但决心这样做，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

which	he	is	enabled	to	put	into	action	by	the	power	which	his	will	,
哪个	他	是	已启用	到	放	进入	行动	经过	这	力量	哪个	他的	将要	,

他凭借自己的意志力，能够将这种意志力付诸行动。

[wen] ['prɒpəli] ['dɪsəplɪnd] , ['kɒmz] [tu:; tə] [pə'zes] ,

when	properly	disciplined	,	comes	to	possess	,
什么时候	适当地	纪律严明的	,	来	到	具有	,

经过适当的训练，就能拥有……

[ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [θɔ:t] [baɪ]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

of	directing	and	controlling	his	current	of	thought	by	fixing	his	attention
的	导演	和	控制	他的	当前的	的	想法	经过	定影	他的	注意力

[ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

upon	any	subject	which	he	desires	to	keep	before	his	mental	vision	.
之上	任何	主题	哪个	他	欲望	到	保持	前	他的	精神的	想象	.

通过集中注意力于他想要留在脑海中的任何主题，来引导和控制他的思维流动。

[ðɪs] ['paʊə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][mæn] ,
This power , so far as we know , is peculiar to man ,
这 力量 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 是 奇特 到 男人 ,

据我们所知，这种力量是人类所特有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtj,uːts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
and the presence or absence of it constitutes the difference between
和 这 在场 或者 缺席 的 它 构成 这 不同之处 之间

它的存在与否构成了两者之间的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
a being possessed of powers to determine his own course of thought and
一个 存在 拥有 的 权力 到 决定 他的 自己的 课程 的 想法 和

['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

一个拥有自主决定思想和行动能力的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː'tɒmətən] . — ['kɑːrpəntərz] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
and a mere thinking automaton . — Carpenter's Physiology .
和 一个 仅仅 思维 自动机 . — 木匠的 生理 .

以及一个只会思考的自动装置。——卡彭特生理学。

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
REVIVAL OF LEARNING .
复兴 的 学习 .

学习复兴。

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'detɪd] ?
TO WHOM ARE WE INDEBTED ?
到 谁 是 我们 负债累累 ?

我们究竟欠谁的情?

['ʃɑːləmeɪn] , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prɪns] , [ænd; ənd]
Charlemagne , Emperor of Germany , who is known as a Christian prince , and
查理曼大帝 , 皇帝 的 德国 , WHO 是 已知 作为 一个 基督教 王子 , 和

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,
Alfred the Great ,
阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

德国皇帝查理曼，他被誉为基督教君主，以及阿尔弗雷德大帝

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd][naɪnθ] ['sentʃəriz] .
of England , lived in the eight and ninth centuries .
的 英格兰 , 居住地 在 这 八 和 第九 几个世纪 .

英格兰人，生活在八、九世纪。

[ðə; ði]['dɑːrkɪst]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][dɑːk]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
The darkest period in the dark ages was between the fifth and the eleventh ,
这 最黑暗的 时期 在 这 黑暗的 年龄 曾是 之间 这 第五 和 这 第十一 ,

中世纪黑暗时代最黑暗的时期是公元前5世纪到第11世纪之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
but they are known as the earliest luminaries of the modern world .
但 他们 是 已知 作为 这 最早 杰出人物 的 这 现代的 世界 .

但他们被誉为现代世界最早的杰出人物。

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['lɜːnɪŋ] [bəuθ][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] ,

They	encouraged	learning	both	by	example	and	patronage	,
他们	鼓励	学习	两个都	经过	例子	和	赞助	,

他们通过以身作则和赞助来鼓励学习，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][grəʊs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] ;

but	they	could	not	overcome	the	gross	ignorance	of	their	times	;
但	他们	可以	不是	克服	这	总的	无知	的	他们的	时代	;

但他们无法克服当时社会的愚昧无知；

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['lʌstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

nevertheless	they	shed	a	strong	and	living	lustre	over	the	age	in	which	they
尽管如此	他们	棚	一个	强的	和	活的	光泽	超过	这	年龄	在	哪个	他们

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

然而，它们却在它们所处的时代散发出浓郁而鲜活的光彩。

([siː] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , [baɪ] ['henri] [kelt] , ['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv]

(	See	Elements	of	General	Knowledge	,	by	Henry	Kelt	,	Fellow	and	Tutor	of
(	看	元素	的	一般的	知识	,	经过	亨利	凯尔特	,	同伴	和	导师	的

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [piː] . - .)

Trinity	College	,	Oxford	,	p	.	246	.	)
三位一体	大学	,	牛津	,	p	.	-	.	)

（参见牛津大学三一学院研究员兼导师亨利·凯尔特所著《常识要素》，第246页。）

[weə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] ?

Where	,	and	under	what	circumstances	,	were	their	schools	established	?
在哪里	,	和	在下面	什么	情况	,	是	他们的	学校	已确立的	?

他们的学校是在哪里、在什么情况下建立的?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks]

They	were	confined	to	churches	and	monasteries	,	and	the	monks
他们	是	受限	到	教堂	和	修道院	,	和	这	僧侣

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

presided	over	them	,
主持	超过	他们	,

他们被限制在教堂和修道院内，由僧侣主持。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['eni]

but	they	were	inadequate	to	the	task	of	diffusing	knowledge	in	any
但	他们	是	不足	到	这	任务	的	扩散	知识	在	任何

[ɪk'stensɪv] ['sɜːk(ə)l] .

extensive	circle	.
广泛的	圆圈	.

但它们不足以将知识传播到任何广泛的圈子。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kən'tɪnjuːd] .

The	reign	of	heathenism	and	ignorance	continued	.
这	在位	的	异教	和	无知	持续	.

异教和愚昧的统治仍在继续。

[ðə; ði][ə'reɪbiənz][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɒmətri] , [ə'strɒnəmi] ,

The	Arabians	had	introduced	the	knowledge	of	arithmetic	,	geometry	,	astronomy	,
这	阿拉伯人	有	介绍	这	知识	的	算术	,	几何学	,	天文学	,

['kemɪstri] , ['medsn; 'medɪsn] ,

chemistry	,	medicine	,
化学	,	药品	,

阿拉伯人引进了算术、几何、天文、化学、医学等方面的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l]['ɪntuː][spɛɪn] .

and	the	philosophy	of	Aristotle	into	Spain	.
和	这	哲学	的	亚里士多德	进入	西班牙	.

并将亚里士多德的哲学传入西班牙。

([siː] ['wɔːtn] [ɒn][pəʊp] , [vɒl] .

(	See	Warton	on	Pope	,	vol	.
(	看	沃顿	在	教皇	,	卷	.

（参见沃顿论蒲柏，第 1 卷。）

[wʌn] , [piː] . - .)

1	,	p	.	184	.	)
1	,	p	.	-	.	)

1，第 184 页。）

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['skɑːlərz] [ˌʌndə'tʊk]

At	the	beginning	of	the	eleventh	century	several	enlightened	scholars	undertook
在	这	开始	的	这	第十一	世纪	一些	开明	学者们	承担

[tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

to	educate	the	youth	of	the	cities	of	Italy	,
到	教育	这	青年	的	这	城市	的	意大利	,

十一世纪初，几位开明的学者着手对意大利各城市的青年进行教育。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

and	at	a	later	period	those	of	France	,	England	and	Germany	.
和	在	一个	之后	时期	那些	的	法国	,	英格兰	和	德国	.

后来，法国、英国和德国也相继效仿。

[tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [ɪz][ðə; ði]

To	the	stability	and	prevalence	of	the	education	thus	begun	is	the
到	这	稳定	和	患病率	的	这	教育	因此	开始	是	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə'trɪbjətəb(ə)l] .

establishment	of	the	universities	of	Europe	attributable	.
建立	的	这	大学	的	欧洲	可归因的	.

欧洲大学的建立，要归功于这种教育方式的稳定性和普及性。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['ɒksfəd] ['kæri] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][æn'tɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]

Those	of	Paris	and	Oxford	carry	their	claims	to	antiquity	to	the	times	of
那些	的	巴黎	和	牛津	携带	他们的	索赔	到	古代	到	这	时代	的

['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] ,

Alfred	and	Charlemagne	,
阿尔弗雷德	和	查理曼大帝	,

巴黎和牛津的教堂都声称其历史可以追溯到阿尔弗雷德大帝和查理曼大帝的时代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [kleɪmz] [ɒv; əv]['pærɪs] [stɒp] [wɪð] ['fɪlɪp] [ɔː'gʌstəs] [ɪn][ðə; ði]

but	it	is	said	that	the	real	claims	of	Paris	stop	with	Phillip	Augustus	in	the
但	它	是	说	那	这	真实的	索赔	的	巴黎	停止	和	菲利普	奥古斯都	在	这

[twelfθ] ['sentʃəri] .

twelfth	century	.
第十二	世纪	.

但据说，巴黎真正的统治权止于十二世纪的菲利普·奥古斯都。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [diː]['mɜːt(ə)n] ,

In	the	year	1264	Merton	College	was	founded	by	Walter	de	Merton	,
在	这	年	-	默顿	大学	曾是	创立	经过	沃尔特	德	默顿	,

默顿学院由沃尔特·德·默顿于1264年创立。

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

Lord	Chancellor	of	England	and	Bishop	of
主	校长	的	英格兰	和	主教	的

英格兰大法官兼主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 383]
[页 -]

[第383页]

['rɒtʃɪstə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] , " ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] " [ɪz] [djuː]
Rochester , but the honorable title , " Mother of Universities of Europe " is due
罗切斯特 , 但 这 光荣的 标题 , " 母亲 的 大学 的 欧洲 " 是 到期的
[tuː; tə][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
to Bologna .
到 博洛尼亚 .

罗切斯特大学，但"欧洲大学之母"这一荣誉称号应归于博洛尼亚大学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [fɜːst] [ə'temptɪd]
It was in her walls that learning , in the eleventh century , first attempted
它 曾是 在 她 墙壁 那 学习 , 在 这 第十一 世纪 , 第一的 尝试过
[tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
to raise her head .
到 增加 她 头 .

十一世纪时，知识首次尝试在这座建筑中崭露头角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'pɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] - , - ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
It is said upon good authority that 10 , 000 students were assembled here in the
它 是 说 之上 好的 权威 那 - , - 学生 是 组装 这里 在 这
[nekst] ['sentʃəri] ,
next century ,
下一个 世纪 ,

据可靠消息称，在接下来的一个世纪里，这里聚集了1万名学生。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
that is , somewhere about the beginning of the fourteenth century ,
那 是 , 某处 关于 这 开始 的 这 第十四 世纪 ,

也就是说，大约在十四世纪初，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [hæd; həd][ɪts] ['rezɪdənt] ['riːdʒənt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [æt; ət]
and that each country in Europe had its resident regents and professors at
和 那 每个 国家 在 欧洲 有 它是 居民 摄政王 和 教授们 在
[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
Bologna .
博洛尼亚 .

欧洲每个国家都在博洛尼亚设有常驻理事和教授。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['kænən] [lɔː] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪk'skluːsɪv]
Here the studies of the civil and canon law constituted the almost exclusive
这里 这 研究 的 这 民用 和 正典 法律 构成 这 几乎 独家的
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
objects of application ,
对象 的 应用 ,

这里，民法和教会法的研究几乎构成了唯一的应用对象。

[bʌt; bət]['pærɪs][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [θi'ɒlədʒi] .
but Paris directed the attention of her scholars to theology .
但 巴黎 指导 这 注意力 的 她 学者们 到 神学 .

但帕里斯引导她的学者们将注意力集中在神学上。

['ɒksfəd] [bɪ'gæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fɒrən]
Oxford began at this time to acquire fame and to rival the foreign
牛津 开始 在 这 时间 到 获得 名声 和 到 竞争对手 这 外国的
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪlәti][ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ;
universities in the ability of its professors and the multitude of its members ;
大学 在 这 能力 的 它是 教授们 和 这 民众 的 它是 成员 ;

牛津大学正是在这个时候开始声名鹊起，其教授的才能和众多成员足以与外国大学相媲美；

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeɪ] [əˈmaunt] [tuː; tə] - , - .

in	the	year	1340	they	amounted	to	30	,	000	.
在	这	年	-	他们	金额	到	-	,	-	.

1340年，他们的数量达到了30000人。

['meni] ['ʌðə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,

Many	other	universities	were	soon	established	upon	the	models	of	Bologna	,
许多	其他	大学	是	很快	已确立的	之上	这	模型	的	博洛尼亚	,

['pærɪs][ænd; ənd] ['ɒksfəd] .

Paris	and	Oxford	.
巴黎	和	牛津	.

随后，许多其他大学也效仿博洛尼亚大学、巴黎大学和牛津大学建立了。

[ɪn] [ðiːz] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [skə'læstɪk] [dɪ'vɪnəti][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ]

In	these	logic	and	scholastic	divinity	were	for	centuries	the	reigning
在	这些	逻辑	和	学术	神	是	为了	几个世纪	这	统治

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

subjects	of	pursuit	.
主题	的	追逐	.

在这些地方，逻辑学和经院神学几个世纪以来一直是主要的学术研究课题。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .

The	works	of	Aristotle	were	studied	with	great	eagerness	.
这	作品	的	亚里士多德	是	研究	和	伟大的	渴望	.

人们非常热衷于研读亚里士多德的著作。

[ə'pɒn][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skə'læstɪk] [θi'ɒlədʒi]

Upon	the	logic	of	Aristotle	was	founded	the	cultivation	of	scholastic	theology
之上	这	逻辑	的	亚里士多德	曾是	创立	这	栽培	的	学术	神学

[ænd; ənd] ['kæʒuɪstri] ,

and	casuistry	,
和	诡辩	,

经院神学和诡辩术的培养建立在亚里士多德的逻辑之上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mɒrəlz] ;

which	is	a	department	of	morals	;
哪个	是	一个	部门	的	德	;

这是一个道德部门;

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [weə(r)]

its	object	is	to	lay	down	rules	for	directing	us	how	to	act	where
它是	目的	是	到	躺	向下	规则	为了	导演	我们	如何	到	行为	在哪里

[ðeə(r)][ɪz]['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

there	is	any	room	for	doubt	or	hesitation	.
那里	是	任何	房间	为了	怀疑	或者	犹豫	.

它的目的是制定规则，指导我们在有任何疑虑或犹豫的时候应该如何行动。

[tuː; tə] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ɪz] ,

To	this	belongs	the	decision	of	what	are	called	cases	of	conscience	,	that	is	,
到	这	属于	这	决定	的	什么	是	称为	案例	的	良心	,	那	是	,

这其中就包括对所谓良心案件的裁决，也就是说，

[keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]

cases	in	which	we	are	under	obligation	,	but	which	,	from	certain
案例	在	哪个	我们	是	在下面	义务	,	但	哪个	,	从	肯定

[səˈraʊndɪŋz] , [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [daʊt] ,

surroundings	,	give	rise	to	doubt	,
周围环境	,	给	上升	到	怀疑	,

在某些情况下，我们有义务履行这些义务，但从某些角度来看，却令人产生怀疑。

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ;

or	how	far	the	obligation	may	be	dissolved	;
或者	如何	远的	这	义务	可能	是	溶解	;

或者该义务可以在多大程度上解除；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [əb'teɪnd] [baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)] [fɔːs] .

such	as	the	obligation	to	keep	a	promise	obtained	by	fraud	or	force	.
这样的	作为	这	义务	到	保持	一个	承诺	获得	经过	欺诈罪	或者	力量	.

例如，因欺诈或胁迫而产生的履行承诺的义务。

[tuː; tə] [meɪk] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] ['seprət] ['sʌbdʒɪkts] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vɪʒnz] ,

To	make	nice	distinctions	between	one	word	and	another	,	to	separate	subjects	by	infinite	divisions	,
到	制作	好的	区别	之间	一	单词	和	其他	,	到	分离	主题	经过	无限	部门	,

为了在词语之间做出清晰的区分，为了通过无限的划分来分离主题，

[nɒt][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz]['fænsi][daɪ'rɛktɪd] ,

not	as	the	real	nature	of	things	,	but	as	fancy	directed	,
不是	作为	这	真实的	自然	的	事物	,	但	作为	想要	指导	,

并非事物的真实本质，而是想象力引导的结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [nəʊ]['mɒrəl][end][ɪn] [vjuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl'men] .

and	to	draw	conclusions	with	no	moral	end	in	view	,	were	the	pursuits	of	the	schoolmen	.
和	到	画	结论	和	不	道德	结尾	在	看法	,	是	这	追求	的	这	学者	.

而那些经院学者追求的，就是不以道德为目的而得出结论。

[ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪts]['iːdikt][ænd; ənd] [ˌserɪ'məʊniəl][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] [əb'zɜːrvənsɪz] ,

The	decrees	of	the	councils	of	the	Church	of	Rome	,	its	edicts	and	ceremonial	and	ritual	observances	,
这	法令	的	这	议会	的	这	教会	的	罗马	,	它是	法令	和	仪式	和	仪式	观察	,

罗马教会各大宗教会议的法令、敕令以及礼仪和仪式规章

[wɜː(r); wə(r)] ['skruːpjələsli] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

were	scrupulously	regarded	instead	of	obedience	to	the	pure	and	practical	elements	of	Christianity	.
是	一丝不苟地	认为	反而	的	服从	到	这	纯的	和	实际的	元素	的	基督教	.

他们一丝不苟地看待基督教的纯粹和实践要素，而不是服从它们。

['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] .

Classical	learning	was	entirely	neglected	.
古典	学习	曾是	完全	被忽视的	.

古典学问被完全忽视了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][juːz] ['fɔːlsli] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [rəʊm] ,

Here	is	the	feature	of	Roman	church	history	which	infidels	have	endeavored	to	use	falsely	against	even	Rome	,
这里	是	这	特征	的	罗马	教会	历史	哪个	异教徒	有	努力	到	使用	错误地	反对	甚至	罗马	,

以下是罗马教会历史的一个特点，异教徒们甚至试图利用这一点来歪曲事实，攻击罗马。

[tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz][tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ]

to	wit	:	the	opposition	of	the	churchmen	of	those	times	to	classical	learning
到	有	:	这	反对	的	这	教会人士	的	那些	时代	到	古典	学习

.

:

.

即：当时教会人士反对古典学术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	384	]
[	页	-	]

[第384页]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [truː] ['paɪəti] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði]

This	was	considered	dangerous	to	true	piety	,	and	calculated	to	corrupt	the
这	曾是	经过考虑的	危险的	到	真的	虔诚	,	和	计算	到	腐败	这

[pjʊə(r)] [θiˈɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

pure	theology	of	the	gospel	,
纯的	神学	的	这	福音	,

这被认为对真正的虔诚构成威胁，并且意在败坏福音的纯正神学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][blaɪnd] [gaɪdz]

because	the	orators	of	Greece	and	Rome	were	regarded	as	blind	guides
因为	这	演说家	的	希腊	和	罗马	是	认为	作为	瞎的	指南

[ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [si'djuːsə] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

of	erring	reason	and	seducers	to	the	paths	of	sin	and	destruction	.
的	犯错	原因	和	诱惑者	到	这	路径	的	罪	和	破坏	.

因为希腊和罗马的演说家被认为是误导理性的盲目向导，是引诱人们走向罪恶和毁灭之路的诱饵。

['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] ['hɒrəs] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Virgil	and	Horace	were	looked	upon	merely	as	the	advocates	of	a
维吉尔	和	贺拉斯	是	看起来	之上	仅仅	作为	这	倡导者	的	一个

[prə'feɪn] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] [mɪ'θɒlədʒi] ,

profane	and	idolatrous	mythology	,
亵渎	和	偶像崇拜	神话	,

维吉尔和贺拉斯仅仅被视为世俗偶像崇拜神话的拥护者。

[ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][veɪn][dɪ'kleɪmə(r)] , ['ɪmpɪəsli] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	Cicero	was	regarded	as	a	vain	declaimer	,	impiously	elated	with	the
和	西塞罗	曾是	认为	作为	一个	徒劳	免责声明	,	肆无忌惮地	欣喜若狂	和	这

['tælənt][ɒv; əv]['peɪgən] ['eləkwəns] ,

talent	of	Pagan	eloquence	,
天赋	的	异教徒	口才	,

西塞罗被认为是一个虚荣的演说家，他亵渎神明地沾沾自喜于异教徒的雄辩才能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

but	the	infidel	charge	that	the	church	has	always	been	in	the	way	of
但	这	异教徒	收费	那	这	教会	有	总是	到过	在	这	方式	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

scientific	education	,
科学	教育	,

但异教徒却指责教会一直阻碍科学教育。

[ɪk'sprest] [ɪn] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [tɜːmz] , [ɪz] ['sɪmpli] [fɔːls] [ɪn][fækt] .

expressed	in	unqualified	terms	,	is	simply	false	in	fact	.
表达	在	不合格的	条款	,	是	简单地	错误的	在	事实	.

未经限定地表达出来，实际上是错误的。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['klæsɪk(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wel]

That	there	was	a	time	when	she	was	opposed	to	classical	learning	is	a	well
那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	她	曾是	反对	到	古典	学习	是	一个	出色地

[ə'testɪd] [fækt] ,

attested	fact	,
已证实	事实	,

她曾一度反对古典学问，这是有据可查的事实。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tɔ:t] [ænd; ənd]['ɒpəˌeɪtɪd][ɪn] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd]

but	she	,	at	the	same	time	,	taught	and	operated	in	universities	and
但	她	,	在	这	相同的	时间	,	教授	和	经营的	在	大学	和

['mɑ:nəˌsteriz] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

monasteries	,	as	stated	above	.
修道院	,	作为	声明	多于	.

但与此同时，正如上文所述，她还在大学和修道院任教和工作。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

The	first	dawnings	of	modern	literature	are	seen	in	connection	with	the
这	第一的	黎明	的	现代的	文学	是	已见	在	联系	和	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

cultivation	of	the	language	of	Provence	and	the	productions	of	the
栽培	的	这	语言	的	普罗旺斯	和	这	作品	的	这

['tru:bəduəz] .

Troubadours	.
吟游诗人	.

现代文学的萌芽与普罗旺斯语言的传播和游吟诗人的作品密切相关。

[ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]

The	first	great	teacher	in	this	connection	was	William	,	Count	of	Poiton	,	a
这	第一的	伟大的	老师	在	这	联系	曾是	威廉	,	数数	的	-	,	一个

['nəʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

在这方面，第一位伟大的导师是波伊顿伯爵威廉，他是一位贵族。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði][kru:'seɪdz] .

distinguished	by	his	powers	in	the	crusades	.
杰出的	经过	他的	权力	在	这	十字军东征	.

因其在十字军东征中的卓越才能而闻名。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][nəʊt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kru:'seɪdz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Many	of	the	men	of	note	who	were	in	the	crusades	,	were	of	his
许多	的	这	男人	的	笔记	WHO	是	在	这	十字军东征	,	是	的	他的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

许多参加十字军东征的名人，都具有他这样的性格。

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['gæləntri] , ['sætaɪə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Their	writings	upon	the	topics	of	war	,	gallantry	,	satire	and	history	,
他们的	著作	之上	这	主题	的	战争	,	英勇	,	讽刺	和	历史	,

他们的作品主题涵盖战争、英勇、讽刺和历史，

[fɜ:st] [raʊzd] ['jʊərəp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['leθədʒi] ,

first	roused	Europe	from	her	ignorance	and	lethargy	,
第一的	唤醒	欧洲	从	她	无知	和	昏睡	,

首先唤醒了欧洲，使其摆脱了无知和麻木的状态。

[fɜːst] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

first	taught	her	to	think	and	reflect	and	judge	upon	subjects	of
第一的	教授	她	到	思考	和	反映	和	法官	之上	主题	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

首先教会她思考、反思和判断想象中的事物。

[ðə; ði] ['truːbəduəz] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['gɒθɪk] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]

The	Troubadours	sustained	the	middle	place	between	Gothic	ignorance	and	Italian
这	吟游诗人	持续	这	中间	地方	之间	哥特	无知	和	意大利语

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

游吟诗人维持了哥特式愚昧与意大利式卓越之间的中间地带。

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['rɪərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv]

and	literature	is	indebted	to	them	for	rearing	the	first	fruits	of
和	文学	是	负债累累	到	他们	为了	饲养	这	第一的	水果	的

[ˌjʊərə'piːən]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['mɔdən] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

European	genius	and	inspiring	the	moderns	with	the	love	of	poetry	.
欧洲的	天才	和	鼓舞人心	这	现代人	和	这	爱	的	诗	.

文学也应感谢他们，因为他们培育了欧洲天才的第一批果实，并激发了现代人对诗歌的热爱。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Their	influence	and	language	spread	over	all	the	countries	of	Europe	.
他们的	影响	和	语言	传播	超过	全部	这	国家	的	欧洲	.

他们的影响和语言传播到了整个欧洲国家。

[ðeə(r)][bɑːrdz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv]['bærənz] .

Their	bards	were	in	the	courts	of	kings	and	the	castles	of	barons	.
他们的	吟游诗人	是	在	这	法院	的	国王	和	这	城堡	的	男爵们	.

他们的吟游诗人活跃在国王的宫廷和男爵的城堡里。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

The	commencement	of	the	crusades	and	the	beginning	of	the	fifteenth
这	开始	的	这	十字军东征	和	这	开始	的	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十字军东征的开始和十五世纪的开始，

[mɑːk] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] .

mark	the	limits	of	their	fame	.
标记	这	限制	的	他们的	名声	.

标明他们名望的极限。

[ðeə(r)][rəʊ'mæns][hæd; həd][ɪts][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt]

Their	romance	had	its	rise	in	the	manners	of	chivalry	,	and	fell	into	disrepute
他们的	浪漫	有	它是	上升	在	这	礼仪	的	骑士精神	,	和	跌倒	进入	名誉受损

[wen] ['ʃɪvəlri] [dɪ'klaɪnd] .

when	chivalry	declined	.
什么时候	骑士精神	拒绝	.

他们的爱情故事在骑士精神盛行的年代兴起，随着骑士精神的衰落而声名狼藉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [men][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒiːniəs][ɪn] ['ɪtəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

In	the	fourteenth	century	men	of	intellectual	genius	in	Italy	resolved	to	cultivate
在	这	第十四	世纪	男人	的	知识分子	天才	在	意大利	已解决	到	培育

[ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][kəm'baɪn] [wɪð] [ɪts]['grændʒə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]

their	own	native	language	and	to	combine	with	its	grandeur	the	charms	of
他们的	自己的	本国的	语言	和	到	结合	和	它是	宏伟	这	魅力	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .

imagination	and	the	acquirements	of	classical	learning	.
想像力	和	这	收购	的	古典	学习	.

十四世纪，意大利的知识天才们决心发展自己的母语，并将母语的宏伟壮丽与想象力的魅力和古典学问的成就结合起来。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [skuːl] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dænti] , [ˌɑːri'ɒstoʊ] , [-] [ænd; ənd]

The	poetry	of	the	Tuscan	school	,	the	works	of	Dante	,	Ariosto	,	Boccio	and
这	诗	的	这	托斯卡纳	学校	,	这	作品	的	但丁	,	阿里奥斯托	,	博乔	和

['pet,raːk] ,

Petrarch	,
彼特拉克	,

托斯卡纳诗派的诗歌，但丁、阿里奥斯托、薄乔和彼特拉克的作品，

[hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ɪk'seld] [baɪ][fɔː(r)] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

have	never	yet	been	excelled	by	four	succeeding	centuries	of	genius	and
有	绝不	然而	到过	表现出色	经过	四	成功	几个世纪	的	天才	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

此后四个世纪的天才和文学作品都未能超越它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	385	]
[	页	-	]

[第385页]

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

The	way	was	open	for	the	revival	of	classical	learning	in	the	fifteenth
这	方式	曾是	打开	为了	这	复兴	的	古典	学习	在	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十五世纪，古典学术的复兴之路已经敞开。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts]

and	for	the	cultivation	of	all	the	arts	and	sciences	connected	with	its
和	为了	这	栽培	的	全部	这	艺术	和	科学	连接	和	它是

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

以及与农业生产相关的各种艺术和科学的发展。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	downfall	of	the	Roman	Empire	in	the	east	and	the	discovery	of	the
这	倒台	的	这	罗马	帝国	在	这	东方	和	这	发现	的	这

[aːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

art	of	printing	happened	about	the	same	time	.
艺术	的	印刷	发生	关于	这	相同的	时间	.

罗马帝国在东方的衰落和印刷术的发现几乎发生在同一时期。

['skɑːlərz] [hæd; həd] [lɒŋ] ['trembld] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [ðə; ði]['sekənd] .

Scholars	had	long	trembled	in	view	of	the	approach	of	Mahomet	the	second	.
学者们	有	长的	颤抖	在	看法	的	这	方法	的	穆罕默德	这	第二	.

学者们早就对穆罕默德二世的到来感到忧心忡忡。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] - ; [ðen] - , ['gɑːzə][ɒv; əv]

Constantinople	was	captured	by	the	Turks	in	1458	;	then	Chrysoloras	,	Gaza	of
君士坦丁堡	曾是	捕获	经过	这	土耳其人	在	-	;	然后	-	,	加沙	的

[ˌθesə'lo'naɪkər] ,

Thessalonica	,
塞萨洛尼基	,

君士坦丁堡于1458年被土耳其人攻占；随后是克里索洛拉斯、塞萨洛尼基的加沙，

[dɪ'miːtriəs] - , [dʒəʊ'hænɪs]['læskərɪs] , ['kælɪstəs] , [kən'stænʃəs] , [dʒəʊ'hænɪs][ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

Demetrius	Chalcondyles	,	Johannes	Lascaris	,	Callistus	,	Constantius	,	Johannes	Andronicus	,
狄米特里	-	,	约翰内斯	蛔虫	,	卡利斯图斯	,	康斯坦提乌斯	,	约翰内斯	安德罗尼克斯	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [griːks] ,

and	many	other	learned	Greeks	,
和	许多	其他	学习	希腊人	,

德米特里·查尔孔迪勒斯 (Demetrius Chalcondyles)、约翰内斯·拉斯卡里斯 (Johannes Lascaris)、卡利斯图斯 (Callistus)、康斯坦提乌斯 (Constantius)、约翰内斯·安德洛尼库斯 (Johannes Andronicus) 和许多其他博学的希腊人，

[fled] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] , [æt; ət] ['flɒrəns] ,

fled	into	Italy	for	protection	,	where	they	found	,	at	Florence	,
逃亡	进入	意大利	为了	保护	,	在哪里	他们	成立	,	在	佛罗伦萨	,

他们逃往意大利寻求庇护，并在佛罗伦萨找到了.....

['sevrəl] [griːk] [prə'fesər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][diː]['medətʃiː]

several	Greek	professors	who	had	been	persuaded	by	Cosmo	de	Medici
一些	希腊语	教授们	WHO	有	到过	被说服	经过	宇宙	德	美第奇家族

[tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

to	settle	in	that	city	.
到	定居	在	那	城市	.

几位希腊教授受科斯莫·德·美第奇的劝说，定居在该城市。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	settled	in	Florence	and	there	interpreted	the	ancient	writings	which	had
他们	定居	在	佛罗伦萨	和	那里	翻译	这	古老的	著作	哪个	有

[biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [mə'trɒpəlɪs] .

been	kept	in	the	eastern	metropolis	.
到过	保留	在	这	东	都会	.

他们定居在佛罗伦萨，并在那里解读了保存在东方大都市的古代文献。

[ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] ['skɑːlərz] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði]

The	best	Italian	scholars	fell	in	with	them	and	soon	became	enamored	with	the
这	最好的	意大利语	学者们	跌倒	在	和	他们	和	很快	成为	爱慕	和	这

['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] ,

spirit	of	poetry	,
精神	的	诗	,

意大利最优秀的学者们也加入了他们的行列，并很快被诗歌的精神所吸引。

['eləkwəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

eloquence	and	history	.
口才	和	历史	.

雄辩与历史。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv]

Here	a	better	philosophy	was	soon	taken	up	,	and	the	cunning	of
这里	一个	更好的	哲学	曾是	很快	已采取	向上	,	和	这	狡猾	的

[skə'læstɪsɪzəm] ,

scholasticism	,
经院哲学	,

这里很快便接受了一种更好的哲学，以及经院哲学的狡诈之处。

[æz; əz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,

as	known	in	the	empty	speculations	of	metaphysicians	,
作为	已知	在	这	空的	猜测	的	形而上学家	,

正如形而上学家们空洞的思辨中所知，

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] .

gave	place	to	the	more	profitable	principles	of	moral	philosophy	.
给予	地方	到	这	更多的	有利可图	原则	的	道德	哲学	.

让位于更有利可图的道德哲学原则。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['wɪljəm] - ,

The	study	of	the	Greek	language	was	introduced	in	England	by	William	Grocyn	,
这	学习	的	这	希腊语	语言	曾是	介绍	在	英格兰	经过	威廉	-	,

希腊语学习是由威廉·格罗辛引入英国的。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

a	fellow	of	New	College	,	Oxford	,	who	died	about	the	year	1520	.
一个	同伴	的	新的	大学	,	牛津	,	WHO	死亡	关于	这	年	-	.

他是牛津大学新学院的一名研究员，大约在 1520 年去世。

" [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['hɒlənd] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'skraɪb][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

"	To	the	mechanical	genius	of	Holland	we	must	ascribe	the	discovery	of
"	到	这	机械的	天才	的	荷兰	我们	必须	归咎于	这	发现	的

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

the	art	of	printing	,
这	艺术	的	印刷	,

“印刷术的发现应归功于荷兰人的机械天赋。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [lɔː'rɛntiəs] [dʒɒn]['kɒstə(r)] , [ɒv; əv] - ,

for	the	original	inventor	was	Laurentius	John	Coster	,	of	Haerlem	,
为了	这	原来的	发明者	曾是	劳伦蒂乌斯	约翰	科斯特	,	的	-	,

最初的发明者是来自哈勒姆的劳伦修斯·约翰·科斯特，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['eseɪ] [wɪð] ['wʊdn] [taɪps] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

who	made	his	first	essay	with	wooden	types	about	the	year	1430	.
WHO	制成	他的	第一的	散文	和	木制的	类型	关于	这	年	-	.

他于 1430 年左右用木活字创作了他的第一篇论文。

[ðə; ði][ɑːt][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][dʒɒn] [faʊst] [ænd; ənd][dʒɒn] ['guːtənbɜːrg]

The	art	was	communicated	by	his	servant	to	John	Faust	and	John	Guttenberg
这	艺术	曾是	沟通	经过	他的	仆人	到	约翰	浮士德	和	约翰	古腾堡

, [ɒv; əv] [mɛnts] .

,	of	Mentz	.
,	的	门茨	.

这件艺术品由他的仆人传给了门茨的约翰·福斯特和约翰·古滕贝格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ]['piːtə(r)] - , [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] ['faustəs] ,

It	was	carried	to	perfection	by	Peter	Shœffer	,	the	son	-	in	-	law	of	Faustus	,
它	曾是	携带	到	完美	经过	彼得	-	,	这	儿子	-	在	-	法律	的	浮士德	,

浮士德的女婿彼得·舍费尔将其演绎得淋漓尽致。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] ['met(ə)l] [taɪps] .

who	invented	the	modes	of	casting	metal	types	.
WHO	发明	这	模式	的	铸件	金属	类型	.

谁发明了金属活字铸造方法。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

"	Trihemius	,	in	his	Chronicle	,	written	A	.	D	.	1514	,
"	-	,	在	他的	编年史	,	书面	一个	.	D	.	-	,

“特里赫米乌斯在他的编年史中，写于公元1514年，

[sez] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] - [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [bʊk]
says **he** **had** **it** **from** **the** **mouth** **of** **Peter** **Shœffer** **that** **the** **first** **book**
说道 他 有 它 从 这 嘴 的 彼得 - 那 这 第一的 书
[ðeɪ] ['prɪntɪd] [wɪð] ['mu:vəbl] [taɪps] [wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
they **printed** **with** **movable** **types** **was** **the** **Bible** **,**
他们 打印 和 活动 类型 曾是 这 圣经 ,

他说，他是从彼得·谢弗那里听说的，他们用活字印刷的第一本书是《圣经》。

[ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔ:r] ,
about **the** **year** **1450** **,** **in** **which** **the** **expenses** **were** **so** **great** **that** **4** **,**
关于 这 年 - , 在 哪个 这 开支 是 所以 伟大的 那 4 ,

大约在1450年，开支非常巨大，以至于4,

- ['flɒrɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [twelv] [ʃi:ts] .
000 **florins** **were** **expended** **before** **they** **completed** **twelve** **sheets** **.**
- 弗洛林 是 已支出 前 他们 完全的 十二 纸张 .

在完成十二张图纸之前，他们已经花费了 000 弗罗林。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] , [kəm'paɪld] [ɪn] - ,
The **author** **of** **a** **manuscript** **,** **Chronicle** **of** **Cologne** **,** **compiled** **in** **1499** **,**
这 作者 的 一个 手稿 , 编年史 的 科隆 , 编译 在 - ,

手稿《科隆编年史》的作者，该手稿编纂于1499年。

['ɔ:lsəʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] ['ʊlrɪk] [zɛl] , [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
also **says** **that** **he** **was** **told** **by** **Ulric** **Zell** **,** **of** **Cologne** **,**
还 说道 那 他 曾是 讲述 经过 乌尔里克 泽尔 , 的 科隆 ,

他还说，科隆的乌尔里克·泽尔告诉他：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **386** **]**
[页 -]

[第386页]

[hu:] [hɪm'self] [ˌɪntrə'dju:st] ['prɪntɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] - ,
who **himself** **introduced** **printing** **there** **in** **1466** **,**
WHO 他自己 介绍 印刷 那里 在 - ,

他本人于1466年将印刷术引入该国。

[ðæt] [ðə; ði]['lætɪn]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][fɜ:st] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]
that **the** **Latin** **Bible** **was** **first** **begun** **to** **be** **printed** **in** **the** **year** **of**
那 这 拉丁 圣经 曾是 第一的 开始 到 是 打印 在 这 年 的
['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,
Jubilee **,**
禧年 ,

拉丁文圣经最早于禧年开始印刷。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [lɑ:dʒ] [taɪp] .
1450 **,** **and** **that** **it** **was** **in** **large** **type** **.**
- , 和 那 它 曾是 在 大的 类型 .

1450，而且是大字印刷。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [ɒv; əv][pɔ:l][mɔ:l; mæl] [pə'zest] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊərɪəs]['baɪb(ə)l][ɪn] [θri:]
Mr **.** **Edwards** **,** **of** **Pall** **Mall** **possessed** **a** **copy** **of** **this** **curious** **Bible** **in** **three**
先生 . 爱德华兹 , 的 帕尔 购物中心 拥有 一个 复制 的 这 好奇的 圣经 在 三
['vɒlju:mz] ,
volumes **,**
卷 ,

帕尔马尔的爱德华兹先生拥有一本这本奇特的圣经，共三卷。

[baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] .
bound **in** **morocco** **.**
边界 在 摩洛哥 .

装订于摩洛哥。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kætələɒg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['væljuːd][æt; ət] £126 .
In his catalogue it was valued at £126 .
在 他的 目录 它 曾是 有价值的 在 £126 .

在他的产品目录中，它的估价为 126 英镑。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ([ɔː(r)] -) ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði]
is a beautiful copy of this work in the Bodleian (or Bodleyan) Library in the
是 一个 美丽的 复制 的 这 工作 在 这 博德利图书馆 (或者 -) 图书馆 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət]['ɒksfəd] .
University at Oxford .
大学 在 牛津 .

牛津大学博德利图书馆藏有此作品的精美副本。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [suːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
The art of printing soon spread over the greater part of Europe ,
这 艺术 的 印刷 很快 传播 超过 这 更大的 部分 的 欧洲 ,

印刷术很快在欧洲大部分地区传播开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and to - day our world is a world of books ,
和 到 - 天 我们的 世界 是 一个 世界 的 图书 ,

而如今，我们的世界是一个书籍的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the love of the Bible was the origin of printing .
和 这 爱 的 这 圣经 曾是 这 起源 的 印刷 .

对圣经的热爱是印刷术的起源。

['kaunslz] .
COUNCILS .
议会 .

委员会。

['juːnəti][ɒv; əv]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
UNITY OF ROMAN CHURCH .
统一 的 罗马 教会 .

罗马教会的合一。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] [ə'sembəld] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn]
The Council of Nice assembled in Asia Minor by the direction of Constantine
这 理事会 的 好的 组装 在 亚洲 次要的 经过 这 方向 的 康斯坦丁
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 325 .
在 这 年 - .

公元325年，君士坦丁大帝指示在小亚细亚召开尼斯会议。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bɪʃəp] , ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði]
Here we see more than two hundred and fifty bishops , mostly from the
这里 我们 看 更多的 比 二 百 和 五十 主教们 , 大多 从 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

这里我们看到两百五十多位主教，他们大多来自东方。

[wɪð] ['prezbɪtə(r)] , ['di:kənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['eərɪən]
with **presbyters** **,** **deacons** **and** **others** **,** **engaged** **in** **an** **effort** **to** **settle** **the** **Arian**
和 长老们 , 执事 和 其他的 , 已订婚的 在 一个 努力 到 定居 这 阿里安
['herəsi] ,
heresy **,**
异端 ,

与长老、执事和其他人一起，努力平息阿里乌教派的异端邪说。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd]
which **consisted** **in** **maintaining** **that** **Christ** **was** **the** **most** **exalted** **of** **all** **created**
哪个 由……组成 在 保持 那 基督 曾是 这 最多 崇高 的 全部 创建
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

其核心观点是，基督是所有受造物中最崇高的。

[bʌt; bət][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][gɒd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
but **inferior** **to** **God** **the** **Father** **.**
但 下 到 上帝 这 父亲 .

但祂不如天父上帝。

[ðɪs] [ə'pɪnjən][wɒz; wəz][fɜ:st] ['ventɪleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
This **opinion** **was** **first** **ventilated** **in** **the** **year** **318** **.**
这 观点 曾是 第一的 通风 在 这 年 - .

这种观点最早于公元318年提出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It **was** **publicly** **condemned** **by** **the** **Council** **of** **Alexandria** **in** **the** **year** **320** **,**
它 曾是 公开 谴责 经过 这 理事会 的 亚历山大 在 这 年 - ,

公元320年，亚历山大宗教会议公开谴责了它。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] .
and **then** **by** **the** **Council** **of** **Nice** **.**
和 然后 经过 这 理事会 的 好的 .

然后由尼斯市议会批准。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][bəuθ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]
This **Council** **maintained** **the** **perfect** **equality** **of** **essence** **of** **both** **Father** **and** **Son**
这 理事会 维持 这 完美的 平等 的 本质 的 两个都 父亲 和 儿子
,
,
,

这个教宗维护了圣父与圣子本质的完美平等。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪk'spres] [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][baɪ] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'tɜ:n(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and **could** **only** **express** **their** **relation** **by** **terming** **it** **eternal** **generation** **,**
和 可以 仅有的 表达 他们的 关系 经过 术语 它 永恒 一代 ,

他们只能用"永恒的生成"来表达彼此之间的关系。

[wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædəm] [klɑ:k] [kɔ:lz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .
which **Dr** **.** **Adam** **Clark** **calls** **eternal** **nonsense** **.**
哪个 博士 . 亚当 克拉克 呼叫 永恒 废话 .

亚当·克拉克博士称之为永恒的胡说八道。

" ['ɛəriəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑ:ti'zænz][wɜ:(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,
" **Arius** **and** **his** **partisans** **were** **banished** **by** **the** **Council** **of** **Alexandria** **,**
" 阿里乌斯 和 他的 党派人士 是 被放逐 经过 这 理事会 的 亚历山大 ,

"阿里乌斯及其党羽被亚历山大会议驱逐。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [əd'hiərənt][hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]

but	as	he	had	powerful	adherents	he	found	means	to	return	at	the
但	作为	他	有	强大的	信徒	他	成立	方法	到	返回	在	这

[ɪk'spres] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] .

express	command	of	Constantine	.
表达	命令	的	康斯坦丁	.

但由于他拥有强大的追随者，他还是设法按照君士坦丁的明确命令返回了英国。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ə'liːdʒəns] [wen] [hiː; hi]

He	was	on	his	way	to	receive	the	oath	of	ministerial	allegiance	when	he
他	曾是	在	他的	方式	到	收到	这	誓言	的	部长	忠诚	什么时候	他

['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

very	suddenly	,
非常	突然	,

他正准备接受部长宣誓就职，突然间，

[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [daɪd][baɪ]['pɔɪz(ə)n] .

as	some	say	,	died	by	poison	.
作为	一些	说	,	死亡	经过	毒	.

有人说，他是死于中毒。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

His	death	was	in	the	year	336	.
他的	死亡	曾是	在	这	年	-	.

他于公元336年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kɒnstənˌtaɪn] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði]['eəriən] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

It	is	said	that	Constantine	was	baptized	into	the	Arian	communion	in	the	year
它	是	说	那	康斯坦丁	曾是	受洗	进入	这	阿里安	圣餐	在	这	年

- .

337	.
-	.

据说君士坦丁于公元337年受洗加入阿里乌教派。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['ɛəriəs] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	followers	of	Arius	increased	greatly	after	his	death	.
这	追随者	的	阿里乌斯	增加	非常	后	他的	死亡	.

阿里乌斯死后，他的追随者人数大大增加。

['ʌndə(r)] [kən'stænʃəs] ,

Under	Constantius	,
在下面	康斯坦提乌斯	,

在君士坦提乌斯统治时期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	387	]
[	页	-	]

[第387页]

[kɔːld] ['fleɪviəs] ['dʒuːliəs] , ['ɛəriənizəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

called	Flavius	Julius	,	Arianism	became	the	religion	of	the	court	,
称为	弗拉维乌斯	尤利乌斯	,	阿里乌教派	成为	这	宗教	的	这	法庭	,

在弗拉维乌斯·尤利乌斯的统治下，阿里乌教派成为宫廷宗教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rəʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	it	even	penetrated	as	far	as	Rome	,	which	was	obliged	to
和	它	甚至	渗透	作为	远的	作为	罗马	,	哪个	曾是	有义务	到

[rɪ'siːv] ['ɪntuː][ɪts] [kə'mjuːniən] ['fiːlɪks] ,

receive	into	its	communion	Felix	,
收到	进入	它是	圣餐	菲利克斯	,

它甚至远播至罗马，罗马不得不接纳费利克斯加入其教会。

[æn; ən]['eəriən] ['bɪʃəp] .

an	Arian	bishop	.
一个	阿里安	主教	.

一位阿里乌教派主教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eəriənz] [ðəm'selvz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	divisions	which	grew	among	the	Arians	themselves	prepared	for	the
但	这	部门	哪个	生长	之中	这	阿里安斯	他们自己	准备	为了	这

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][led][tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn]

Catholic	church	an	easy	victory	over	them	and	led	to	their	final	extinction
天主教	教会	一个	简单的	胜利	超过	他们	和	引领	到	他们的	最终的	灭绝

.

:

.

但阿里乌教派内部日益加剧的分裂，为天主教会战胜他们奠定了基础，并最终导致了他们的灭亡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'membəd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz]

"	It	is	worthy	of	being	remembered	at	all	times	,	and	under	all	circumstances
"	它	是	值得	的	存在	记得	在	全部	时代	,	和	在下面	全部	情况

,

,

,

“无论何时何地，无论在何种情况下，都值得我们铭记。”

[ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

that	this	whole	controversy	is	unauthorized	in	the	Gospel	of	Jesus	Christ	,
那	这	所有的	争议	是	未经授权	在	这	福音	的	耶稣	基督	,

这场争论在耶稣基督的福音书中根本没有依据。

[feɪθ] [ɪn][hɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

faith	in	him	as	the	Son	of	the	living	God	being	the	great	truth	upon	which	the
信仰	在	他	作为	这	儿子	的	这	活的	上帝	存在	这	伟大的	真相	之上	哪个	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [bɪlt] .

Church	of	God	is	built	.
教会	的	上帝	是	建造	.

相信他是永生上帝的儿子，这是上帝教会赖以建立的伟大真理。

[wɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

What	eternal	nonsense	it	is	to	be	quarreling	about	whether	he	and	his
什么	永恒	废话	它	是	到	是	争吵	关于	无论	他	和	他的

['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['es(ə)ns] .

Father	are	of	the	same	essence	.
父亲	是	的	这	相同的	本质	.

争论他与他父亲是否本质相同，真是无稽之谈。

[ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

The	truths	of	Christianity	and	of	Protestantism	are	found	in	the	teachings
这	真相	的	基督教	和	的	新教	是	成立	在	这	教义

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] ,

of	the	anti	-	Nicene	fathers	,
的	这	反对	-	尼西亚	父亲们	,

基督教和新教的真理可以在反尼西亚教父的教义中找到。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnɪn'spaɪəd] [men] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

but	we	must	remember	that	these	were	uninspired	men	,	and	therefore
但	我们	必须	记住	那	这些	是	缺乏灵感	男人	,	和	所以

[dɪ'spleɪd] [nəʊ] ['stændəd] [ɒv; əv] [truːθ] .

displayed	no	standard	of	truth	.
显示	不	标准	的	真相	.

但我们必须记住，这些人缺乏灵感，因此没有展现出任何真理标准。

[ðə; ði] [tɜːm] ['fɑːðəz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][vɑːst][reɪndʒ] , [kəm'praiz] [ə; eɪ]['pɪəriəd]

The	term	fathers	,	without	qualification	,	includes	a	vast	range	,	comprising	a	period
这	学期	父亲们	,	没有	资格	,	包括	一个	广阔的	范围	,	包括	一个	时期

[ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

of	eleven	hundred	years	,
的	十一	百	年	,

“父亲”一词，如果不加限定，涵盖范围非常广泛，跨越了一千一百年的时间。

[frɒm; frəm] ['klemənz] [tuː; tə][bər'nɑːrd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv]

from	Clemens	to	Bernard	,	from	the	Bishop	of	Rome	to	the	Monk	of
从	克莱门斯	到	伯纳德	,	从	这	主教	的	罗马	到	这	僧	的

[klɛr'voʊ] .

Clairvaux	.
克莱尔沃	.

从克莱门斯到伯纳德，从罗马主教到克莱尔沃修道士。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] [ðeə(r)] [wɜːks] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'fekʃnz] [ɒv; əv]

Immediately	after	the	Council	of	Nice	their	works	took	on	the	infections	of
立即地	后	这	理事会	的	好的	他们的	作品	采取	在	这	感染	的

['pəʊpəri] .

popery	.
天主教	.

尼斯宗教会议之后，他们的作品立即受到了天主教的影响。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['raɪtə(r)][ɪn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəri] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]

Each	succeeding	writer	in	each	succeeding	century	added	to	the	gathering	mass	of
每个	成功	作家	在	每个	成功	世纪	额外	到	这	采集	大量的	的

['erə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

error	and	superstition	.
错误	和	迷信	.

后世的每个作家都为不断积累的错误和迷信增添了新的内容。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][dɜːt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] ['fʊli]

The	filth	and	dirt	accumulated	until	the	system	of	delusion	was	fully
这	污秽	和	污垢	积累	直到	这	系统	的	错觉	曾是	完全

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv][sɪn] .

developed	in	the	"	man	of	sin	.
发达	在	这	"	男人	的	罪	.

污秽和污垢不断积累，直到“罪人”的妄想体系完全形成。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]

"	The	Fathers	,	as	they	are	called	,	are	entitled	to	no	more	than	other
"	这	父亲们	,	作为	他们	是	称为	,	是	标题	到	不	更多的	比	其他

[men] .

men	.
男人	.

“这些被称为父亲的人，他们所拥有的权利并不比其他人更多。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][æz; əz] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɔː(r)][ɪn'spaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

They	should	never	be	resorted	to	as	authoritative	or	inspired	,	for	they
他们	应该	绝不	是	复原	到	作为	权威性	或者	灵感	,	为了	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

were	not	.
是	不是	.

绝不应将它们视为权威或灵感的来源，因为它们并非如此。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] .

They	may	be	used	as	witnesses	to	show	the	customs	of	their	times	.
他们	可能	是	用过的	作为	证人	到	展示	这	海关	的	他们的	时代	.

它们可以作为见证人，用来展示他们那个时代的风俗习惯。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [æz; əz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [truːθ] , [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst]

So	far	as	they	are	concerned	as	the	standard	of	truth	,	we	may	just
所以	远的	作为	他们	是	担心的	作为	这	标准	的	真相	,	我们	可能	只是

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

就它们作为真理标准而言，我们不妨这样想：

[wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] ,

with	safety	and	without	remorse	,
和	安全	和	没有	悔恨	,

安全无虞，毫无悔意

[dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə][rɒt] [wɪð] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]

deliver	them	to	the	Vatican	to	rot	with	the	lumber	and	legends	of	the
递送	他们	到	这	教廷	到	腐烂	和	这	木材	和	传说	的	这

[dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

dark	ages	.
黑暗的	年龄	.

把它们送到梵蒂冈，让它们和黑暗时代的木材和传说一起腐烂吧。

[ðə; ði]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['meni] ['erə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['erə(r)z]

The	anti	-	Nicene	fathers	had	many	errors	,	but	theirs	were	not	the	errors
这	反对	-	尼西亚	父亲们	有	许多	错误	,	但	他们的	是	不是	这	错误

[ɒv; əv]['rəumənizəm] .

of	Romanism	.
的	罗马天主教	.

反尼西亚教父们犯了很多错误，但他们的错误与罗马天主教的错误不同。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə][kən'teɪn] , [ɪn][ðə; ði]

The	religious	productions	of	the	first	three	centuries	of	our	era	contain	,	in	the
这	宗教	作品	的	这	第一的	三	几个世纪	的	我们的	时代	包含	,	在	这

[meɪn] ,

main	,
主要的	,

公元前三个世纪的宗教作品主要包括：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] .

the	principles	of	Protestantism	.
这	原则	的	新教	.

新教的原则。

[ðə; ði][pəʊst] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [ɔː(r)]['pəʊpəri] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt]

The	post	-	Nicene	fathers	,	or	popery	,	may	be	compared	to	a	field	of	wheat
这	邮政	-	尼西亚	父亲们	,	或者	天主教	,	可能	是	比较的	到	一个	场地	的	小麦

['əʊvərʌn] [wɪð] [wiːdz] .

overrun	with	weeds	.
超限	和	杂草	.

尼西亚会议后的教父们，或者说天主教，可以比作杂草丛生的麦田。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'fɔːməz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [wiːdz] .

The	great	work	of	the	Protestant	reformers	was	to	eradicate	the	weeds	.
这	伟大的	工作	的	这	新教	改革者	曾是	到	根除	这	杂草	.

新教改革者的伟大工作就是根除杂草。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [fiːld] , [ðeɪ] ['gæðəd]

Failing	to	accomplish	this	in	the	Roman	field	,	they	gathered
失败	到	完成	这	在	这	罗马	场地	,	他们	聚集

在罗马战场上未能实现这一目标后，他们聚集起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 388]
[页 -]

[第388页]

[ðə; ði][pjʊə(r)] [siːd] [greɪn][ænd; ənd] [sˈəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [fiːld] , " [ðə; ði] [wɜːld] ,
the pure seed grain and sowed it in the Lord's field , " the world ,
这 纯的 种子 粮食 和 播种 它 在 这 主场 场地 , " 这 世界 ,

纯净的种子，播撒在主的田地里，“世界”，

" [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [weɪvz] [ɪn] [ˈbjuːti] , [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈhɑːvɪst] .
" where it now waves in beauty , tending to a glorious harvest .
" 在哪里 它 现在 波浪 在 美丽 , 倾向于 到 一个 辉煌 收成 .

“如今它摇曳生姿，美丽动人，预示着丰收的到来。”

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ɑːskt] [weə(r)] [ˈprɒtɪstəntɪzəm] [wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
Once on a time a person was asked where Protestantism was before the
一次 在 一个 时间 一个 人 曾是 问 在哪里 新教 曾是 前 这
[ˌrefəˈmeɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

从前有人问，宗教改革之前，新教在哪里。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [tɜːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]
He answered in turn , It was where your face was this morning before it
他 回答 在 转动 , 它 曾是 在哪里 你的 脸 曾是 这 早晨 前 它
[wɒz; wəz] [wɒʃt] .
was washed .
曾是 洗过 .

他回答说：“那是你今天早上洗脸之前脸所在的位置。”

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] .
The reply was just .
这 回复 曾是 只是 .

回复很简短。

[dɜːt][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] ,
Dirt could be no part of the human countenance ,
污垢 可以 是 不 部分 的 这 人类 面容 ,

污垢绝不应出现在人的脸上。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪlθ] [baɪ] [ˈwɒʃɪŋ] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and removing the filth by washing could neither change the features of the
和 移除 这 污秽 经过 洗涤 可以 两者都不 改变 这 特征 的 这
[feɪs] [nɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts][aɪˈdentəti] .
face nor destroy its identity .
脸 也不 破坏 它是 身份 .

用水清洗去除污垢既不会改变面部特征，也不会破坏面部特征。

[baɪ] [ðɪs] [ˈklenzɪŋ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ˈəʊnli] [əˈsjuːmd] [ɪts][ˈnɔːm(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
By this cleansing operation the face only assumed its normal and natural
经过 这 清洁 手术 这 脸 仅有的 假定 它是 普通的 和 自然的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

通过这种清洁操作，面部才恢复了正常自然的容貌。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [pɑ:t]

In	like	manner	the	superstitious	traditions	of	the	Roman	church	were	no	part
在	喜欢	方式	这	迷信的	传统	的	这	罗马	教会	是	不	部分

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

同样，罗马教会的迷信传统也不是基督教的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv]

It	was	but	proper	that	the	reformers	should	dismiss	the	adulterations	of
它	曾是	但	恰当的	那	这	改革者	应该	解雇	这	掺假	的

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [plɑ:nt] [ðeə(r)] [fi:t] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪst]

the	ages	and	plant	their	feet	away	back	in	the	land	of	Israel	with	the	Christ
这	年龄	和	植物	他们的	脚	离开	后退	在	这	土地	的	以色列	和	这	基督

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

改革者们理应摒弃历代以来的种种谬误，回到以色列这片土地上，与上帝的基督一同扎根。

['ɛəriəs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [æn; ən] - [ɒn] [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] .

Arius	was	regarded	as	an	innovater	on	the	true	faith	.
阿里乌斯	曾是	认为	作为	一个	-	在	这	真的	信仰	.

阿里乌斯被认为是真正信仰的革新者。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] ['ɛəriənizəm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌtrini'tɛəriənizəm] .

The	great	enemy	of	Arianism	was	simply	Trinitarianism	.
这	伟大的	敌人	的	阿里乌教派	曾是	简单地	三位一体论	.

阿里乌教派最大的敌人就是三位一体论。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['hoʊsiəs] .

The	council	of	Nice	was	presided	over	by	Hosius	.
这	理事会	的	好的	曾是	主持	超过	经过	霍西斯	.

尼斯会议由霍西乌斯主持。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['fɑ:ðəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌkɔnsəb,stænʃi'æliti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	assembled	fathers	declared	the	consubstantiality	of	the	son	for	the
这	组装	父亲们	声明	这	同质性	的	这	儿子	为了	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌtrini'tɛəriənizəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˌstɔ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɛəriənizəm] .

establishment	of	Trinitarianism	and	the	extermination	of	Arianism	.
建立	的	三位一体论	和	这	灭绝	的	阿里乌教派	.

聚集在一起的教父们宣布圣子与圣神同质，以此确立三位一体论，并消灭阿里乌教派。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tɜ:m] , [ˌkɔnsəb,stænʃi'æliti] , [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɒv; əv]

This	wonderful	term	,	consubstantiality	,	had	been	rejected	by	the	synod	of
这	精彩的	学期	,	同质性	,	有	到过	拒绝	经过	这	宗教会议	的

['æntɪˌɒk] ['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Antioch	sixty	years	before	,
安提阿	六十	年	前	,

“同质性”这个美好的术语，早在六十年前就被安提阿宗教会议否决了。

[ænd; ənd] [baɪ] [daɪə'nisiəs] , [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'bɛliənˌɪzəm] .

and	by	Dionysius	,	of	Alexandria	,	in	opposition	to	Sabellianism	.
和	经过	狄奥尼修斯	,	的	亚历山大	,	在	反对	到	萨贝利主义	.

亚历山大的狄奥尼修斯反对萨伯流主义。

[ɪn] - [ðə; ði] ['empərə(r)] [kən'stænʃəs] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['rimini] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

In	359	the	Emperor	Constantius	assembled	the	council	of	Rimini	,	a	city	of
在	-	这	皇帝	康斯坦提乌斯	组装	这	理事会	的	里米尼	,	一个	城市	的

['sentrəl] ['ɪtəli] .

Central	Italy	.
中央	意大利	.

公元359年，君士坦提乌斯皇帝在意大利中部城市里米尼召开了宗教会议。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [priːsts] [naʊ] [ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Six	hundred	bishops	and	a	number	of	priests	now	undo	all	that	the	council
六	百	主教们	和	一个	数字	的	神父	现在	撤销	全部	那	这	理事会

[ɒv; əv] [naɪs] [hæd; həd] [dʌn] .

of	Nice	had	done	.
的	好的	有	完毕	.

六百位主教和一些神父现在推翻了尼斯会议的所有决议。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [tuː; tə]['eəriən] [kən'stænʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

This	council	was	as	accommodating	to	Arian	Constantius	as	to	the
这	理事会	曾是	作为	适应性强	到	阿里安	康斯坦提乌斯	作为	到	这

[ˌtrɪnɪ'teriən] ['kɒnstənˌtaɪn] .

Trinitarian	Constantine	.
三位一体	康斯坦丁	.

这个会议对信奉阿里乌教的君士坦提乌斯和信奉三位一体的君士坦丁都同样宽容。

[kən'stænʃəs] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrɪnɪ'teriən] ['sɪstəm] , [ə'dɒptɪd] ['ɛəriənizəm] , [ænd; ənd] [griːks]

Constantius	,	forsaking	the	Trinitarian	system	,	adopted	Arianism	,	and	Greeks
康斯坦提乌斯	,	放弃	这	三位一体	系统	,	已采用	阿里乌教派	,	和	希腊人

[ænd; ənd]['lætɪnz] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['wɪʃɪz] ,

and	Latins	complied	with	the	imperial	wishes	,
和	拉丁语	遵命	和	这	帝国	愿望	,

君士坦提乌斯放弃了三位一体的教义，转而信奉阿里乌教派，希腊人和拉丁人也遵从了皇帝的意愿。

[ænd; ənd] , [laɪk]['djuːtɪf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [saɪnd] [ðə; ði]['eəriən][ænd; ənd]['semi] - ['eəriən] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]

and	,	like	dutiful	subjects	,	signed	the	Arian	and	semi	-	Arian	confessions	of
和	,	喜欢	尽职尽责的	主题	,	签名	这	阿里安	和	半	-	阿里安	忏悔	的

- , [sə'luːʃiə] , [mɪ'læn][ænd; ənd][ə'rimənəm] .

Sirneium	,	Seleucia	,	Milan	and	Ariminum	.
-	,	塞琉西亚	,	米兰	和	阿利米	.

并且，像尽职的臣民一样，签署了锡尔内乌姆、塞琉西亚、米兰和阿里米努姆的阿里乌斯派和半阿里乌斯派的忏悔书。

[ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['preləsi] [səb'skraɪbd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['spvrɪn] [tuː; tə]

The	western	and	eastern	prelacy	subscribed	in	compliance	with	their	sovereign	to
这	西	和	东	主教	已订阅	在	遵守	和	他们的	主权	到

[ðə; ði]['eəriən] [kriːd] ,

the	Arian	creed	,
这	阿里安	信条	,

东西两大教区主教遵照君主的指示，信奉阿里乌教派。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌdiː'juː][pɪn][hæz; həz] [ʃəʊn] , [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˌfælə'bɪləti] , [pəʊp][lai'biəriəs]

which	,	as	Du	Pin	has	shown	,	was	signed	by	his	infallibility	,	Pope	Liberius
哪个	,	作为	杜	别针	有	所示	,	曾是	签名	经过	他的	绝对正确	,	教皇	利伯留斯

.

:
.

正如杜潘所证明的那样，该教皇利伯留斯签署了这份文件，利伯留斯是教皇的无误论者。

[nekst][ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] ['kɒmz] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ai] . ,

Next	in	our	programme	comes	Theodosius	I	.	,
下一个	在	我们的	程序	来	狄奥多西	我	.	,

接下来要介绍的是狄奥多西一世。

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bɪʃəp] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn]

assembling	a	council	of	one	hundred	and	fifty	bishops	at	Constantinople	in
组装	一个	理事会	的	一	百	和	五十	主教们	在	君士坦丁堡	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - .

the	year	381	.
这	年	-	.

公元381年，在君士坦丁堡召开了由一百五十名主教组成的会议。

[ˌθiːə'doʊʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['kæθlɪk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

Theodosius	**was**	**a**	**zealous**	**Catholic**	**;**	**he**	**was**
狄奥多西	曾是	一个	热心	天主教	;	他	曾是

狄奥多西是一位虔诚的天主教徒；他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**389**	**]**
[	页	-	]

[第389页]

[bæp'taɪzd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

baptized	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**year**	**of**	**his**	**reign**	**,**
受洗	前	这	结尾	的	这	第一的	年	的	他的	在位	,

在他统治的第一年结束前受洗，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['iːdɪkt][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnəti]

and	**immediately**	**published**	**an**	**edict**	**in**	**support**	**of**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Trinity**
和	立即地	已发布	一个	法令	在	支持	的	这	教义	的	这	三位一体

,

,

,

并立即颁布法令支持三位一体教义，

['brændɪŋ] [ɔːl] [huː] [dɪd][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['herətɪks] .

branding	**all**	**who**	**did**	**not**	**hold**	**it**	**as**	**heretics**	**.**
品牌推广	全部	WHO	做过	不是	抓住	它	作为	异端	.

将所有不认同这种观点的人都视为异端。

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən] .

His	**council**	**was**	**presided**	**over**	**by**	**St**	**.**	**Gregory**	**Nazianzen**	**.**
他的	理事会	曾是	主持	超过	经过	英石	.	格雷戈里	纳齐安	.

他的议会由圣格雷戈里·纳齐安森主持。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'næθəmətaiz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['rimini] ,

The	**chief**	**work**	**of**	**this**	**council**	**was**	**to**	**anathematise**	**the**	**Council**	**of**	**Rimini**	**,**
这	首席	工作	的	这	理事会	曾是	到	诅咒	这	理事会	的	里米尼	,

该委员会的主要工作是宣布里米尼会议为非法会议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [priːsts] .

which	**was**	**composed**	**of**	**six**	**hundred**	**bishops**	**and**	**a**	**multitude**	**of**	**priests**	**.**
哪个	曾是	由	的	六	百	主教们	和	一个	民众	的	神父	.

它由六百名主教和众多神父组成。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

This	**work**	**was**	**done**	**,**
这	工作	曾是	完毕	,

这项工作已经完成。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['bɪʃəp] [kɜːs] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [æz; əz][hə'retɪk(ə)l]

and	**so**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**bishops**	**curse**	**and**	**denounce**	**as**	**heretical**
和	所以	一	百	和	五十	主教们	诅咒	和	声讨	作为	异端

[ænd; ənd] [fɔːls] [sɪks] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [priːsts] ;

and	**false**	**six**	**hundred**	**bishops**	**and**	**a**	**multitude**	**of**	**priests**	**;**
和	错误的	六	百	主教们	和	一个	民众	的	神父	;

于是，一百五十位主教诅咒并谴责六百位主教和众多神父是异端邪说；

[səʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

so	**the**	**voice**	**of**	**the**	**many**	**is**	**not**	**always**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**,**
所以	这	嗓音	的	这	许多	是	不是	总是	这	嗓音	的	上帝	,

所以，多数人的声音并不总是上帝的声音。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊp] ;

nor	**yet**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**council**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**Pope**	**;**
也不	然而	这	嗓音	的	一个	理事会	这	嗓音	的	一个	教皇	;

既非议会的声音，也非教皇的声音；

['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊp] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

neither	**is**	**the**	**infallibility**	**of**	**a**	**Pope**	**always**	**found**	**in**	**a**	**council**	**,**
两者都不	是	这	绝对正确	的	一个	教皇	总是	成立	在	一个	理事会	,

教宗的无误性也并非总能在宗教会议上得到体现。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɒv; əv][wʌn][pəʊp] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

nor	**is**	**the**	**infallibility**	**of**	**one**	**Pope**	**always**	**found**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**another**	**.**
也不	是	这	绝对正确	的	一	教皇	总是	成立	在	这	嗓音	的	其他	.

一位教皇的无误性也并非总能从另一位教皇的言论中找到依据。

[ˌθiːə'doʊʃəs] [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'viːnd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn] - .

Theodosius	**II**	**.**	**convened**	**a**	**council**	**in**	**431**	**.**
狄奥多西	二	.	召集	一个	理事会	在	-	.

狄奥多西二世于公元431年召开了一次宗教会议。

[nes'tɔːriəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Nestorius	**,**	**bishop**	**of**	**Constantinople**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**this**
聂斯托留斯	,	主教	的	君士坦丁堡	,	似乎	到	有	到过	这	原因	的	这

[ˌkɒnvə'keɪʃn] ,

convocation	**,**
召集	,

君士坦丁堡主教聂斯托留似乎是这次会议的起因。

['hævɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;

having	**persecuted**	**all**	**who**	**were**	**not**	**of**	**his**	**opinions**	**;**
拥有	受迫害	全部	WHO	是	不是	的	他的	意见	;

他迫害了所有与他意见相左的人；

[naʊ] [ˌʌndə'gəu] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn]['meəri][wɒz; wəz][nɒt]

now	**undergoes**	**persecution**	**for**	**having**	**plead**	**that**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**Mary**	**was**	**not**
现在	经历	迫害	为了	拥有	恳求	那	这	圣	处女	玛丽	曾是	不是

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

the	**mother**	**of**	**God**	**.**
这	母亲	的	上帝	.

现在因声称圣母玛利亚不是上帝之母而遭受迫害。

[hiː; hi] [pliːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ˌkɒnsəb'stænʃəl] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['meəri]

He	**plead**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**being**	**the**	**word**	**,**	**consubstantial**	**with**	**the**	**Father**	**,**	**Mary**
他	恳求	那	耶稣	基督	存在	这	单词	,	同质的	和	这	父亲	,	玛丽

[kʊd; kəd][nɒt] ,

could	**not**	**,**
可以	不是	,

他辩称，耶稣基督是道成肉身，与父同质，玛利亚不可能.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**God**	**the**	**Father**	**and**	**of**	**God**	**the**
在	这	相同的	时间	,	是	这	母亲	的	上帝	这	父亲	和	的	上帝	这

[sʌn] .

Son	**.**
儿子	.

同时，要做天父和天子的母亲。

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwɒrəl] [nes'tɔːriəs] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əb'teɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

To	**settle**	**this**	**quarrel**	**Nestorius**	**demands**	**a**	**council**	**and**	**obtains**	**it**	**.**
到	定居	这	争吵	聂斯托留斯	需求	一个	理事会	和	获得	它	.

为了解决这场争端，涅斯托留斯要求召开会议，并获得了批准。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [kən'demd] [nes'tɔ:riəs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [kə'mɪtiz] [dɪs'pleɪst] ['sɪrəl] .

This	council	condemned	Nestorius	,	and	one	of	its	committees	displaced	Cyril	.
这	理事会	谴责	聂斯托留斯	,	和	一	的	它是	委员会	流离失所	西里尔	.

该委员会谴责了聂斯托留，其一个委员会罢免了西里尔。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [ˌθi:ə'doʊʃəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , [rɪ'vɜ:st] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'mɪtɪd]

The	Emperor	,	Theodosius	II	.	,	reversed	all	that	was	done	,	and	then	permitted
这	皇帝	,	狄奥多西	二	.	,	反转	全部	那	曾是	完毕	,	和	然后	允许

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌri:ə'sembl] .

it	to	reassemble	.
它	到	重新组装	.

皇帝狄奥多西二世推翻了之前所做的一切，然后允许它重新集结。

[ðə; ði] ['depjutiz] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [dʒɒn] , ['peɪtriɑ:k] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] , [wɪð] ['twenti] - [sɪks] ['sʌfrəgən]

The	deputies	from	Rome	,	John	,	Patriarch	of	Antioch	,	with	twenty	-	six	suffragans
这	副手们	从	罗马	,	约翰	,	族长	的	安提阿	,	和	二十	-	六	妇女参政权

, [ə'raɪvd] [faɪv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

,	arrived	five	days	after	the	transaction	,
,	到达的	五	天	后	这	交易	,

罗马的代表，包括安提阿宗主教约翰，以及二十六名辅理主教，在交易完成后五天抵达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	on	record	that	his	arrival	was	followed	by	one	of	the
和	它	是	在	记录	那	他的	到达	曾是	随后	经过	一	的	这

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɜ:rs] ['mætʃɪz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

most	distinguished	cursing	matches	of	antiquity	.
最多	杰出的	咒骂	比赛	的	古代	.

据记载，他的到来引发了古代最著名的咒骂比赛之一。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['bɪʃəp] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]

The	Roman	bishops	on	occasions	of	this	character	always	had	recourse	to
这	罗马	主教们	在	场合	的	这	特点	总是	有	追索权	到

[kɜ:rs] ,

cursing	,
咒骂	,

罗马主教们在遇到这种事时，总是会诉诸诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] ['evə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [i:z] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv]

and	they	scarcely	ever	failed	to	ease	themselves	up	with	an	overflow	of
和	他们	几乎	曾经	失败的	到	舒适	他们自己	向上	和	一个	溢出	的

[ə'næθəmə] [ænd; ənd][ˌeksi'kreiʃən] .

anathemas	and	execrations	.
诅咒	和	诅咒	.

他们几乎总是不厌其烦地用大量的咒骂和诅咒来发泄情绪。

['sɪrəl][ænd; ənd] [nes'tɔ:riəs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mju:tʃuəl] [ˌimpri'keiʃən] , ['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv]

Cyril	and	Nestorius	exchanged	mutual	imprecations	,	even	before	the	sitting	of
西里尔	和	聂斯托留斯	交换	相互的	诅咒	,	甚至	前	这	坐着	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	council	.
这	理事会	.

在议会召开之前，西里尔和涅斯托留斯就互相诅咒。

[ðə; ði] [seɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

The	saint	,	it	is	said	,
这	圣	,	它	是	说	,

据说这位圣人

[hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [twelv] [ə'næθəmə] [æt; ət][ðə; ði]['herətɪk][ɪn][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɪn]

had	launched	twelve	anathemas	at	the	heretic	in	an	Alexandrian	synod	in
有	发射	十二	诅咒	在	这	异教徒	在	一个	亚历山大	宗教会议	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	430	,
这	年	-	,

公元430年，在亚历山大宗教会议上，他向这位异端分子颁布了十二项绝罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herətɪk] [nes'tɔ:riəs] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnt][baɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	the	heretic	Nestorius	thanked	the	saint	by	returning	the	same	number	of
和	这	异教徒	聂斯托留斯	谢谢	这	圣	经过	返回	这	相同的	数字	的

[ɪn'vɜ:tɪd] ['blesɪŋz] .

inverted	blessings	.
倒	祝福	.

异端分子聂斯托留为了感谢圣人，向他回以了相同数量的倒置祝福。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [pəʊps][fɔ:(r); fə(r)]

This	has	been	a	heavy	business	among	Popes	for
这	有	到过	一个	重的	商业	之中	教皇	为了

这在历任教皇中一直是一件棘手的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	390	]
[	页	-	]

[第390页]

['meni] ['sentʃəriz] .

many	centuries	.
许多	几个世纪	.

几个世纪。

[dʒɒn][ænd; ənd]['sɪrəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [dʒɒnz]

John	and	Cyril	engaged	in	the	same	kind	of	warfare	immediately	after	John's
约翰	和	西里尔	已订婚的	在	这	相同的	种类	的	战争	立即地	后	约翰的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['efɪsəs] .

arrival	at	Ephesus	.
到达	在	以弗所	.

约翰抵达以弗所后，立即与西里尔展开了同样的战争。

[dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [kən'grætʃu,leit] ['sɪrəl] , ['memnɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz]

John	and	his	party	congratulated	Cyril	,	Memnon	,	and	their	accomplices
约翰	和	他的	派对	恭喜	西里尔	,	门农	,	和	他们的	同谋

[baɪ] [dɪ'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit][ðem; ðəm] ,

by	deposing	and	excommunicating	them	,
经过	作证	和	开除教籍	他们	,

约翰和他的党羽们通过废黜和开除教籍的方式，向西里尔、门农及其同伙表示祝贺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kən'tɪnju:] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [tu:; tə] [gɪv] [vent][tu:; tə][ðeə(r)]

and	now	the	parties	continue	,	for	some	time	,	to	give	vent	to	their
和	现在	这	各方	继续	,	为了	一些	时间	,	到	给	发泄	到	他们的

['fi:lɪŋz] [ɪn]['mju:tʃuəl] [ə'næθəmə] .

feelings	in	mutual	anathemas	.
情怀	在	相互的	诅咒	.

现在，双方仍在一段时间内继续互相辱骂，以发泄彼此的情绪。

[ði:z] [ˌbeni'dikʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mju:tʃuəl][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

These	benedictions	were	the	only	articles	of	mutual	exchange	,
这些	祝福	是	这	仅有的	文章	的	相互的	交换	,

这些祝福是彼此之间唯一的交流内容。

['kʌrənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['li:g(ə)l]['tendə(r)]['vælju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] .

current	and	of	legal	tender	value	between	the	parties	.
当前的	和	的	合法的	投标	价值	之间	这	各方	.

双方之间具有现行有效且法定价值的货币。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [nes'tɔ:riəs] [ænd; ənd]['sɪrəl] [ə'restɪd] ,

At	last	the	Emperor	had	Nestorius	and	Cyril	arrested	,
在	最后的	这	皇帝	有	聂斯托留斯	和	西里尔	被捕	,

最后，皇帝下令逮捕了涅斯托留和西里尔。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ]

and	ordered	all	the	bishops	to	return	each	to	his	church	,	and	so	no
和	订购	全部	这	主教们	到	返回	每个	到	他的	教会	,	和	所以	不

[kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

conclusion	was	reached	.
结论	曾是	达到	.

于是命令所有主教返回各自的教会，因此没有达成任何结论。

[ðə; ði] [gri:ks] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sekənd] [ə'sembli] [æt; ət] ['efɪsəs] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['felən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Greeks	called	the	second	assembly	at	Ephesus	a	gang	of	felons	,	but	the
这	希腊人	称为	这	第二	集会	在	以弗所	一个	帮派	的	重罪犯	,	但	这

[fɜ:st] ,

first	,
第一的	,

希腊人称第二次以弗所大会为一群罪犯，但第一次大会，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪk'seld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['vɪləni] .

it	is	said	,	excelled	it	in	all	the	arts	of	villainy	.
它	是	说	,	表现出色	它	在	全部	这	艺术	的	邪恶	.

据说，它在所有邪恶技艺方面都胜过它。

[ðə; ði]['kɒntest][wɒz; wəz]['faɪnəli] [endid] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

The	contest	was	finally	ended	,	not	by	the	church	,	but	by	the	state	.
这	竞赛	曾是	最后	结束	,	不是	经过	这	教会	,	但	经过	这	状态	.

这场争斗最终结束的，不是教会，而是国家。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ˌri:ɪn'steɪtɪd] ['sɪrəl][ænd; ənd] ['bænɪʃt] [nes'tɔ:riəs] ,

The	Emperor	reinstated	Cyril	and	banished	Nestorius	,
这	皇帝	恢复	西里尔	和	被放逐	聂斯托留斯	,

皇帝恢复了西里尔的职位，并放逐了涅斯托留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] ['daɪəsɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	western	diocese	was	in	the	end	reduced	to	submission	and	the
和	这	西	教区	曾是	在	这	结尾	减少	到	提交	和	这

[tʃɜ:tʃ] [tu:; tə]['ju:nəti] ,

church	to	unity	,
教会	到	统一	,

最终，西部教区被迫屈服，教会也实现了统一。

[nɒt][baɪ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ɔ:'θɒrəti] , [bʌt; bət][baɪ][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)] .

not	by	ecclesiastical	authority	,	but	by	imperial	power	.
不是	经过	教会的	权威	,	但	经过	帝国	力量	.

不是通过教会权威，而是通过帝国权力。

([si:] [ɪ'veɪgriəs] [wʌn] , [faɪv] ; - [si:] . [sɪks] ; [goʊ'doʊ][θri:] , - .)

(	See	Evagrius	1	,	5	;	Liberatus	c	.	6	;	Godeau	3	,	310	.	)
(	看	伊瓦格里乌斯	1	,	5	;	-	c	.	6	;	戈多	3	,	-	.	)

（参见 Evagrius 1, 5；Liberatus c. 6；Godeau 3, 310。）

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kælsi,dən] [met][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

The	Council	of	Chalcedon	met	in	the	year	451	.
这	理事会	的	迦克墩	遇见	在	这	年	-	.

迦克墩公会议于公元451年召开。

[ˌes 'tiː] . ['liːəʊ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

St	.	Leo	,	bishop	of	Rome	,
英石	. 狮子座	,	主教	的	罗马	,	

罗马主教圣利奥

[tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [n'eɪtʃəz]

took	the	advantage	of	the	troubles	which	the	quarrel	about	the	two	natures
采取	这	优势	的	这	麻烦	哪个	这	争吵	关于	这	二	自然

[ə'keɪʒnd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

occasioned	in	the	empire	,
引发	在	这	帝国	,

他利用了帝国因两种天性之争而造成的混乱局面，

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['legit] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːtʃə(r)] [ɪn]

and	presided	at	the	council	by	his	legates	,	which	was	a	new	feature	in
和	主持	在	这	理事会	经过	他的	使节	,	哪个	曾是	一个	新的	特征	在

['kaunslz] .

councils	.
议会	.

他通过其特使主持会议，这在当时的议会中是一种新的做法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west]

But	the	fathers	of	the	council	apprehending	that	the	church	of	the	west
但	这	父亲们	的	这	理事会	逮捕	那	这	教会	的	这	西方

[wʊd] ,

would	,
会	,

但议会的教父们担心西方教会将会.....

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['presɪdənt] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ,

from	this	precedent	,	pretend	to	the	superiority	over	the	eastern	church	,
从	这	先例	,	假装	到	这	优势	超过	这	东	教会	,

[dɪ'saɪdɪd] , [baɪ] [ðeə(r)] ['twentɪ] - [eɪtθ] ['kænən] ,

decided	,	by	their	twenty	-	eighth	canon	,
决定	,	经过	他们的	二十	-	第八	正典	,

以此先例，假装自己优于东方教会，而东方教会的第二十八条教规也证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'laɪk] [ðə; ði]

that	the	see	of	Constantinople	and	the	see	of	Rome	should	enjoy	alike	the
那	这	看	的	君士坦丁堡	和	这	看	的	罗马	应该	享受	同样	这

[seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

same	advantages	and	privileges	.
相同的	优势	和	特权	.

君士坦丁堡教区和罗马教区应享有同等的优势和特权。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['enməti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'veɪlz]

This	was	the	origin	of	the	long	enmity	which	prevailed	and	still	prevails
这	曾是	这	起源	的	这	长的	敌意	哪个	最终获胜	和	仍然	占上风

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] ,

between	the	two	churches	,
之间	这	二	教堂	,

这就是两教会之间长期敌对关系的起源，这种敌对关系过去存在，现在仍然存在。

[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westən] .

the	eastern	and	the	western	.
这	东	和	这	西	.

东部和西部。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ɪn'dɔrst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] " [tuː] [n'eɪtʃəz] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

This	council	endorsed	and	established	the	"	two	natures	in	one	person	.
这	理事会	认可	和	已确立的	这	"	二	自然	在	一	人	.

该委员会认可并确立了"一人二性"。

" [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['kænən][ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [kən'demd]
" The twenty - eighth canon of this council has been rejected and condemned
" 这 二十 - 第八 正典 的 这 理事会 有 到过 拒绝 和 谴责
[baɪ][ðə; ði]['lætɪnz] ,
by the Latins ,
经过 这 拉丁语 ,

"本次大公会议的第二十八条教规已被拉丁人拒绝和谴责。"

[jet] [pi'leidʒiəs] , ['gregəri] , ['pæskl] [ænd; ənd] ['bɒnɪˌfeɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,
yet Pelagius , Gregory , Pascal and Boniface acknowledged this council ,
然而 远洋 , 格雷戈里 , 帕斯卡尔 和 博尼法斯 已确认 这 理事会 ,

然而，伯拉纠、格列高利、帕斯卡和博尼法斯都承认这次会议。

[ˌðeə'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd][ə'pɒn]
thereby placing the seal of infallibility upon it as much as they ever did upon
从而 放置 这 海豹 的 绝对正确 之上 它 作为 很多 作为 他们 曾经 做过 之上
['ʌðə(r)] ['kaunslz] .
other councils .
其他 议会 .

从而赋予它如同以往赋予其他宗教会议的绝对权威性一样的权威性。

[ɪn] - [ˌdʒʌ'stɪniən] [ə'sembəld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θriː]
In 553 Justinian assembled a council at Constantinople to discuss the three
在 - 查士丁尼 组装 一个 理事会 在 君士坦丁堡 到 讨论 这 三
['tʃæptəz] ,
chapters ,
章节 ,

公元553年，查士丁尼在君士坦丁堡召集了一次会议，讨论这三章内容。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] , [kəm'pəʊzd] [baɪ]['aɪˌbæs] , ['θiːˈɒdəˌrɛt] [ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔːrəs] .
as they were designated , composed by Ibas , Theodoret and Theodorus .
作为 他们 是 指定的 , 由 经过 伊巴斯 , 西奥多雷特 和 西奥多鲁斯 .

正如它们被指定的那样，由伊巴斯、狄奥多雷特和狄奥多鲁斯创作。

[viˈdʒiliəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
Vigilius , bishop of
维吉利乌斯 , 主教 的

维吉利乌斯，主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

[rəʊm] , [wɪð] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['diːkənz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,
Rome , with bishops and deacons from Italy , Africa and the east ,
罗马 , 和 主教们 和 执事 从 意大利 , 非洲 和 这 东方 ,

罗马，聚集了来自意大利、非洲和东方的主教和执事，

[wɒz; wəz][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd]
was in Constantinople during the entire sittings of this council , and refused
曾是 在 君士坦丁堡 期间 这 全部的 会议 的 这 理事会 , 和 拒绝
[tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'vaɪtɪd] .
to attend although invited .
到 出席 虽然 受邀 .

会议期间他一直身在君士坦丁堡，尽管受到邀请，但他拒绝出席。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [went] [ɒn] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But the council went on , all the same .
但 这 理事会 去 在 , 全部 这 相同的 .

但委员会还是照常运作了。

[hɪz; ɪz][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kli:k] , [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]
His **infallibility** **,** **supported** **by** **his** **clique** **,** **opposed** **the** **emperor** **and** **his** **council**
他的 绝对正确 , 有 经过 他的 集团 , 反对 这 皇帝 和 他的 理事会
, [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
, **but** **in** **vain** **.**
, 但 在 徒劳 .

他的绝对正确性，加上他的亲信的支持，与皇帝及其议会对抗，但最终徒劳无功。

[hi:; hi] [fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['di:kənz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] ['kaʊns(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]
He **formed** **his** **bishops** **and** **deacons** **into** **a** **separate** **council** **,** **published** **a**
他 形成 他的 主教们 和 执事 进入 一个 分离 理事会 , 已发布 一个
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [dɪ'fendɪŋ] ,
constitution **defending** **,**
宪法 防守 ,

他将主教和执事组成一个独立的委员会，并颁布了一部捍卫其教义的宪法。

[ɪn]['mɒdɪfaɪd] [tɜ:mz] , [ðə; ði] [θri:] ['tʃæptəz] ,
in **modified** **terms** **,** **the** **three** **chapters** **,**
在 修改的 条款 , 这 三 章节 ,

换句话说，这三章：

[ænd; ənd] ['ɪntədɪkt] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **interdicting** **all** **further** **discussion** **upon** **the** **subject** **by** **the** **authority** **of** **the**
和 禁止 全部 更远 讨论 之上 这 主题 经过 这 权威 的 这
[ˌæpə'stɒlɪk] [si:] ;
Apostolic **See** **;**
使徒 看 ;

并以宗座的权威禁止就此主题进行任何进一步的讨论；

[prə'naʊnst] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]
pronounced **anathemas** **against** **the** **persons** **and** **defenders** **of** **the** **authors** **of**
发音 诅咒 反对 这 人 和 后卫 的 这 作者 的
[ðə; ði] [θri:] ['tʃæptəz] .
the **three** **chapters** **.**
这 三 章节 .

对这三章的作者本人及其辩护者发出诅咒。

['hævɪŋ] [naʊ] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
Having **now** **made** **himself** **a** **partisan** **of** **the** **authors** **,** **who** **were**
拥有 现在 制成 他自己 一个 党派 的 这 作者 , WHO 是
[kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaʊns(ə)l] ,
condemned **by** **the** **emperor's** **council** **,**
谴责 经过 这 皇帝的 理事会 ,

他现在已成为那些被皇帝议会谴责的作者们的支持者，

[hi:; hi][wɒz; wəz][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['herəsi] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] .
he **was** **cursed** **for** **promoting** **heresy** **,** **and** **banished** **in** **dishonor** **.**
他 曾是 被诅咒的 为了 推广 异端 , 和 被放逐 在 羞辱 .

他因宣扬异端邪说而受到诅咒，并被羞辱地放逐。

[ðɪs] [sɜ:vd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'pɒn] ['sevrəl] ['mætəz] ,
This **served** **to** **bring** **him** **to** **his** **senses** **upon** **several** **matters** **,**
这 服务 到 带来 他 到 他的 感官 之上 一些 事情 ,

这件事让他对几件事有了清醒的认识。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [kən'demd] .
and **so** **he** **turned** **about** **and** **approved** **what** **he** **had** **before** **condemned** **.**
和 所以 他 转向 关于 和 得到正式认可的 什么 他 有 前 谴责 .

于是，他转变了立场，赞同了他之前所谴责的事情。

[ænd; ənd][səʊ] ['herəsi] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] ['ɔ:θədɒksi] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]

And	so	heresy	was	converted	into	orthodoxy	by	the	magical	power	of
和	所以	异端	曾是	转换	进入	正统	经过	这	神奇	力量	的

[æn; ən]['empərə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfæləˈbɪlətɪ][ɒv; əv][vi'dʒiliəs] .

an	emperor	at	the	expense	of	the	infallibility	of	Vigilius	.
一个	皇帝	在	这	费用	的	这	绝对正确	的	维吉利乌斯	.

就这样，异端邪说通过皇帝的魔法力量转化为正统教义，而维吉利乌斯的绝对正确性却被牺牲了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , ['tʌskən] , [l'igjuəriən] , ['istriə] , [frentʃ] , [ɪ'lɪərɪən] [ænd; ənd]['æfrɪkənz] , [hu:] [tʊk]

The	Italians	,	Tuscans	,	Ligurians	,	Istrians	,	French	,	Illyrians	and	Africans	,	who	took
这	意大利人	,	托斯卡纳人	,	利古里亚人	,	伊斯特拉人	,	法语	,	伊利里亚人	和	非洲人	,	WHO	采取

[ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

a	stand	against	the	emperor	,
一个	站立	反对	这	皇帝	,

那些挺身反抗皇帝的意大利人、托斯卡纳人、利古里亚人、伊斯特拉人、法国人、伊利里亚人和非洲人，

[wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði] " ['vɪkə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][gɒd] , " [kən'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d]

were	like	the	pope	,	the	"	vicar	general	of	God	,	"	converted	by	the	sword
是	喜欢	这	教皇	,	这	"	牧师	一般的	的	上帝	,	"	转换	经过	这	剑

[ɒv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] .

of	Justinian	.
的	查士丁尼	.

他们就像教皇一样，“上帝的代理人”，被查士丁尼的剑所征服。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['klɜ:dʒi] [hu:] [rɪ'zɪstɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['bænɪʃt] .

The	Italian	clergy	who	resisted	were	banished	.
这	意大利语	牧师	WHO	抵抗	是	被放逐	.

那些进行抵抗的意大利神职人员被驱逐出境。

" [ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [kən'vəuk] [baɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] , [ðə; ði]

"	In	681	there	was	a	council	at	Constantinople	,	convoked	by	Constantine	,	the
"	在	-	那里	曾是	一个	理事会	在	君士坦丁堡	,	召集	经过	康斯坦丁	,	这

['bɪədɪd] .

bearded	.
留着胡子的	.

“公元681年，君士坦丁大帝（绰号“留着胡子的君士坦丁”）在君士坦丁堡召集了一次会议。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['lætɪnz] - [ɪn]['trʌloʊ] ,

This	council	was	called	by	the	Latins	'	in	trullo	,
这	理事会	曾是	称为	经过	这	拉丁语	-	在	特鲁洛	,

这次会议是由拉丁人召集的，他们称之为“in trullo”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][held][ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['pæləs] .

'	because	it	was	held	in	an	apartment	of	the	imperial	palace	.
-	因为	它	曾是	握住	在	一个	公寓	的	这	帝国	宫殿	.

因为会议是在皇宫的一间房间里举行的。

[ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd] .

The	emperor	himself	presided	.
这	皇帝	他自己	主持	.

皇帝亲自主持。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd] ['æntɪˌɒk] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The	bishops	of	Constantinople	and	Antioch	were	on	his	right	hand	,
这	主教们	的	君士坦丁堡	和	安提阿	是	在	他的	正确的	手	,

君士坦丁堡主教和安提阿主教坐在他的右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depjutiz] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [rəʊm] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] .

and	the	deputies	from	Jerusalem	and	Rome	were	on	his	left	.
和	这	副手们	从	耶路撒冷	和	罗马	是	在	他的	左边	.

来自耶路撒冷和罗马的代表们在他左边。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [tuː] [wɪlz] .

In	**this**	**council**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**had**	**two**	**wills**	**.**
在	这	理事会	它	曾是	决定	那	耶稣	基督	有	二	遗嘱	.

在这个会议上，人们决定耶稣基督有两个遗嘱。

" [hɪə(r)] " [pəʊp]['hɑːnɔːriəs][aɪ] . [wɒz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] [məu'nɔθilait] , [ðæt] [ɪz] ,

"	**Here**	**"**	**Pope**	**Honorius**	**I**	**.**	**was**	**condemned**	**as**	**a**	**monothelite**	**,**	**that**	**is**	**,**
"	这里	"	教皇	霍诺留斯	我	.	曾是	谴责	作为	一个	单性	,	那	是	,

“在这里，教宗霍诺留一世被谴责为一性论者，也就是说，

[æz; əz] ['wɪʃɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] .

as	**wishing**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**have**	**but**	**one**	**will**	**.**
作为	祝	耶稣	基督	到	有	但	一	将要	.

就像希望耶稣基督只有一份遗嘱一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

" [əʊ] , [ʃeɪm] !
" O , shame !
" 哦 , 耻辱 !

"哦，真丢人！"

[wɒt] [wɪl] [kʌm] [nekst] ?
What will come next ?
什么 将要 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt][æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['dɑːrkɪst][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk]['eɪdʒɪz] ,
Well , we are out at sea in the very darkest periods of the dark ages ,
出色地 , 我们 是 出去 在 海 在 这 非常 最黑暗的 时期 的 这 黑暗的 年龄 ,

我们现在正身处茫茫大海，处于中世纪黑暗时代最黑暗的时期。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒkt] .
and there is no telling how much our senses may be shocked .
和 那里 是 不 讲述 如何 很多 我们的 感官 可能 是 震惊 .

我们无法预料我们的感官会受到多大的冲击。

[wiː; wi][faɪnd][nekst] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] .
We find next what is known as the Second Council of Nice .
我们 寻找 下一个 什么 是 已知 作为 这 第二 理事会 的 好的 .

接下来我们看到的是第二次尼斯会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['aɪriːn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
It was assembled by a woman , Mrs . Irene , in the name of her son ,
它 曾是 组装 经过 一个 女士 , 太太 . 艾琳 , 在 这 姓名 的 她 儿子 ,

它是由一位名叫艾琳的女士以她儿子的名义组装的。

[huːz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] .
whose eyes she had caused to be put out .
谁 眼睛 她 有 导致 到 是 放 出去 .

她害得某人双目失明。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['liːəʊ] , [hæd; həd]
Her husband , Leo , had
她 丈夫 , 狮子座 , 有

她的丈夫利奥曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

[ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][æz; əz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dɒlətri] .
abolished the worship of images as leading to idolatry .
废除 这 崇拜 的 图片 作为 领导 到 偶像崇拜 .

废除了偶像崇拜，认为其会导致偶像崇拜。

[ðɪs] ['wʊmən] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] .
This woman re - established this worship .
这 女士 关于 - 已确立的 这 崇拜 .

这位女士重新建立了这种宗教仪式。

['djʊərɪŋ] ['kɑːnstənˌtiːnz] [maɪ'nɒrəti][ʃiː; ʃi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['paʊə(r)] .

During	Constantine's	minority	she	executed	the	imperial	power	.
期间	康斯坦丁的	少数民族	她	执行	这	帝国	力量	.

在君士坦丁年幼时，她处决了帝国政权。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][dɪ'fendə(r)][ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv][ˌemblə'mætɪk][ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] ['wɜːʃɪp] .

She	was	a	bold	defender	and	patron	of	emblematic	or	image	worship	.
她	曾是	一个	大胆的	防守队员	和	赞助人	的	象征性的	或者	图像	崇拜	.

她是一位大胆的象征崇拜或图像崇拜的捍卫者和赞助者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['luːsɪfə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv]

It	is	said	that	she	had	the	ambition	of	Lucifer	and	the	malignity	of
它	是	说	那	她	有	这	志向	的	路西法	和	这	恶毒	的

[ə; eɪ]['diːmən] .

a	demon	.
一个	恶魔	.

据说她拥有路西法的野心和恶魔的邪恶。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	is	accused	of	being	connected	with	the	murder	of	her	husband	.
她	是	被告	的	存在	连接	和	这	谋杀	的	她	丈夫	.

她被指控与丈夫的谋杀案有关。

" [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [naɪ'sɛfərəs] , [ænd; ənd]['æmpjuteɪtɪd][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]

"	She	put	out	the	eyes	of	Nicephorus	,	and	amputated	the	tongues	of
"	她	放	出去	这	眼睛	的	尼基弗鲁斯	,	和	截肢	这	舌头	的

['krɪstəfə(r)] ,

Christopher	,
克里斯托弗	,

她挖出了尼基弗鲁斯的眼睛，割掉了克里斯托弗的舌头。

[naɪ'siːtəs] , - [ænd; ənd] - , ['kɑːnstənˌtiːnz] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi]

Nicetas	,	Athenius	and	Eudoxas	,	Constantine's	sons	,	for	suspicion	of	conspiracy
尼塞塔斯	,	-	和	-	,	康斯坦丁的	儿子们	,	为了	怀疑	的	阴谋

.

:
.

君士坦丁的儿子尼西塔斯、阿提尼乌斯和欧多克萨斯因涉嫌阴谋而被起诉。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] . "

She	destroyed	the	eyes	of	her	own	son	.	"
她	损毁	这	眼睛	的	她	自己的	儿子	.	"

她挖去了自己儿子的双眼。

" [nəʊ]['wʊmən] , " [sez] [bruɪz] , " [wɒz; wəz]['evə(r)] [les] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] .

"	No	woman	,	"	says	Bruys	,	"	was	ever	less	worthy	of	life	than	this	princess	.
"	不	女士	,	"	说道	布鲁伊斯	,	"	曾是	曾经	较少的	值得	的	生活	比	这	公主	.

布鲁伊斯说："没有哪个女人比这位公主更不配活在这个世上。"

" [hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , [sez] [goʊ'doʊ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪəleɪt][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd]

"	Her	ambition	,	says	Godeau	,	made	her	violate	all	the	laws	of	God
"	她	志向	,	说道	戈多	,	制成	她	违反	全部	这	法律	的	上帝

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

戈多说："她的野心使她违反了上帝和人类的所有法律。"

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][fɜ:st][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] [kæn; kən]

Now	listen	,	but	first	prepare	to	experience	all	that	the	opposite	extreme	can
现在	听	,	但	第一的	准备	到	经验	全部	那	这	对面的	极端	能

['pɒsəbli] [prə'dju:s] .

possibly	produce	.
可能	生产	.

现在请听我说，但首先要做好准备，体验一下另一个极端可能产生的一切。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [weə(r)] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ɔ:(r)]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

Is	there	any	place	in	your	nature	where	life	and	death	,	or	heaven	and	hell	,
是	那里	任何	地方	在	你的	自然	在哪里	生活	和	死亡	,	或者	天堂	和	地狱	,

在你的本性中，是否存在生与死、天堂与地狱交织的地方？

[kæn; kən] [mi:t] [ɪn] ['festɪv] [dʒɔɪz] ?

can	meet	in	festive	joys	?
能	见面	在	节日	喜悦	?

能否在节日的喜悦中相聚？

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðen] [beə(r)] [wɪð] [maɪ]['stɔ:ri][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] .

Then	bear	with	my	story	the	best	you	can	,	for	it	must	be	told	.
然后	熊	和	我的	故事	这	最好的	你	能	,	为了	它	必须	是	讲述	.

那么，请尽量耐心听我讲完这个故事，因为它必须被讲述出来。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ˌθi:ə'dɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˌθi:'ɒfəˌni:z] [ɪk'stəʊl] [ðæt] [vaɪl] ['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Here	it	is	:	Theodorus	and	Theophanes	extol	that	vile	woman	for	her
这里	它	是	:	西奥多鲁斯	和	狄奥法内斯	赞美	那	卑鄙的	女士	为了	她

['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['eksələns] (?) .

virtue	and	excellence	(	?	)	.
美德	和	卓越	(	?	)	.

事情是这样的：狄奥多罗斯和狄奥法内斯赞扬那个卑鄙的女人拥有美德和卓越品质（？）。

[ðə; ði] [gri:ks] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðeə(r)] [mɪ'nɒlədʒi] , [ænd; ənd][ɪn]['həʊli]

The	Greeks	placed	her	among	the	saints	in	their	menology	,	and	in	holy
这	希腊人	放置	她	之中	这	圣徒	在	他们的	月经学	,	和	在	圣

[fe'stɪvəti] ['selɪbreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌænɪ'vɜ:səri] .

festivity	celebrate	her	anniversary	.
节日	庆祝	她	周年纪念日	.

希腊人将她列入圣徒之列，并在神圣的庆典中庆祝她的忌日。

['hɑ:rtmən][ænd; ənd] - , [ɪn][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , ['flætə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]['paɪəti]

Hartman	and	Binius	,	in	more	modern	times	,	flatter	her	prudence	and	piety
哈特曼	和	-	,	在	更多的	现代的	时代	,	奉承	她	谨慎	和	虔诚

(?) .

(	?	)	.
(	?	)	.

在近代，哈特曼和比尼乌斯对她的谨慎和虔诚大加赞赏（？）。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [lɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [feɪθ] [æz; əz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l]

Alexander	lauds	her	religion	and	faith	as	worthy	of	immortal
亚历山大	赞扬	她	宗教	和	信仰	作为	值得	的	不朽

['ɒnə(r)] (?) ,

honor	(	?	)	,
荣誉	(	?	)	,

亚历山大称赞她的宗教和信仰值得永垂不朽的荣耀（？），

[ðəʊ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [hiː; hi][əd'mit] , [ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

though	the	blinding	of	her	son	,	he	admits	,	exposed	her	to
尽管	这	失明	的	她	儿子	,	他	承认	,	裸露	她	到

[ˌreprɪ'henʃən] .

reprehension	.
非难	.

他承认，儿子失明这件事让她遭受了谴责。

[bə'roʊniəs]['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

Baronius	justifies	the	assassination	of	her	son	.
男爵	证明其合理性	这	暗杀	的	她	儿子	.

巴罗尼乌斯为刺杀她的儿子辩护。

[hiː; hi] [kə'mend] [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən] .

He	commends	the	inhumanity	which	arose	from	zeal	for	religion	.
他	赞扬	这	不人道	哪个	出现	从	热情	为了	宗教	.

他赞扬了因宗教狂热而产生的非人道行为。

[hɪə(r)][let][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][drɒp] [tɪl] [maɪ][nekst][ɒn] ['kaunslz] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

Here	let	the	curtain	drop	till	my	next	on	councils	makes	its	appearance	.
这里	让	这	窗帘	降低	直到	我的	下一个	在	议会	制作	它是	外貌	.

就此落幕，期待我下次关于议会的演讲能够到来。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

INFIDELS	IN	EVIDENCE	IN	FAVOR	OF	CHRISTIANITY	.
异教徒	在	证据	在	偏爱	的	基督教	.

异教徒的证据支持基督教。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] ['wɪkɪd] [men][ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ə'seɪl]

We	should	not	be	surprised	when	wicked	men	of	every	grade	of	character	assail
我们	应该	不是	是	惊讶	什么时候	邪恶	男人	的	每一个	年级	的	特点	攻击

['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] ,

our	religion	,
我们的	宗教	,

当各种品行恶劣的恶人攻击我们的宗教时，我们不应该感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['djuːti] [tuː] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)]

for	its	great	Author	erected	a	standard	of	duty	too	perfect	to	suit	their
为了	它是	伟大的	作者	竖立	一个	标准	的	责任	也	完美的	到	套装	他们的

[ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lʌst] .

unruly	passions	and	lusts	.
不羁	激情	和	欲望	.

因为它的伟大作者树立了一个过于完美的道德标准，无法满足他们放荡不羁的激情和欲望。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [hɑːt] .

Opposition	to	Christianity	is	the	natural	correllate	of	an	unregenerated	heart	.
反对	到	基督教	是	这	自然的	-	的	一个	未再生	心	.

反对基督教是未重生之心的自然表现。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

This	fact	was	the	cause	of	all	the	sufferings
这	事实	曾是	这	原因	的	全部	这	苦难

这一事实是所有苦难的根源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	393	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['liːdɪŋ]

of	the	primitive	Christians	,	not	the	only	cause	,	but	the	first	and	leading
的	这	原始	基督徒	,	不是	这	仅有的	原因	,	但	这	第一的	和	领导

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

对于早期基督徒来说，这并非唯一原因，但却是首要和主要原因。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

One	striking	circumstance	is	worthy	of	notice	,	which	is	,
一	引人注目	环境	是	值得	的	注意	,	哪个	是	,

有一个引人注目的情况值得注意，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['senʃəd] ['krɪstʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ziːl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'speərɪŋ] [tʌŋ] ,

that	they	have	censured	Christians	for	their	zeal	with	an	unsparing	tongue	,
那	他们	有	受谴责	基督徒	为了	他们的	热情	和	一个	毫不留情	舌头	,

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

他们毫不留情地谴责基督徒的热忱，与此同时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [nɒt][mɔː(r)] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

they	have	shown	as	much	if	not	more	vehemence	and	obstinacy	in	their	own
他们	有	所示	作为	很多	如果	不是	更多的	激烈	和	固执	在	他们的	自己的

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

good	-	for	-	nothing	opposition	.
好的	-	为了	-	没有什么	反对	.

他们在自己毫无用处的反对派中表现出了同样甚至更强烈的激烈和顽固。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['mænɪfestɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn]

Every	kind	of	opposition	has	been	manifested	which	the	ingenuity	of	man
每一个	种类	的	反对	有	到过	表现出来	哪个	这	独创性	的	男人

[kʊd; kəd] [dɪk'teɪt] .

could	dictate	.
可以	听写	.

人类的智慧所能创造出的各种反对力量都已显现出来。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɜːrdʒd] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ðæt] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Indeed	,	there	is	little	urged	against	Christianity	in	our	day	that	is	original	.
的确	,	那里	是	小的	敦促	反对	基督教	在	我们的	天	那	是	原来的	.

事实上，当今时代反对基督教的言论鲜有原创性的。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['kæv(ə)l][ænd; ənd]['ɑːgjumənt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [vɒl'teə] , ['pɔːfəri] , ['sɛlsəs]

Almost	every	cavil	and	argument	may	be	traced	to	Voltaire	,	Porphyry	,	Celsus
几乎	每一个	挑剔	和	争论	可能	是	追踪	到	伏尔泰	,	斑岩	,	摄氏度

[ænd; ənd]['dʒuːliən] ,

and	Julian	,
和	朱利安	,

几乎所有的吹毛求疵和争论都可以追溯到伏尔泰、波菲利、塞尔苏斯和朱利安。

[ðə; ði][əʊld] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

the	old	enemies	of	the	Christ	.
这	老的	敌人	的	这	基督	.

基督的旧敌。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huː] [dɪs'laɪk] ([wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?)

Infidels	,	who	dislike	(	will	you	hear	it	?	)
异教徒	,	WHO	不喜欢	(	将要	你	听到	它	?	)

异教徒，他们不喜欢（你听到了吗？）

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['trʌb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	labor	and	trouble	of	investigating	the	question	of	the	claims	of	the
这	劳动	和	麻烦	的	调查	这	问题	的	这	索赔	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Christian	religion	upon	their	intelligence	,
基督教	宗教	之上	他们的	智力	,

调查基督教对他们智力的影响这一问题的劳动和麻烦，

[siːz] [wɪð] [ə'vɪdəti][ə'pɒn][ðə; ði]['leibə][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [pə'reɪd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]

seize	with	avidity	upon	the	labors	of	others	and	parade	them	before	the	public
抢占	和	热情	之上	这	劳动	的	其他的	和	游行	他们	前	这	民众

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

贪婪地攫取他人的劳动成果，并将其展示在公众面前。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kwestʃən] [pʊt][səʊ]['ɒf(ə)n][baɪ][men] [huː] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi] [,ʌnbi'liːvə]

Just	now	there	is	no	question	put	so	often	by	men	who	feign	to	be	unbelievers
只是	现在	那里	是	不	问题	放	所以	经常	经过	男人	WHO	假装	到	是	不信者

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

现在，那些假装不信的人最常问的问题莫过于：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɪŋgəsɒl] ? "

"	What	do	you	think	of	Colonel	Ingersoll	?	"
"	什么	做	你	思考	的	上校	英格索尔	?	"

你觉得英格索尔上校怎么样？

" [hiː; hi][stə:][juː; jʊ][ʌp] .

"	He	stirs	you	up	.
"	他	搅拌	你	向上	.

他会激怒你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti][ɒv; əv]['loʊgən,spɔːrt][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wɪð]

"	The	little	city	of	Logansport	was	favored	not	a	great	while	in	the	past	with
"	这	小的	城市	的	洛根斯波特	曾是	受青睐	不是	一个	伟大的	尽管	在	这	过去的	和

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd]['lektʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .

a	visit	and	lecture	from	the	Colonel	.
一个	访问	和	演讲	从	这	上校	.

"不久前，洛根斯波特这座小城有幸迎来了上校的到访和演讲。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

After	the	lecture	was	over	some	half	a	dozen	gentlemen	were	taking
后	这	演讲	曾是	超过	一些	一半	一个	打	先生们	是	采取

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][æn; ən] ['iːtɪŋ] ['restrɒnt] ,

a	lunch	at	an	eating	restaurant	,
一个	午餐	在	一个	吃	餐厅	,

讲座结束后，大约有六位男士在一家餐馆吃午饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['veri] ['tɔːkətɪv] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	there	was	one	very	talkative	creature	in	the	group	who	had	much	to
和	那里	曾是	一	非常	健谈	生物	在	这	团体	WHO	有	很多	到

[seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['efət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['kærəktə(r)]

say	of	the	Colonel's	effort	and	of	the	"	unscientific	and	absurd	character
说	的	这	上校的	努力	和	的	这	"	不科学的	和	荒诞	特点

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	the	Bible	.
的	这	圣经	.

小组里有一个非常健谈的人，他对上校的努力以及《圣经》的"不科学和荒谬的性质"有很多话要说。

" ['faɪnəli] , [wʌn]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] ['skeptɪk] ,

"	Finally	,	one	noble	-	hearted	gentleman	said	to	the	boasting	skeptic	,
"	最后	,	一	高贵	-	心地	绅士	说	到	这	吹嘘	怀疑论者	,

最后，一位心地善良的绅士对那位自夸的怀疑论者说：

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Now	you	have	said	a	great	deal	about	the	Bible	,
现在	你	有	说	一个	伟大的	交易	关于	这	圣经	,

您已经谈了很多关于圣经的内容，

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [kwəʊt] [wʌn] [vɜːs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	venture	the	assertion	that	you	can't	quote	one	verse	that	is	in	it	.
和	我	风险投资	这	断言	那	你	不能	引用	一	诗	那	是	在	它	.

我斗胆断言，你甚至无法引用其中的任何一节诗句。

[ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	challenge	you	to	do	it	.
我	挑战	你	到	做	它	.

我挑战你去做。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , [frɒm; frəm] ['eni] ['tʃæptə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Just	give	us	one	,	long	or	short	,	from	any	chapter	in	all	the	Bible	.
只是	给	我们	一	,	长的	或者	短的	,	从	任何	章	在	全部	这	圣经	.

请从圣经的任何章节中，任选一则，长短皆可。

[ðə; ði][mæn] [feɪld] .

The	man	failed	.
这	男人	失败的	.

这个人失败了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	do	it	.
他	不能	做	它	.

他做不到。

[ðen] , [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] ,

Then	,	said	the	Christian	gentleman	,
然后	,	说	这	基督教	绅士	,

然后，这位基督徒绅士说道：

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] " [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]

you	fellows	are	always	talking	about	science	and	about	the	"	unscientific
你	伙伴们	是	总是	说	关于	科学	和	关于	这	"	不科学的

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

character	of	the	Bible	,
特点	的	这	圣经	,

你们这些人总是谈论科学，以及圣经的"非科学性"，

" [səʊ][ai] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [nəʊn] [ɪn] ['saɪəns] ,

"	so	I	will	now	ask	you	one	of	the	most	simple	questions	known	in	science	,
"	所以	我	将要	现在	问	你	一	的	这	最多	简单的	问题	已知	在	科学	,

"那么现在我要问你们一个科学中最简单的问题，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	see	whether	you	will	answer	it	.
和	我们	将要	看	无论	你	将要	回答	它	.

我们拭目以待，看看你是否会回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [haʊ] ['meni] [tiːθ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ;

It	is	this	:	How	many	teeth	have	you	got	in	your	mouth	;
它	是	这	:	如何	许多	牙齿	有	你	得到	在	你的	嘴	;

问题是：你嘴里有多少颗牙齿？

[haʊ] ['meni] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] ?

how	many	does	a	man	have	?
如何	许多	做	一个	男人	有	?

一个男人有多少个孩子?

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði][mæn] [feɪld] [ə'gen] ,

To	the	utter	astonishment	of	the	company	the	man	failed	again	,
到	这	说出	惊讶	的	这	公司	这	男人	失败的	再次	,

令公司上下无比震惊的是，这个人再次失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [təʊld][hɪm] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪg'ɑːz] .

and	the	company	told	him	laughingly	that	he	must	treat	to	the	cigars	.
和	这	公司	讲述	他	笑着	那	他	必须	对待	到	这	雪茄	.

公司笑着告诉他，他必须请大家抽雪茄。

[sʌtʃ] ['feloʊz] [nəʊ] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet]

Such	fellows	know	comparatively	nothing	,	and	yet
这样的	伙伴们	知道	比较	没有什么	,	和	然而

这些人懂得相对较少，然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	394	]
[	页	-	]

[第394页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['tʃæmpiən] [ðeə(r)][men] , [huː] [kən'teɪn] [ɔːl][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

they	are	always	championing	their	men	,	who	contain	all	their	knowledge	and
他们	是	总是	倡导	他们的	男人	,	WHO	包含	全部	他们的	知识	和

[duː; də][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

do	their	thinking	for	them	.
做	他们的	思维	为了	他们	.

他们总是拥护自己的人，认为这些人掌握着他们的所有知识，替他们思考。

[ɑːsk][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [hɪz; ɪz] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hjuːm]

Ask	the	infidel	who	his	leaders	are	and	he	will	point	you	to	Hume
问	这	异教徒	WHO	他的	领导人	是	和	他	将要	观点	你	到	休谟

,

,

,

问那个异教徒他的领袖是谁，他会告诉你休谟是谁。

[vɒl'teə] , ['tɒməs] [peɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Voltaire	,	Thomas	Paine	,	etc	.
伏尔泰	,	托马斯	潘恩	,	ETC	.

伏尔泰、托马斯·潘恩等。

[ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ['ɔːlweɪz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [greɪt] [maɪndz] ?

Are	Christians	always	holding	up	their	great	minds	?
是	基督徒	总是	保持	向上	他们的	伟大的	思想	?

基督徒总是自诩才智过人吗?

[sə'pəʊz] [wiː; wi][test][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

Suppose	we	test	the	merits	of	the	case	in	this	manner	,
认为	我们	测试	这	优点	的	这	案件	在	这	方式	,

假设我们以这种方式检验案件的合理性，

[ðen] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ðæt] [wɪl] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

then	who	are	your	infidels	that	will	compare	with	Jesus	Christ	and	his
然后	WHO	是	你的	异教徒	那	将要	比较	和	耶稣	基督	和	他的

[ə'pɔsəlz] ?

apostles	?
使徒	?

那么，你们这些异教徒中，谁能与耶稣基督和他的使徒相提并论呢?

[ɔː(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [men] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz]['mɪlt(ə)n] , ['klærəndən] , [heɪl] , ['beɪkən] , [bɔɪl] , [lɒk] ,

or	,	with	such	men	,	even	,	as	Milton	,	Clarendon	,	Hale	,	Bacon	,	Boyle	,	Locke	,
或者	,	和	这样的	男人	,	甚至	,	作为	米尔顿	,	克拉伦登	,	黑尔	,	熏肉	,	博伊尔	,	洛克	,

['njuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

或者，甚至可以与弥尔顿、克拉伦登、黑尔、培根、波义耳、洛克、牛顿等人一起，

['ædɪsən] , ['lɪtəltən] , [west] , ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] ?

Addison	,	Lyttleton	,	West	,	Johnson	and	Campbell	?
艾迪生	,	利特尔顿	,	西方	,	约翰逊	和	坎贝尔	?

艾迪生、利特尔顿、韦斯特、约翰逊和坎贝尔?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?

Where	are	your	persons	of	such	profound	understanding	?
在哪里	是	你的	人	的	这样的	深刻的	理解	?

你们这些拥有如此深刻理解力的人在哪里?

[tuː; tə][kəm'peə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪð] [vɒl'teə] , [hjuːm] , ['gɪbən] [ænd; ənd] ['tɒməs]

To	compare	such	persons	as	these	with	Voltaire	,	Hume	,	Gibbon	and	Thomas
到	比较	这样的	人	作为	这些	和	伏尔泰	,	休谟	,	长臂猿	和	托马斯

[peɪn] ,

Paine	,
潘恩	,

将这些人与伏尔泰、休谟、吉本和托马斯·潘恩相提并论，

[ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][kəm'peə(r)] ['mænhʊd] [wɪð] ['ɪnfənsi] .

is	as	silly	as	to	compare	manhood	with	infancy	.
是	作为	愚蠢的	作为	到	比较	男子气概	和	婴儿期	.

这就像把成年与婴儿期相提并论一样荒谬。

[nəʊ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][traɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] .

No	infidels	try	Christianity	upon	its	own	merits	.
不	异教徒	尝试	基督教	之上	它是	自己的	优点	.

没有哪个异教徒会凭基督教自身的优点去尝试它。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kændɪd] [men] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɒrən]

If	they	were	candid	men	they	would	separate	Christianity	from	all	foreign
如果	他们	是	坦率	男人	他们	会	分离	基督教	从	全部	外国的

[ænd; ənd] [ɪ'relətɪv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	irrelative	circumstances	,
和	无关的	情况	,

如果他们为人坦诚，就会将基督教与所有外来和无关的因素区分开来。

[ænd; ənd] [test] [ɪts] ['evɪdənsɪz] ['sɪəriəsli] , [æz; əz][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [dɪ'zɜːvs] .

and	test	its	evidences	seriously	,	as	the	magnitude	of	the	question	deserves	.
和	测试	它是	证据	严重地	,	作为	这	震级	的	这	问题	值得	.

并认真检验其证据，因为这个问题意义重大。

[ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Apply	the	same	unbelief	to	the	common	and	ancient	records	of	history
申请	这	相同的	不信	到	这	常见的	和	古老的	记录	的	历史

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [get][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

and	you	will	at	once	get	the	credit	of	being	rash	and	foolish	.
和	你	将要	在	一次	得到	这	信用	的	存在	皮疹	和	愚蠢	.

如果你用同样的怀疑态度去对待普通的、古代的历史记载，你立刻就会被认为是鲁莽愚蠢的。

[ðə; ði][skɔf, skɔ:f][ænd; ənd]['sɑ:kæzəm][ænd; ənd] ['sɔfistri] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

The	scoffs	and	sarcasms	and	sophistries	of	infidels	are	not
这	嗤之以鼻	和	讽刺	和	诡辩	的	异教徒	是	不是

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] .

from	a	love	of	truth	.
从	一个	爱	的	真相	.

异教徒的嘲讽、讥笑和诡辩并非出于对真理的热爱。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:(r)] ['kɔ:zɪz] [meɪ] [bi:; bi] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

Whatever	the	cause	or	causes	may	be	,	one	thing	is	certain	,	and	that	is	,
任何	这	原因	或者	原因	可能	是	,	一	事物	是	肯定	,	和	那	是	,

无论原因是什么，有一点是肯定的，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['mægnɪtju:d]

that	they	do	not	understand	Christianity	itself	,	nor	the	nature	and	magnitude
那	他们	做	不是	理解	基督教	本身	,	也不	这	自然	和	震级

[ɒv; əv][ɪts] ['evɪdənsɪz] .

of	its	evidences	.
的	它是	证据	.

他们既不了解基督教本身，也不了解其证据的性质和重要性。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

They	condemn	that	which	they	never	gave	themselves	the	trouble	to	investigate	.
他们	谴责	那	哪个	他们	绝不	给予	他们自己	这	麻烦	到	调查	.

他们谴责那些他们从未费心调查的事情。

[hu:'evə(r)] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]

Whoever	investigates	the	religion	of	Jesus	Christ	will	find	that	the	character	of	its
谁	调查	这	宗教	的	耶稣	基督	将要	寻找	那	这	特点	的	它是

['faʊndə(r)][ɪz][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)]['kærəktə(r)] ,

founder	is	far	superior	to	any	other	character	,
创始人	是	远的	优越的	到	任何	其他	特点	,

凡是研究耶稣基督宗教的人都会发现，其创始人的品格远胜于其他任何人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] .

and	his	apostles	far	superior	to	any	other	fishermen	.
和	他的	使徒	远的	优越的	到	任何	其他	渔民	.

他的使徒们也远胜于其他任何渔夫。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['hju:mən]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][laɪk] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

To	believe	that	his	religion	is	of	simple	human	origin	is	like	believing	that	a
到	相信	那	他的	宗教	是	的	简单的	人类	起源	是	喜欢	相信	那	一个

[fɜ:st] - [klɑ:s] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

first	-	class	ship	of	war	is	the	invention	of	a	child	.
第一的	-	班级	船	的	战争	是	这	发明	的	一个	孩子	.

认为他的宗教起源于简单的人类活动，就好比认为一流的战舰是孩童的发明一样。

" [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ]

"	The	majesty	of	Christ	and	the	divinity	of	his	religion	appears	in	nothing
"	这	威严	的	基督	和	这	神	的	他的	宗教	出现	在	没有什么

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

more	than	this	,
更多的	比	这	,

“基督的威严和他宗教的神圣性，无不体现在这一点上。”

[ðæt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt]

that	in	proportion	to	our	acquaintance	with	the	Scriptures	of	the	New	Testament
那	在	部分	到	我们的	熟人	和	这	经文	的	这	新的	遗嘱

[dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tru:θ] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] .

does	the	light	of	truth	shine	upon	the	mind	.
做	这	光	的	真相	闪耀	之上	这	头脑	.

我们对新约圣经的熟悉程度，与我们对圣经的熟悉程度成正比，真理之光也会照耀我们的心灵。

" [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ə'pɔsteit] ['skætəd]
" The seeming successes of infidelity , and the multitude of apostates scattered
" 这 似乎 成功 的 不忠 , 和 这 民众 的 叛教者 疏散
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
over our country ,
超过 我们的 国家 ,

“不信教看似成功，以及散布在我们国家各地的众多叛教者，

[meɪks] [ˌju: 'es]['nætʃ(ə)rəli][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['erə(r)z]
makes us naturally more anxious to warn the rising generation against the errors
制作 我们 自然 更多的 焦虑的 到 警告 这 上升 一代 反对 这 错误
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [ˌmɪs'li:d] [ðem; ðəm] .
of those who would mislead them .
的 那些 WHO 会 误导 他们 .

这自然让我们更加迫切地想要警告年轻一代，提防那些会误导他们的人的错误做法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['fɪəf(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv]
But there is nothing in these fearful signs of
但 那里 是 没有什么 在 这些 可怕 标志 的

但这些令人恐惧的迹象中并没有任何东西

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

[ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɔ:(r)] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [fɪəz] ,
the times to shake our faith or excite our fears ,
这 时代 到 摇 我们的 信仰 或者 激发 我们的 恐惧 ,

这是动摇我们信仰或激起我们恐惧的时刻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['baɪb(ə)l]['stju:d(ə)nt][faindz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [dʒʌst] [sʌtʃ]
because the faithful Bible student finds the condition of our world just such
因为 这 忠实 圣经 学生 发现 这 状况 的 我们的 世界 只是 这样的
[æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæv; həv] [fɔ:'təʊld] .
as the Scriptures have foretold .
作为 这 经文 有 预言 .

因为虔诚的圣经研读者会发现，我们世界的现状正如圣经所预言的那样。

[ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [ðeə(r)] ['ɛkspə:tnis]
All the surroundings that characterize the conduct of infidels ; their expertness
全部 这 周围环境 那 描述 这 执行 的 异教徒 ; 他们的 专业技能
[ɪn]['rɪdɪkju:l] ;
in ridicule ;
在 嘲笑 ;

异教徒行为举止的所有特征；他们嘲讽的技巧；

[ðeə(r)] [ɪk'stri:m] ['fɒli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tnəs] ; [ðeə(r)] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)]
their extreme folly and resoluteness ; their licentiousness and anxiety for
他们的 极端 蠢事 和 决心 ; 他们的 放荡 和 焦虑 为了
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [lɔ:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sə'saɪəti] ;
change in laws as well as society ;
改变 在 法律 作为 出色地 作为 社会 ;

他们的极端愚蠢和坚定；他们的放荡不羁以及对法律和社会变革的渴望；

[ðə; ði] [snɛə] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌn'stɛdfæst] ,
the snares laid out by them to catch the unsteadfast ,
这 陷阱 铺设 出去 经过 他们 到 抓住 这 不稳定 ,

他们设下的陷阱，是为了捕捉那些意志不坚定的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][veɪn] [prə'feʃnz] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm]['sleɪvəri] ,

and	their	vain	professions	to	free	the	world	from	slavery	,
和	他们的	徒劳	职业	到	自由的	这	世界	从	奴隶制	,

他们妄称要将世界从奴役中解放出来，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

while	they	themselves	are	in	bondage	to	corruption	,
尽管	他们	他们自己	是	在	束缚	到	腐败	,

而他们自己却深陷腐败的泥潭，

[ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pens(ə)l][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] " [hi:; hi]

are	drawn	by	the	divine	pencil	of	prophecy	with	so	much	exactness	that	"	he
是	绘制	经过	这	神圣的	铅笔	的	预言	和	所以	很多	精确	那	"	他

[hu:] [rʌnz] [meɪ] [ri:d] .

who	runs	may	read	.
WHO	跑步	可能	读	.

预言的神圣画笔描绘得如此精确，以至于"奔跑的人可以阅读"。

" [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fri:] - ['θɪŋkər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	By	examining	the	word	of	God	you	will	find	that	the	Free	-	thinkers	of	our
"	经过	检查	这	单词	的	上帝	你	将要	寻找	那	这	自由的	-	思想家	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

"通过研读上帝的圣言，你会发现我们国家的自由思想家们，

[ðə; ði][ɪˌlu:mɪ'nɑ:ti:][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , ['dɑ:wɪn] , [straʊs] , ['hʌksli] , [tɪndəl] , ['ri:nən] ,

the	Illuminati	of	Germany	,	Darwin	,	Strauss	,	Huxley	,	Tyndal	,	Renan	,
这	光明会	的	德国	,	达尔文	,	施特劳斯	,	赫胥黎	,	廷德尔	,	雷南	,

德国光明会、达尔文、施特劳斯、赫胥黎、廷德尔、勒南

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] [hu:] [ɪz][məʊst]['nəʊtɪd][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	man	of	our	own	land	who	is	most	noted	in	our	midst	for
和	这	男人	的	我们的	自己的	土地	WHO	是	最多	著名的	在	我们的	中间	为了

[ˌɒrə'tɒrɪkl] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪ'ðaʊt] ['lɒdʒɪk] ,

oratorical	accomplishments	without	logic	,
演说	成就	没有	逻辑	,

还有我们自己国家里那位以口才出众却缺乏逻辑而闻名的人，

['ɑ:gjumənt][ɔ:(r)] ['tru:θflnəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

argument	or	truthfulness	of	statements	touching	the	Christian	religion	,
争论	或者	真实性	的	声明	接触	这	基督教	宗教	,

关于基督教教义的论证或陈述的真实性

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['prez(ə)nt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	all	present	evidences	of	the	divinity	of	the	prophetic	words	of	the
是	全部	展示	证据	的	这	神	的	这	预言	字	的	这

[nju:] ['testəmənt] .

New	Testament	.
新的	遗嘱	.

这些都是新约预言之言具有神圣性的证据。

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ræŋk] .

WOMAN	AND	HER	RANK	.
女士	和	她	秩	.

女性及其地位。

[aɪ] [prɪ'zju:m] [ðæt] ['ædəm] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

I	presume	that	Adam	knew	nothing	of	the	subject	of	woman's	inferiority	.
我	怙	那	亚当	知道	没有什么	的	这	主题	的	女性的	自卑	.

我推测亚当对女性低人一等的观念一无所知。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi]['evə(r)][sed] [tuː; tə] [iːv] ,

I	do	not	think	that	he	ever	said	to	Eve	,
我	做	不是	思考	那	他	曾经	说	到	前夕	,

我不认为他曾对夏娃说过这样的话。

[doʊnt][sɔː(r)][səʊ] [haɪ] [nɔː(r)][daɪv][səʊ] [diːp] ['ɪntuː] [fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,

Don't	soar	so	high	nor	dive	so	deep	into	philosophy	,	science	and	religion	,
不	翱翔	所以	高的	也不	潜水	所以	深的	进入	哲学	,	科学	和	宗教	,

不要在哲学、科学和宗教领域飞得太高，也不要钻得太深。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

because	you	are	a	woman	.
因为	你	是	一个	女士	.

因为你是女人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'strɒnəmi] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ,

I	don't	think	he	ever	said	to	his	wife	,	Astronomy	is	beyond	your	reach	,
我	不	思考	他	曾经	说	到	他的	妻子	,	天文学	是	超过	你的	抵达	,

我想他从未对妻子说过“天文学对你来说太难了”。

[nɔː(r)] ['saɪəns] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] [p'aʊəz] .

nor	Science	is	too	deep	for	your	slender	powers	.
也不	科学	是	也	深的	为了	你的	苗条	权力	.

科学的深奥程度也超出了你有限的理解能力。

[həʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['empaɪə(r)] ,

Home	is	a	woman's	empire	,
家	是	一个	女性的	帝国	,

家是女人的王国，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [fækt][dɪ'mɑːndz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)]

but	this	very	fact	demands	that	her	intellectual	powers	should	not	be	inferior
但	这	非常	事实	需求	那	她	知识分子	权力	应该	不是	是	下

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

to	her	husband's	.
到	她	丈夫的	.

但正因如此，她的智力水平就不应该逊于她的丈夫。

[ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðeə(r)][maɪndz] ['ɪnfluənst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kærəktəz]

A	vast	majority	of	people	have	their	minds	influenced	and	their	characters
一个	广阔的	多数	的	人们	有	他们的	思想	影响	和	他们的	人物

[fɔːmd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

formed	by	their	mothers	.
形成	经过	他们的	母亲们	.

绝大多数人的思想和性格都受到母亲的影响。

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['leɪzi] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] , [hæv; həv][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑːts]

Foolish	and	silly	,	as	well	as	lazy	women	generally	,	have	their	counterparts
愚蠢	和	愚蠢的	,	作为	出色地	作为	懒惰的	女性	一般来说	,	有	他们的	对应物

[ɪn][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

in	their	offspring	.
在	他们的	后代	.

愚蠢、糊涂以及懒惰的女性，她们的后代往往也具有类似的特质。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fækts][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

By	following	the	outlines	of	nature	in	her	facts	we	have	become	scientific	,
经过	下列的	这	概述	的	自然	在	她	事实	我们	有	变得	科学	,

通过遵循自然规律，我们走向了科学。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][wiː; wi][kæn; kən][get][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)]

and	all	the	wisdom	we	can	get	from	this	source	will	be	still	more
和	全部	这	智慧	我们	能	得到	从	这	来源	将要	是	仍然	更多的

[ˌædvən'teɪdʒəs] .

advantageous	.
有利	.

我们能从这个来源获得的所有智慧都将更加有益。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tæks]

The	woman's	physical	nature	should	ever	teach	us	that	she	is	not	to	be	taxed
这	女性的	身体的	自然	应该	曾经	教	我们	那	她	是	不是	到	是	已征税

[wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] .

with	physical	labor	beyond	her	strength	and	sphere	of	life	.
和	身体的	劳动	超过	她	力量	和	领域	的	生活	.

女性的生理特性应该始终告诉我们，不应该让她从事超出她自身能力和生活范围的体力劳动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	396	]
[	页	-	]

[第396页]

[sʌtʃ] [tæk'seɪʃn] [ɪz]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] ['sævidʒnis] .

Such	taxation	is	barbarism	and	savageness	.
这样的	税收	是	野蛮	和	野蛮	.

这种税收方式是野蛮残忍的。

[ðɪs] ['hiːðənɪzəm] ['ɔːlweɪz] [di'strɔi] [həʊm] .

This	heathenism	always	destroys	home	.
这	异教	总是	摧毁	家	.

这种异教思想总是会摧毁家园。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz][nəʊ] [həʊm] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] , [gʊd] -

The	American	Indian	has	no	home	;	he	lives	an	idle	,	lazy	,	good	-
这	美国人	印度	有	不	家	;	他	生活	一个	闲置的	,	懒惰的	,	好的	-

[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [laɪf] ,

for	-	nothing	life	,
为了	-	没有什么	生活	,

美洲印第安人无家可归；他过着游手好闲、懒惰成性、一事无成的生活。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)]['wʊmən] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] .

while	his	wife	,	or	woman	,	as	the	case	may	be	,	does	all	the	drudgery	.
尽管	他的	妻子	,	或者	女士	,	作为	这	案件	可能	是	,	做	全部	这	苦役	.

而他的妻子，或者说女人，则承担了所有的苦差事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['elɪveɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

For	this	very	reason	he	was	never	elevated	,	as	a	general	rule	,
为了	这	非常	原因	他	曾是	绝不	升高	,	作为	一个	一般的	规则	,

正因如此，他通常从未获得晋升。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [dɒg] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm]

above	a	shot	-	gun	and	a	hound	dog	,	and	never	had	a	home
多于	一个	射击	-	枪	和	一个	猎犬	狗	,	和	绝不	有	一个	家

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['duːˌlɪtəlz] [bɜːθ] - [pleɪs] ,

superior	to	Doolittle's	birth	-	place	,
优越的	到	杜立特的	出生	-	地方	,

他拥有一支猎枪和一条猎犬，而且他的住所也从未比得上杜利特尔的出生地。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] " [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [næn'tʌkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʌp]
which , **he** **said** , **was** " **at** **Cape** **Cod** , **Nantucket** , **and** **all** **along** **up**
哪个 , 他 说 , 曾是 " 在 岬 鳕鱼 , 南塔克特 , 和 全部 沿着 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and **down** **the** **shore** .
和 向下 这 支撑 .

他说，这"发生在科德角、楠塔基特岛以及沿岸的各个地方"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [həʊm] " [ə'kɜːz]
" **It** **is** **said** **that** **the** **English** **is** **the** **only** **language** **in** **which** **the** **word** **"** **home** **"** **occurs**
" 它 是 说 那 这 英语 是 这 仅有的 语言 在 哪个 这 单词 " 家 " 发生
.
:
.

据说英语是唯一包含"家"这个词的语言。

[wɒt] ['ɪnfəməs] ['aʊəz] ['meni] ['bætʃələz] [kiːp] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
What **infamous** **hours** **many** **bachelors** **keep** **;** **many** **of** **them** **die** **of** **dissipation**
什么 臭名昭著的 小时 许多 单身汉 保持 ; 许多 的 他们 死 的 耗散
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['mʌðə(r)] ,
because **they** **have** **no** **mother** **,**
因为 他们 有 不 母亲 ,

许多单身汉作息时间很不规律；他们中的许多人因为没有母亲而死于放荡不羁。

['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][waɪf][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['rendə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
sister , **or** **wife** **to** **look** **after** **them** **and** **render** **their** **homes** **pleasant** **and**
姐姐 , 或者 妻子 到 看 后 他们 和 使成为 他们的 房屋 令人愉快的 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

姐妹或妻子来照顾她们，让她们的家舒适宜人。

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɒkjəpənt] .
What **an** **odd** **looking** **thing** **a** **house** **is** **without** **a** **female** **occupant** **.**
什么 一个 奇怪的 寻找 事物 一个 房子 是 没有 一个 女性 居住者 .

没有女性居住的房子看起来真奇怪。

" [woʊnt][juː; jʊ] ['tæri] [ə'waɪl] ? "
" **Won't** **you** **tarry** **awhile** **?** **"**
" 惯于 你 焦油 一会儿 ? "

"你们能不能稍等片刻？"

" [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'waɪl] ? "
" **Can't** **you** **stay** **awhile** **?** **"**
" 不能 你 停留 一会儿 ? "

"你不能多待一会儿吗？"

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **O** **,** **don't** **be** **in** **a** **hurry** **.**
" 哦 , 不 是 在 一个 匆忙 .

"哦，别着急。"

" [sʌtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Such** **is** **often** **heard** **,** **and** **the** **reply** **is** **,** **"** **No** **,** **I** **am** **much** **obliged** **to** **you** **,**
" 这样的 是 经常 听到 , 和 这 回复 是 , " 不 , 我 是 很多 有义务 到 你 ,

"这样的话经常听到，而得到的回答是：'不，我非常感谢你，'"

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][maɪ][waɪf] , [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
I **must** **go** **,** **for** **my** **mother** **,** **my** **sister** **,** **or** **my** **wife** **,** **is** **expecting** **me** **.**
我 必须 去 , 为了 我的 母亲 , 我的 姐姐 , 或者 我的 妻子 , 是 期待 我 .

我必须走了，因为我的母亲、姐姐或妻子在等我。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['sentɪmənts] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ;

"	But	for	these	sentiments	he	would	stay	until	midnight	;
"	但	为了	这些	情感	他	会	停留	直到	午夜	;

“但为了这些感慨，他会一直待到午夜；

[səʊ][sʌm; səm] [ˌʌn'mærid] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] [bɔ:rz] .

so	some	unmarried	men	are	the	most	contemptible	bores	.
所以	一些	未婚	男人	是	这	最多	可鄙	钻孔	.

所以有些未婚男人是最令人鄙夷的无聊之人。

[wen] [ju:; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

When	you	get	acquainted	with	them	you	naturally	hate	to	see	them	coming	.
什么时候	你	得到	熟人	和	他们	你	自然	恨	到	看	他们	未来	.

当你熟悉了他们之后，自然而然地就会讨厌看到他们出现。

[sʌm; səm] ['mærid] [men] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .

Some	married	men	fall	into	the	same	way	of	boring	their	neighbors	.
一些	已婚	男人	落下	进入	这	相同的	方式	的	无聊的	他们的	邻居	.

有些已婚男人也会用同样的方式让邻居感到厌烦。

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm]

When	I	see	a	man	doing	this	I	suspect	that	he	has	lost	his	love	of	home
什么时候	我	看	一个	男人	正在做	这	我	怀疑	那	他	有	丢失的	他的	爱	的	家

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

当我看到一个男人这样做时，我怀疑他已经失去了对家庭的眷恋。

[ænd; ənd][ɑ:sk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

and	ask	myself	the	question	,	What	is	the	trouble	?
和	问	我	这	问题	,	什么	是	这	麻烦	?

然后我问自己：问题出在哪里?

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'fekt] .

There	is	always	an	adequate	cause	for	every	effect	.
那里	是	总是	一个	足够的	原因	为了	每一个	影响	.

任何结果都必然有其合理的解释。

['mɒd(ə)n] " - " [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] ,

Modern	"	Freeloveism	"	looks	to	the	annihilation	of	home	,
现代的	"	-	"	看起来	到	这	湮灭	的	家	,

现代“自由恋爱主义”旨在摧毁家庭，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][prə'pəuziz][nəʊ] ['defɪnət] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)] [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] .

for	the	reason	that	it	proposes	no	definite	home	for	male	or	female	.
为了	这	原因	那	它	提议	不	定	家	为了	男性	或者	女性	.

因为它没有为男性或女性提供明确的住所。

[nəʊ]['pi:p(ə)l] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['evə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ][həʊm] ,

No	people	destitute	of	the	light	of	the	Bible	ever	possessed	a	home	,
不	人们	贫困	的	这	光	的	这	圣经	曾经	拥有	一个	家	,

凡是没有圣经之光的人，都不可能拥有家园。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]['aʊəz] .

such	an	one	as	ours	.
这样的	一个	一	作为	我们的	.

例如我们这样的公司。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ɒv; əv][ˌɪnfɪˈdeləti][ɪz]['ɒf(ə)n][met] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['ædvəkəsi] [ɒv; əv]

One	of	the	great	abominations	of	infidelity	is	often	met	within	the	advocacy	of
一	的	这	伟大的	可憎之物	的	不忠	是	经常	遇见	之内	这	倡导	的
-	,												
Freeloveism	,												
-	,												

婚外情最令人憎恶的罪行之一，往往体现在自由恋爱主义的鼓吹之中。

[ænd; ənd] ['mætrɪməni] ['baɪndɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] , ['sɪmpli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .

and	matrimony	binding	at	the	option	,	simply	,	of	the	parties	.
和	婚姻	结合	在	这	选项	,	简单地	,	的	这	各方	.

婚姻是否具有约束力，完全由当事人自行决定。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['vægəbɒnd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][həʊm] ?

What	is	a	vagabond	on	the	earth	but	a	man	without	a	home	?
什么	是	一个	流浪汉	在	这	地球	但	一个	男人	没有	一个	家	?

流浪汉不就是无家可归的人吗?

[sleɪvz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

Slaves	have	been	the	same	in	every	age	,
奴隶	有	到过	这	相同的	在	每一个	年龄	,

奴隶在各个时代都是一样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sʌbdʒɪkts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp]

and	a	government	that	does	everything	for	its	subjects	will	always	keep
和	一个	政府	那	做	一切	为了	它是	主题	将要	总是	保持

[ðem; ðəm][ɪn] [ˌdegrəˈdeɪʃn] .

them	in	degradation	.
他们	在	降解	.

一个事事都为人民服务的政府，只会让人民始终处于屈辱之中。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [ɪˈfektʃuəli] ['ruːɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɒt]

A	father	and	mother	who	would	not	effectually	ruin	their	children	must	not
一个	父亲	和	母亲	WHO	会	不是	有效地	废墟	他们的	孩子们	必须	不是

[reɪz] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['æfluəns] ,

raise	them	in	indolence	and	affluence	,
增加	他们	在	懒惰	和	富裕	,

不愿毁掉自己孩子的父母，就不应该让他们生活在懒散和富裕的环境中。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

doing	everything	for
正在做	一切	为了

竭尽全力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] ;

them	and	teaching	them	nothing	in	a	practical	way	;
他们	和	教学	他们	没有什么	在	一个	实际的	方式	;

教给他们任何东西，却没有实际教给他们任何东西;

['iːv(ə)n][səʊ][ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

even	so	a	woman	must	be	elevated	until	her	post	is	one	of	honor	.
甚至	所以	一个	女士	必须	是	升高	直到	她	邮政	是	一	的	荣誉	.

即便如此，女性也必须被提升到更高的职位，直到她担任荣誉职位。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [taɪ][ə; eɪ][mæn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][rʌn]

You	might	as	well	tie	a	man	hand	and	foot	,	and	command	him	to	run
你	可能	作为	出色地	领带	一个	男人	手	和	脚	,	和	命令	他	到	跑步

[ə; eɪ] [reɪs] ,

a	race	,
一个	种族	,

你还不如把一个人手脚绑起来，命令他去赛跑。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['wɪmɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

as	to	deprive	women	or	others	of	their	natural	rights	,
作为	到	剥夺	女性	或者	其他的	的	他们的	自然的	权利	,

剥夺妇女或其他人自然权利的行为，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ɔː(r)]['prəʊgres][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	then	expect	them	to	rise	or	progress	the	same	as	those	who	are
和	然后	预计	他们	到	上升	或者	进步	这	相同的	作为	那些	WHO	是

[ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['lɪbətɪz] .

in	the	full	possession	of	all	their	liberties	.
在	这	满的	拥有	的	全部	他们的	自由	.

然后期望他们能像那些完全享有所有自由的人一样崛起或进步。

[gɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['friːdəm] [ænd; ənd][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['tæləntsˌ] ,

Give	to	all	freedom	and	scope	for	their	talents	,
给	到	全部	自由	和	范围	为了	他们的	天赋	,

给予所有人自由和发挥才能的空间。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ɔː(r)][fɔːl][æt; ət] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət]['evə(r)][pɔɪnt] [ðem; ðəm]

and	allow	them	to	rise	or	fall	at	pleasure	,	but	ever	point	them
和	允许	他们	到	上升	或者	落下	在	乐趣	,	但	曾经	观点	他们

['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] .

upward	and	onward	.
向上	和	向前	.

任其自由升降，但要始终向上向前。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn]['bæbɪlən] , [ɪn] ['nɪnɪvə] , [ɪn] ['pɜːʃə] , [ɪn] [griːs] [ænd; ənd]

Women	were	slaves	in	Egypt	,	in	Babylon	,	in	Ninevah	,	in	Persia	,	in	Greece	and
女性	是	奴隶	在	埃及	,	在	巴比伦	,	在	尼尼微	,	在	波斯	,	在	希腊	和

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

在埃及、巴比伦、尼尼微、波斯、希腊和罗马，妇女都是奴隶。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [sʌŋk] .

and	all	those	nations	sunk	.
和	全部	那些	国家	沉没	.

所有这些国家都沉没了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn] ['tɜːki] .

She	is	now	a	slave	in	China	,	in	India	and	in	Turkey	.
她	是	现在	一个	奴隶	在	中国	,	在	印度	和	在	火鸡	.

她现在在中国、印度和土耳其都沦为奴隶。

['ædəm] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][bəʊn][ɒv; əv][maɪ][bəʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] ;

Adam	said	:	"	She	is	bone	of	my	bone	and	flesh	of	my	flesh	;
亚当	说	:	"	她	是	骨	的	我的	骨	和	肉	的	我的	肉	;

亚当说："她是我骨中的骨，肉中的肉；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][mæn] .

she	shall	be	called	woman	for	she	was	taken	from	man	.
她	将	是	称为	女士	为了	她	曾是	已采取	从	男人	.

她应当被称为女人，因为她是从男人身上取出来的。

['ðeəfɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [li:v] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kli:v]

Therefore	**shall**	**a**	**man**	**leave**	**his**	**father**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**shall**	**cleave**
所以	将	一个	男人	离开	他的	父亲	和	他的	母亲	,	和	将	劈开

[tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	**his**	**wife**	**,**
到	他的	妻子	,

因此，人要离开父母，与妻子连合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn] [fleʃ] .

and	**they**	**shall**	**be**	**one**	**flesh**	**.**
和	他们	将	是	一	肉	.

他们将成为一体。

" [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] ['gæləntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,

"	**Say**	**what**	**you**	**will**	**of**	**gallantry**	**,**	**and**	**of**	**the**	**flattery**	**of**	**the**	**sex**	**,**
"	说	什么	你	将要	的	英勇	,	和	的	这	奉承	的	这	性别	,

“你可以随意评价绅士风度和女性的奉承，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

but	**here**	**you**	**have**	**the**	**intelligent**	**and**	**affectionate**	**language**	**of**	**the**	**first**
但	这里	你	有	这	聪明的	和	亲热	语言	的	这	第一的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

但在这里，你看到的是第一位作者充满智慧和爱意的语言。

[wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti] , [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n]

which	**,**	**for**	**beauty**	**and**	**love**	**,**	**as**	**well**	**as**	**simplicity**	**,**	**has**	**never**	**been**
哪个	,	为了	美丽	和	爱	,	作为	出色地	作为	简单	,	有	绝不	到过

[sə'pɑ:st] .

surpassed	**.**
超越	.

就美丽、爱情和简洁而言，至今无人能及。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][bəʊn][ɒv; əv][maɪ][bəʊn] , " [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ræŋk] .

"	**She**	**is**	**bone**	**of**	**my**	**bone**	**,**	**"**	**and**	**consequently**	**of**	**my**	**own**	**rank**	**.**
"	她	是	骨	的	我的	骨	,	"	和	最后	的	我的	自己的	秩	.

“她是我的骨肉”，因此也是我的同辈人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .

We	**are**	**one**	**.**
我们	是	一	.

我们是一体的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][maɪ]['i:kwəl] .

She	**is**	**flesh**	**of**	**my**	**flesh**	**and**	**therefore**	**is**	**my**	**equal**	**.**
她	是	肉	的	我的	肉	和	所以	是	我的	平等的	.

她是我骨肉相连的亲人，因此她与我平等。

" [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] ['wʊmən] , " [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [mæn] .

"	**She**	**shall**	**be**	**called**	**woman**	**,**	**"**	**that**	**is**	**,**	**a**	**female**	**man**	**.**
"	她	将	是	称为	女士	,	"	那	是	,	一个	女性	男人	.

“她将被称为女人”，也就是女性化的男性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:bru:] [tɜ:m] [trænz'leɪtɪd] ['wʊmən] ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]

It	**is**	**authoritatively**	**asserted**	**that**	**the**	**Hebrew**	**term**	**translated**	**woman**	**signifies**	**a**
它	是	权威地	断言	那	这	希伯来语	学期	翻译	女士	表示	一个

['fi:meɪl] [mæn] ,

female	**man**	**,**
女性	男人	,

据权威人士称，希伯来语中译为“女人”的词指的是女性化的男性。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['lætɪn] " [ek'wɑ:] " [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [ɒv; əv] " ['ekwəs] , "

just	as	in	Latin	"	equa	"	is	the	feminine	of	"	equus	,	"
只是	作为	在	拉丁	"	等	"	是	这	女性	的	"	马	,	"

就像拉丁语中"equa"是"equus"的阴性形式一样，

" ['dʒu:ljə] " [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [ɒv; əv] " ['dʒu:liəs] .

"	Julia	"	is	the	feminine	of	"	Julius	.
"	朱莉娅	"	是	这	女性	的	"	尤利乌斯	.

"Julia"是"Julius"的女性形式。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [mæn][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][hju:'mænəti]

"	But	if	she	was	a	female	man	she	possessed	all	the	attributes	of	humanity
"	但	如果	她	曾是	一个	女性	男人	她	拥有	全部	这	属性	的	人类

,

,

,

但如果她是一位女性化的男性，她就具备了人类的所有特质。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['dɪgnəti][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .

and	therefore	her	dignity	was	and	is	the	same	as	the	other	sex	.
和	所以	她	尊严	曾是	和	是	这	相同的	作为	这	其他	性别	.

因此，她的尊严过去是、现在也与异性一样。

['ædəm] [geɪv] [tu:; tə] [i:v] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Adam	gave	to	Eve	a	position	,	an	honorable	position	,
亚当	给予	到	前夕	一个	位置	,	一个	光荣的	位置	,

亚当给了夏娃一个地位，一个尊贵的地位。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪm'self] .

for	he	took	her	in	as	a	part	of	himself	.
为了	他	采取	她	在	作为	一个	部分	的	他自己	.

因为他把她视作自己的一部分。

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

His	honor	was	her	honor	,	his	rank	was	her	rank	,	and	she
他的	荣誉	曾是	她	荣誉	,	他的	秩	曾是	她	秩	,	和	她

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .

was	his	helpmeet	.
曾是	他的	帮手	.

他的荣誉就是她的荣誉，他的地位就是她的地位，她是他的贤内助。

[maɪ][aɪ'di:əl]['wʊmən][ɪz][nɒt][wʌn] [hu:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

My	ideal	woman	is	not	one	who	is	good	for	nothing	,
我的	理想的	女士	是	不是	一	WHO	是	好的	为了	没有什么	,

我理想中的女性不是那种一无是处的人。

" [bred]['əʊnli][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['lʌstfl] ['æpɪtəns] ; [tu:; tə] [sɪŋ] , [tu:; tə]

"	bred	only	and	polished	to	the	taste	of	lustful	appetence	;	to	sing	,	to
"	繁殖	仅有的	和	抛光	到	这	品尝	的	好色的	欲望	;	到	唱歌	,	到

[dɑ:ns] ,

dance	,
舞蹈	,

"只为满足淫欲而培育和打磨；唱歌，跳舞，

[tu:; tə] [dres] , [tu:; tə] [trɒl] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] [aɪ] .

to	dress	,	to	troll	the	tongue	and	roll	the	eye	.
到	裙子	,	到	巨魔	这	舌头	和	卷	这	眼睛	.

打扮，嘲讽，翻白眼。

" [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [æz; əz] [tɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	She	should	be	a	helpmeet	as	termed	in	the	Bible	.
"	她	应该	是	一个	帮手	作为	称为	在	这	圣经	.

"她应该像圣经里所说的那样，成为丈夫的贤内助。"

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	should	be	a	creature	not	too	bright	and	good	to	labor	in	her
她	应该	是	一个	生物	不是	也	明亮的	和	好的	到	劳动	在	她

['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] ,

proper	sphere	,
恰当的	领域	,

她应该不是那种聪明过人、不屑于在自己合适的领域工作的生物。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['deɪli] [fuːd] , [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði]

that	is	,	to	prepare	daily	food	,	serve	it	up	and	guide	the
那	是	,	到	准备	日常的	食物	,	服务	它	向上	和	指导	这

也就是说，准备每日膳食，上菜并指导.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	398	]
[	页	-	]

[第398页]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ə; eɪ] [haɪ] ['liːg(ə)l] ['dɪgnɪtəri] [pleɪst] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

A	high	legal	dignitary	placed	an	epitaph	upon	the	tomb	of	his	wife	,
一个	高的	合法的	显要人物	放置	一个	墓志铭	之上	这	墓	的	他的	妻子	,

一位高级法律官员在他妻子的墓碑上刻上了墓志铭。

[ðæt] [riːd] : " [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

that	read	:	"	An	excellent	woman	and	a	good	cook	.
那	读	:	"	一个	出色的	女士	和	一个	好的	厨师	.

上面写着："一位优秀的女性，也是一位好厨师。"

" [wen] [ə; eɪ] [staʊt] , ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['wʊmən] [sɪts] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [hwain] [aʊt] , " [ai][kænt]

"	When	a	stout	,	able	-	bodied	woman	sits	herself	down	and	whines	out	,	"	I	can't
"	什么时候	一个	肥硕	,	有能力的	-	有形的	女士	坐着	她自己	向下	和	抱怨	出去	,	"	我	不能

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

"当一个身材健壮、身体健全的女人坐下来抱怨说：'我不能工作，

" [ʃiː; ʃi][gets] [daʊn] ['veri] [ləʊ] .

"	she	gets	down	very	low	.
"	她	获得	向下	非常	低的	.

她蹲得很低。

[wɒt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	such	a	woman	good	for	?
什么	是	这样的	一个	女士	好的	为了	?

这样的女人有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['wʊmən][ɪz][mænz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [saɪd] .

It	has	been	said	that	woman	is	man's	imaginative	side	.
它	有	到过	说	那	女士	是	男人的	富有想象力的	边	.

有人说，女人是男人富有想象力的一面。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['meni]

I	imagine	that	there	is	a	great	deal	of	truth	in	the	remark	so	far	as	many
我	想象	那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	这	评论	所以	远的	作为	许多

[men] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

men	are	concerned	,
男人	是	担心的	,

我认为就很多男人而言，这句话很有道理。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][hæz; həz] ['ru:ɪnd] ['meni] [ə; eɪ][waɪf] .

and	this	simple	fact	has	ruined	many	a	wife	.
和	这	简单的	事实	有	毁坏	许多	一个	妻子	.

而这个简单的道理毁掉了许多妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] ['ɒpəreɪt] ['veri] [wel] [ə'pɒn][ə; eɪ][mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	woman	may	operate	very	well	upon	a	man's	imagination	,
一个	女士	可能	操作	非常	出色地	之上	一个	男人的	想像力	,

女人很擅长利用男人的想象力，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [help] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	that	will	never	help	him	to	make	a	living	.
但	那	将要	绝不	帮助	他	到	制作	一个	活的	.

但这永远无法帮助他谋生。

[let] ['wʊmən] [bi:; bi] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] , [ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][mæn] ,

Let	woman	be	,	to	all	intents	and	purposes	,	the	equal	of	man	,
让	女士	是	,	到	全部	意图	和	目的	,	这	平等的	的	男人	,

让女性在各方面都与男性平等，

[treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d]

trained	for	the	work	of	every	-	day	life	,	for	this	is	what	the	word
受过训练	为了	这	工作	的	每一个	-	天	生活	,	为了	这	是	什么	这	单词

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mi:nz] .

education	means	.
教育	方法	.

教育的意义就在于此，它使人能够胜任日常生活中的工作。

[ðen] [θrəʊ] ['əʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,

Then	throw	open	to	her	all	the	employments	lying	within	her	strength	,
然后	扔	打开	到	她	全部	这	就业	说谎	之内	她	力量	,

然后让她去做所有她力所能及的事情。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [məˈnɔpəlaiz] [baɪ][men] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [nju:] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɜ:k] [ə; eɪ]

which	are	now	monopolized	by	men	,	and	let	this	new	advantage	work	a
哪个	是	现在	垄断	经过	男人	,	和	让	这	新的	优势	工作	一个

[ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

reformation	in	her	education	.
改革	在	她	教育	.

这些现在都被男性垄断，让这一新优势推动她教育的改革。

[wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ?

What	is	her	education	even	now	,	and	in	our	own	country	?
什么	是	她	教育	甚至	现在	,	和	在	我们的	自己的	国家	?

即使到了现在，在我们自己的国家，她的教育程度又是什么呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] ,

Instead	of	being	educated	for	health	and	long	life	,
反而	的	存在	受过教育	为了	健康	和	长的	生活	,

而不是接受健康长寿方面的教育，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [deθ] .

they	are	trained	in	many	instances	for	disease	and	a	premature	death	.
他们	是	受过训练	在	许多	实例	为了	疾病	和	一个	过早	死亡	.

他们接受的训练往往是为了预防疾病和避免过早死亡。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['wʊmən] , [æz; əz]['wʊmən] , [ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)] [ri:tʃ] ;

The	history	of	woman	,	as	woman	,	is	not	in	our	reach	;
这	历史	的	女士	,	作为	女士	,	是	不是	在	我们的	抵达	;

女性作为女性的历史，是我们无法触及的；

[æt; ət] [li:st] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə][seɪ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] .

at	least	I	am	not	prepared	to	say	it	has	been	written	.
在	至少	我	是	不是	准备	到	说	它	有	到过	书面	.

至少我目前还不能断言它已经写好了。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ,

I	wish	it	had	,
我	希望	它	有	,

我希望它能那样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['wʊmən][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'di:mɪŋ] ['elɪmənt] [ə'pɒn]

for	I	am	persuaded	that	woman	has	been	the	great	redeeming	element	upon
为了	我	是	被说服	那	女士	有	到过	这	伟大的	赎回	元素	之上

[ðə; ði]['hju:mən][saɪd][ɒv; əv] [blɪs] ,

the	human	side	of	bliss	,
这	人类	边	的	极乐	,

因为我深信，女性是人类幸福中最重要的救赎因素。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] .

without	which	our	world	could	not	exist	.
没有	哪个	我们的	世界	可以	不是	存在	.

没有它，我们的世界将无法存在。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi] (['tɒməs] [peɪn]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

"	And	they	charge	that	he	(	Thomas	Paine	)	was	a	drunkard	.
"	和	他们	收费	那	他	(	托马斯	潘恩	)	曾是	一个	酒鬼	.

“他们还指控他（托马斯·潘恩）是个酒鬼。”

[ðæt] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['fɔ:lshʊd] .

That	is	another	falsehood	.
那	是	其他	谬误	.

那又是另一个谎言。

[hi:; hi][dræŋk]['lɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['pri:tʃə] .

He	drank	liquor	in	his	day	,	as	did	the	preachers	.
他	喝	酒	在	他的	天	,	作为	做过	这	传道者	.

他年轻时也喝酒，就像那些传教士一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ['gəʊɪŋ][həʊm][tu:; tə][stɒp][ɪn][ə; eɪ]

It	was	no	unusual	thing	for	the	preacher	going	home	to	stop	in	a
它	曾是	不	异常	事物	为了	这	牧师	去	家	到	停止	在	一个

['tævən] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv][hɒt] [rʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:kən] ,

tavern	and	take	a	drink	of	hot	rum	with	a	deacon	,
酒馆	和	拿	一个	喝	的	热的	朗姆酒	和	一个	执事	,

牧师回家途中顺道去酒馆，和执事一起喝杯热朗姆酒，这并不稀奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:kən] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)]

and	it	was	no	unusual	thing	for	the	deacon	to	help	the	preacher
和	它	曾是	不	异常	事物	为了	这	执事	到	帮助	这	牧师

[həʊm] . " — ['ɪŋgəsɒl] .

home	.	"	—	Ingersoll	.
家	.	"	—	英格索尔	.

执事帮助牧师回家并不是什么稀奇事。——英格索尔

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stɒps] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] [drɪŋks] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]

Therefore	**,**	**if**	**a**	**man**	**stops**	**at**	**a**	**hotel**	**and**	**drinks**	**till**	**he**	**has**	**to**	**be**
所以	,	如果	一个	男人	停止	在	一个	酒店	和	饮料	直到	他	有	到	是

[helpt] [həʊm] ,

helped	**home**	**,**
帮助	家	,

因此，如果一个人在酒店停下来喝酒，直到需要人搀扶才能回家，

[hi:; hi][ɪz][nəʊ] ['drʌŋkəd] ?

he	**is**	**no**	**drunkard**	**?**
他	是	不	酒鬼	?

他不是个酒鬼吧?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['ɪŋgəsɒl] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] (?) [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] .

Ingersoll	**is**	**a**	**temperance**	**man**	**(**	**?**	**)**	**and**	**he**	**knows**	**.**
英格索尔	是	一个	节制	男人	(	?	)	和	他	知道	.

英格索尔是个禁酒主义者（？），他知道这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**399**	**]**
[	页	-	]

[第399页]

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɪn] [hu:z] [hɑ:t] ['evri] [spɑ:k] [ɒv; əv] [tru:θ]

THE	**TESTIMONY**	**OF**	**AN**	**INFIDEL**	**IN**	**WHOSE**	**HEART**	**EVERY**	**SPARK**	**OF**	**TRUTH**
这	见证	的	一个	异教徒	在	谁	心	每一个	火花	的	真相

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

AND	**JUSTICE**	**WAS**	**NOT**	**EXTINGUISHED**	**.**
和	正义	曾是	不是	熄灭	.

一位异教徒的证词，他心中仍残留着一丝真理和正义的火花。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] [sez] : [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] [bʊk] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['nesəsəri] [tu:; tə]

J	**.**	**J**	**.**	**Rousseau**	**says**	**:**	**The**	**gospel**	**,**	**that**	**divine**	**book**	**,**	**the**	**only**	**one**	**necessary**	**to**
J	.	J	.	卢梭	说道	:	这	福音	,	那	神圣的	书	,	这	仅有的	一	必要的	到

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

a	**Christian**	**,**
一个	基督教	,

JJ·卢梭说：福音书，那本神圣的书，是基督徒唯一必需的书，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][wʌn] ,

and	**the**	**most**	**useful**	**of**	**all**	**to**	**the**	**man**	**who**	**may**	**not**	**be**	**one**	**,**
和	这	最多	有用	的	全部	到	这	男人	WHO	可能	不是	是	一	,

而对那些可能并非如此的人来说，这才是最有用的。

['əʊnli][rɪ'kwaɪəz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:θə(r)]

only	**requires**	**reflection**	**upon**	**it**	**to**	**impress**	**the**	**mind**	**with**	**love**	**of**	**its**	**author**
仅有的	需要	反射	之上	它	到	令人印象深刻	这	头脑	和	爱	的	它是	作者

[ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pɹ'i:sɛpts] .

and	**resolution**	**to**	**fulfill**	**his**	**precepts**	**.**
和	解决	到	实现	他的	戒律	.

只需仔细思考，就能使人心中充满对作者的爱戴，并下定决心践行他的教诲。

['vɜ:tʃu:] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪn]['dʒentlə(r)] [tɜ:mz] ;

Virtue	**never**	**spoke**	**in**	**gentler**	**terms**	**;**
美德	绝不	辐	在	更温和	条款	;

美德从未用如此温和的语言表达过;

[ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈʌtə] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈenədʒi] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [sɪmˈplɪsəti] .

the	profoundest	wisdom	was	never	uttered	with	greater	energy	or	more	simplicity	.
这	最深邃	智慧	曾是	绝不	说出	和	更大的	活力	或者	更多的	简单	.

最深刻的智慧从未以如此饱满的热情或如此简洁的方式表达出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl]

It	is	impossible	to	rise	from	the	reading	of	it	without	feeling	a	moral
它	是	不可能的	到	上升	从	这	阅读	的	它	没有	感觉	一个	道德

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

读完这本书，没有人能不感到道德上的提升。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɒmp] ,

Look	at	the	books	of	the	philosophers	with	all	their	pomp	,
看	在	这	图书	的	这	哲学家	和	全部	他们的	盛大场面	,

看看那些哲学家们的著作，多么气派！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs] .

how	little	they	are	compared	with	this	.
如何	小的	他们	是	比较的	和	这	.

与此相比，它们是多么微不足道。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?

Shall	we	say	that	the	history	of	the	gospel	is	a	pure	fiction	?
将	我们	说	那	这	历史	的	这	福音	是	一个	纯的	小说	?

我们是否可以说福音书的历史纯属虚构?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈsɒkrətiːz] , [wɪtʃ]

This	is	not	the	style	of	fiction	,	and	the	history	of	Socrates	,	which
这	是	不是	这	风格	的	小说	,	和	这	历史	的	苏格拉底	,	哪个

[ˈnəʊbədi] [daut] ,

nobody	doubts	,
无人	疑虑	,

这并非虚构作品的风格，而且苏格拉底的历史也毋庸置疑。

[rests] [əˈpɒn] [les] [ˈevɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

rests	upon	less	evidence	than	that	of	Jesus	Christ	;	and	,	after	all	,
休息	之上	较少的	证据	比	那	的	耶稣	基督	;	和	,	后	全部	,

其证据基础不如耶稣基督的证据充分；而且，毕竟，

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [nɒt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

this	is	but	shifting	the	difficulty	,	not	answering	it	.
这	是	但	转变	这	困难	,	不是	回答	它	.

这只是转移问题，并没有解决问题。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfæbrɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] ,

The	supposition	that	several	persons	had	united	to	fabricate	this	book	,
这	假设	那	一些	人	有	团结的	到	制造	这	书	,

有人推测，这本书是几个人合谋伪造的。

[ɪz] [mɔː(r)] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

is	more	inconceivable	than	that	one	person	should	have	supplied	the	subject	of
是	更多的	不可思议	比	那	一	人	应该	有	供应	这	主题	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

更令人难以置信的是，这个主题竟然是由一个人提供的。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [briːð] , [ðə; ði] [məˈrælәti] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌlˌkeɪts] ,

The	spirit	which	it	breathes	,	the	morality	which	it	inculcates	,
这	精神	哪个	它	呼吸	,	这	道德	哪个	它	灌输	,

它所蕴含的精神，它所灌输的道德观念，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːθəz] ,

could	never	have	been	the	invention	of	Jewish	authors	,
可以	绝不	有	到过	这	发明	的	犹太人	作者	,

这绝不可能是犹太作家的虚构作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [pə'zesɪz] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [truːθ] [səʊ] ['straɪkɪŋ] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

and	the	gospel	possesses	characters	of	truth	so	striking	,	so	perfectly	inimitable
和	这	福音	拥有	人物	的	真相	所以	引人注目	,	所以	完美	无比

,

,

,

福音所蕴含的真理特征如此鲜明，如此完美无瑕，无可比拟。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

that	the	inventor	would	be	a	more	astonishing	object	than	the	hero	.
那	这	发明者	会	是	一个	更多的	惊人	目的	比	这	英雄	.

— [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , [vɒl] .

—	J	.	J	.	Rousseau	,	vol	.
—	J	.	J	.	卢梭	,	卷	.

发明家比英雄更令人惊叹。——J·J·卢梭，《历史》第1卷

- , [ˌpiː 'piː] . - , - .

36	,	pp	.	36	,	39	.
-	,	pp	.	-	,	-	.

36，第36、39页。

[hæv; həv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [biːn] ['mɑːtəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnfɪ'deləti] ?

Have	infidels	been	martyred	on	account	of	their	infidelity	?
有	异教徒	到过	殉道者	在	帐户	的	他们的	不忠	?

异教徒是否因其不信教而被殉道?

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)]

Men	are	not	so	foolish	as	to	have	themselves	devoured	by	wild	beasts	or
男人	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	有	他们自己	吞噬	经过	荒野	野兽	或者

['perɪʃ] [ɪn] [sləʊ] ['faɪərz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪ'kænt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪ'spaʊzd] ,

perish	in	slow	fires	rather	than	recant	from	a	theory	they	never	espoused	,
沦	在	慢的	火灾	相当	比	反悔	从	一个	理论	他们	绝不	拥护	,

人不会愚蠢到宁愿被野兽吞噬或在慢火中焚身而亡，也不愿放弃自己从未接受过的理论。

[kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

Col	.	Ingersoll	to	the	contrary	,	notwithstanding	.
上校	.	英格索尔	到	这	相反	,	虽然	.

尽管英格索尔上校持相反意见，但情况并非如此。

[men][duː; də][nɒt][prɪ'fɜː(r)] [red] - [hɒt]['aɪən] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [di'naɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['nevə(r)]

Men	do	not	prefer	red	-	hot	iron	chains	to	denying	a	Lord	in	whom	they	never
男人	做	不是	更喜欢	红色的	-	热的	铁	链条	到	否认	一个	主	在	谁	他们	绝不

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

男人宁愿被烧红的铁链束缚，也不愿背弃他们从未信仰过的上帝。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ri'kænt] .

Infidels	have	nothing	to	lose	by	recanting	.
异教徒	有	没有什么	到	失去	经过	反悔	.

异教徒放弃信仰并没有什么损失。

['kɜːn(ə)l] ['ɪŋgəsɒl] [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] .

Colonel	Ingersoll	says	,	"	I	think	I	would	.
上校	英格索尔	说道	,	"	我	思考	我	会	.

英格索尔上校说：“我想我会的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [səʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] !

There	is	not	much	of	the	martyr	about	me	,	"	so	we	think	of	the	Colonel	!
那里	是	不是	很多	的	这	烈士	关于	我	,	"	所以	我们	思考	的	这	上校	!

我身上没有多少殉道者的气质，所以我们想到了上校!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['raɪtər] .

THE	JEWISH	RELIGION	AND	INSTITUTIONS	KNOWN	AMONG	HEATHEN	WRITERS	.
这	犹太人	宗教	和	机构	已知	之中	异教徒	作家	.

异教作家所了解的犹太教及其制度。

[baɪ] ['henri] [kɛt] , [biː] . [diː] . ,

BY	HENRY	KETT	,	B	.	D	.	,
经过	亨利	凯特	,	B	.	D	.	,

作者：亨利·凯特，BD

['feləʊ] [ænd; ənd] ['tjuːtə(r)] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

Fellow	and	Tutor	of	Trinity	College	,	Oxford	.
同伴	和	导师	的	三位一体	大学	,	牛津	.

牛津大学三一学院研究员兼导师。

['pʌblɪʃt] [fɜːst] [ɪn] - .

Published	first	in	1812	.
已发布	第一的	在	-	.

首次出版于1812年。

" [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

"	The	transactions	and	literature	of	the	ancient	Jews	were	too
"	这	交易	和	文学	的	这	古老的	犹太人	是	也

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['peɪgənz] [wen]

remarkable	to	escape	the	attention	of	the	learned	and	inquisitive	Pagans	when
卓越	到	逃脱	这	注意力	的	这	学习	和	好奇	异教徒	什么时候

[dʒuː'diə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .

Judea	became	a	province	of	the	Roman	Empire	.
犹太	成为	一个	省	的	这	罗马	帝国	.

"古代犹太人的交易和文学作品太过引人注目，以至于当犹太地区成为罗马帝国的一个行省时，自然引起了博学好学的异教徒的注意。

['meni] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [æz; əz] [ə; eɪ]

Many	particulars	relative	to	the	eminent	character	of	Joseph	as	a
许多	细节	相对的	到	这	杰出	特点	的	约瑟夫	作为	一个

['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['feərəʊ] ,

minister	to	Pharaoh	,
部长	到	法老	,

关于约瑟作为法老大臣的卓越品格，有很多细节值得一提。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] ['prɒfɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [frɒm; frəm]

and	as	an	inspired	prophet	,	to	the	emigration	of	the	Jews	from
和	作为	一个	灵感	先知	,	到	这	移民	的	这	犹太人	从

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

并作为一位受神启示的先知，预言犹太人将离开埃及。

[ðeə(r)] [mɪ'rækjələs] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] , [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ,

their	miraculous	passage	through	the	Red	Sea	,	their	settlement	in	the	Holy	Land	,
他们的	神奇	通道	通过	这	红色的	海	,	他们的	沉降	在	这	圣	土地	,

他们奇迹般地穿越红海，并在圣地定居，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'ru:sələm] [ɪn] [ɪts]

the	institutions	and	ceremonies	of	the	law	,	the	splendor	of	Jerusalem	in	its
这	机构	和	仪式	的	这	法律	,	这	辉煌	的	耶路撒冷	在	它是

[məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [taɪmz] ,

most	flourishing	times	,
最多	芊芊	时代	,

法律的制度和仪式，耶路撒冷鼎盛时期的辉煌，

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]

the	magnificence	of	the	temple	,	and	the	supreme	,	eternal	and
这	壮丽	的	这	寺庙	,	和	这	最高	,	永恒	和

[ɪ'mju:təb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɜ:ʃɪp] ,

immutable	nature	of	their	worship	,
不可更改的	自然	的	他们的	崇拜	,

神庙的宏伟壮丽，以及他们崇拜的至高无上、永恒不变的本质，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ˌdaɪə'dɔ:rəs] ['sɪkjʊləs] , ['streibəu] , ['plɪni] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [tæsitəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] .

are	related	by	Diodorus	Siculus	,	Strabo	,	Pliny	the	Elder	,	Tacitus	and	Justin	.
是	有关的	经过	狄奥多罗斯	西库鲁斯	,	斯特拉博	,	老普林尼	这	长老	,	塔西佗	和	贾斯汀	.

狄奥多罗斯·西库鲁斯、斯特拉波、老普林尼、塔西佗和查士丁都曾著述过它们。

" ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] .

"	CENTURIES	BEFORE	CHRIST	.
"	几个世纪	前	基督	.

公元前几个世纪。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [sæntoʊni:əθən] , [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [fɪ'niʃɪr] ,

The	fragments	of	Sanchoniathon	,	the	most	ancient	historian	of	Phenicia	,
这	片段	的	桑乔尼亚马拉松	,	这	最多	古老的	历史学家	的	菲尼西亚	,

腓尼基最古老的历史学家桑乔尼亚顿的残篇

[hu:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['flauriʃ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,

who	is	supposed	to	have	flourished	not	long	after	the	death	of	Moses	,
WHO	是	据称	到	有	繁荣	不是	长的	后	这	死亡	的	摩西	,

据说他是在摩西去世后不久出现的。

[kən'fə:mz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] [men]

confirms	the	Bible	account	of	the	origin	of	the	world	and	of	many	men
确认	这	圣经	帐户	的	这	起源	的	这	世界	和	的	许多	男人

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['pentətju:k] .

and	places	mentioned	in	the	Pentateuch	.
和	地方	提及	在	这	摩西五经	.

证实了圣经中关于世界起源以及摩西五经中提到的许多人物和地点的记载。

[bi'rəusəs] , [ðə; ði] [kæl'di:ən] , [ænd; ənd] ['mænəˌθoʊ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]

Berosus	,	the	Chaldean	,	and	Manetho	,	the	Egyptian	,	who	lived	in	the	reign
贝罗苏斯	,	这	迦勒底人	,	和	马内托	,	这	埃及人	,	WHO	居住地	在	这	在位

[ɒv; əv] ['tɑ:ləmi] [ˌfɪlə'delfəs] ,

of	Ptolemy	Philadelphus	,
的	托勒密	费城	,

迦勒底人贝罗苏斯和埃及人马内托生活在托勒密·费拉德尔福斯统治时期。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] , [ˌreprɪ'zent] ['sevrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

king	of	Egypt	,	represent	several	circumstances	known	in	the	accounts	given	by
国王	的	埃及	,	代表	一些	情况	已知	在	这	账户	给定	经过

['məʊzɪz] .

Moses	.
摩西	.

埃及国王，代表了摩西所记载的几种情况。

[ðeɪ] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [griːk] .

They	**wrote**	**about**	**the**	**time**	**when**	**the**	**Old**	**Testament**	**was**	**translated**	**into**	**Greek**	**.**
他们	写道	关于	这	时间	什么时候	这	老的	遗嘱	曾是	翻译	进入	希腊语	.

他们记录了旧约圣经被翻译成希腊文的时期。

[ðeə(r)] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

Their	**evidence**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**
他们的	证据	,	到	说	这	至少	,

他们的证据，至少可以说，

[ʃəʊz] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]

shows	**the**	**honor**	**that**	**was**	**paid**	**by**	**the**	**most**	**learned**	**persons**	**of**	**the**	**East**	**to**
演出	这	荣誉	那	曾是	有薪酬的	经过	这	最多	学习	人	的	这	东方	到

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	**records**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
这	记录	的	这	圣经	.

这体现了东方最有学问的人们对圣经记载的尊重。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn'spaɪəd] ,

I	**know**	**the**	**Bible**	**is**	**inspired**	**,**
我	知道	这	圣经	是	灵感	,

我知道圣经是受神启示的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌem 'iː][æt; ət]['greɪtə(r)] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [bʊk] .

because	**it**	**finds**	**me**	**at**	**greater**	**depths**	**of**	**my**	**being**	**than**	**any**	**other**	**book**	**.**
因为	它	发现	我	在	更大的	深度	的	我的	存在	比	任何	其他	书	.

— ['kəʊlərɪdʒ] .

—	**Coleridge**	**.**
—	柯尔律治	.

因为它比任何其他书籍都更能触及我内心深处。——柯尔律治

[-] [nəʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] ['feɪθfəli]

The	**punctuation**	**and**	**spelling**	**from**	**the**	**original**	**text**	**have**	**been**	**faithfully**
这	标点	和	拼写	从	这	原来的	文本	有	到过	忠实

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	**.**
保存完好	.

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['əʊnli] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Only	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
仅有的	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	**table**	**of**	**contents**	**has**	**been**	**generated**	**for**	**the**	**HTML**	**edition**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	HTML	版	.

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神